**Beilagen: Texte.**

fol. 26rl7 »flire«, se dist Hulin, >bien me seray gardés;

1. ^ Mais or me dittes, sire, qui tant d’estas scaués:
2. Fqj-ai je le message qui m’a esté carquiés?«
3. »011«, se dist le roy, »s’en vous maint loialtés;
4. Mais bien vous scay a dire, moult de paines arés.
5. Mais scaches, qu’en le fin Esclarmonde auerés  
   28 Et vne belle fille en lui vous engenrés
6. Qui aura moult de maulx et moult d’auersités,
7. Si venra de vo geste vng hoir moult redoubté
8. Dont trois hoirs jsteront qui passeront a nefz
9. Pour auoir le sepulcre ou dieu fust sussités;
10. Jhlrm prendront qui est bonne cités,
11. Tabarie et Damas, Acre qui est de lés
12. Et tendront de ca mer xim réaultés.
13. Or pense de bien faire! Tu es de dieu amés
14. Et dedens faerie seras tu hostelés

fol. 26 vl Ou mien siege tendras, quant je seray finés.

1. C’est droit dedens MUmur la ou mon corps fust nés,
2. Hien a mi chens lieues de ce grant bois ramés,
3. Si 8uis plus tost venus, quant j voeul estre alés,
4. C’ung bon ceuaulx ne soit chincq lieues estre alés.«

fol. 134 v 33 »Esclarmonde loeur va les caillaux aporter«.

fol. 140 v 20 Atant es Oberon, le noble roy poissant!

1. J1 a dit a Hulin: »Amis, venés auant!
2. Mors sont les sarrasins qui vous furrent nuisant,
3. La cbité est a vous et deriere et deuant
4. Et le riche tresor Gallatfre l’amirant.

. 25 N’i a plus bel tresor au pays Teruagant,

1. Vous le ferés carquier par dedens vng calant
2. Et puis se l’enmerrés parmy la mer bruiant,
3. A Rume le larés auoeucq vos oliffan
4. Et le riche hanap qui le vin va liurant,

30 Et s’i larés aussi vo haubert jaserant

1. Que jadis conquestates a l’Orguilleux gaiant,
2. Lés le tresor saint Piere, la l’irés enfreraant.
3. A vng fort huis de fer sara escript deuant,

34 Que nuls n’entrera ens, s’aura a non Croissant.  
fol. 141 rl De ta geste venrra cilx dont je vois parlant,

1. Ta fille en sera taye que seras engenrant.
2. Cilx enffes auera affaire en son viuant
3. Tant, que tout li faurront li petit et li grant;
4. Mais par celui tresor que vous jrés laissant
5. Venra a hault honneur et si en sera tant,
6. Que de xv roialmes jouïra son viuant
7. Et si les acquerra a l’espée trenchant.«
8. Quant Hulin l’entendit, si le va enclinant.
9. lïist le ber Auberon: »Deuers France en jras
10. " Et le tresor Gallaffres auoeucq ty enmenrras,
11. En la chité de Rôme droit la tu le lairas
12. Lés le tresor saint Pierre, droit la l’establirafs]
13. Et le fais bien fermer, si c’on n’i entre pas,
14. Et puis jsnellement en l’huis tu escripras:
15. »C’est le tresor Croissantc, et puis t’en partiras.
16. Cilx aura le tresor, et ne t’en doubte pas;
17. Car ja aultré que lui n’i mettera le bras.
18. A ce Croissant sera le cor et le hanap
19. Et le riche haubers qu’en ce tresor lesras
20. Dont moult aura affaire contre les Satenas,
21. S’en conquerra afforce la chité de Damas,
22. Bethelen, Nasareth et la tour de Baudas,
23. De Rôme sera rois, grant sera ses estas.«
24. Uist li roys Auberon: »Ce Croisant, que je dis,
25. " De ta jeste jstera, pour voir je le t’afis,
26. Le tresor que lairas n'aura aultre que ly,
27. Ne n’i porra entrer ne deffremer aussy.«
28. fol. 145 v 24—146 r 16.

Huon, auf der Heimreise nach Rom gekommen, fûhrt  
Oberons Befehl aus:

fol. 145 v 24 Quant vint apr'es diner, Hulin ne se detrïe,

1. Lés le tresor saint Pierre fist vne tresorïe
2. Et j mist son tresor qu’i conquist par maistrïe,
3. Oncques plus bel tresor ne vist nuls homs en vïe.
4. Son cor et son hanap j mist a celle fie
5. Et son riche haubert qui bien valoit Roussïe,
6. PuÌ8 ferma le tresor qui bien valoit Roussïe;

81 L’entrée fist murer d’une pierre jollïe

1. Et puis j fist escripre a la droitte clergïe:
2. »Cy contre celle pierre qui bien est entaillïe
3. Est le tresor Croissant qui viengt de sa lignïe.  
   fol. 146 rl Qui [n]’a a nom Croissant o tresor ne voist mïe!«
4. Puis j ala maint hôme de haulte segnourïe,
5. Mais quant par eulx estoit celle pierre brisïe,
6. Par de la véoit on par droitte faêrïe
7. Deux grans hUmes de coiure bien ouuré par maistrïe
8. Qui de flaiaux menoient par deuant telle vïe,
9. N’i osoient entrer toux cilx de la partïe.
10. Mais quant Croissant j vint qui moult ot segnourïe,
11. Qui vint de par Huon et de s’anssisorïe,
12. Jcilx ot le tresor de haulte segnourïe
13. Dont jl guerroia puis sur la gent payênïe.
14. Et cilx Croissant meïsmes fust roy de Rômenïe
15. Et d’Arragon ossi, vne terre jolïe,
16. Et de xv roialmes fust roys a vne fïe,
17. Et de celui Croissant vint la noble lignïe
18. A qui Jhlrm fust depuis ottroye.
19. fol. 168rl5.

In einer der ersten Tiraden der chanson d’Esclarmonde  
giebt der Verfasser, \vie an anderen Stellen aucli òfters, eine  
kurze Uebersicht iiber die noch folgenden Begebenheiten. Die  
betrcffende 334. Tirade lautct:

fol. 167 v 32 Egneurs or escoutés, que dieu vous benaye!

33 ^ hui mais porrés oyr fais de ch’lrie.

168 rl Par ceste chose cy c’ainsy est pourtraittïe

1. En rechupt li ber Hue si tres dure hachïe,
2. Que passer l’en faura oultre mer anauire
3. La ou mainte auenture trouua a celle fïe
4. Et parla a Judas qui vendit par envïe
5. Le roy de tout le monde qui tout a embaillïe,
6. Et a Caïn aussi qui tant ost felonnïe
7. Parla le duc Huon qui tant ost segnourïe;
8. Des pômes de jouuent ost jl en sa partïe
9. Qui en la garde sont et d’Enocq et (de) d’Ellïe.
10. Mais puis le ber Huon fust (par) dedens faerïe
11. La ou roy Auberon lui donna segnourïe.
12. Contre le roy Artus le conquist par maistrïe,
13. Pnis fist jl beau secours a ciaulx de sa lignïe
14. Et o dansel Croissant fist jl grant segnourïe.
15. Hui mais vous en sera la verité jehïe,
16. Ainsy que la matere le nous acertefïe.
17. fol. 225 r 14—225 v 3 (vgl. Guessard b. LII u. LIII).

fol. 225 r 14 Et par jcelle paix dont je fais parlement

1. Fust fais vng mariage, se l’istore ne ment
2. De Clarisse la belle et du noble Flourent;
3. Mais n’est pas en ce liure, car jl prent finement,
4. Ains est ens ou rômant, par le corps saint Climent,
5. De Croissant cilx de Rôine qui moult ost hardement,
6. Qui fust filx a la fille Clarisse o le corps gent
7. Qui par le voloir dieu, le pere omnipotent,
8. Fust cangiée sa char, le liure le m’aprent,
9. Et se devint vns homs o gré du sapïent,
10. Ydé auoit a nom, le mien corps point ne ment;
11. Si espousa la fille l’empereur vrayement
12. De ROme le majour qui moult ost hardement,
13. Qui ost nom Beatris, le corps auoit moult gent.
14. Et de ces deux segneurs dont je fais parlement
15. Jssist le ber Croissant, qui tant fust excellent
16. Qui moult souffrist de maulx contre paiêne gent,
17. Auant qu’i possessa de terre nullement.
18. Mais enfin possessa, l’escripture l’aprent,
19. De xim realmes par son grât hardement,
20. Ainsy que vous orrés en l’istoire Croissant.

225 v 35 líE xnii rêaluies cest entíant possessa

1. ” Et en fust souuerain, ainsy c’on vous dira
2. Le liure de Croissant qui le vous chantera. —

3

B. »Huon et Calisse«,  
die Interpolation der Hs. 1451 fol. 89r20—127 r 16.

1. r 9 jllOult fust li ber Hulin hOnouré haultement [CLXIX

Pour ce qu’ainsy auoit proêsse et hardement,

Le harperre le voit, se luy dist doulcement: = ed. 7820.

12 »Garinet bien debués amer certtainement  
Celuy qui vous a mis en estat si tresgent.«

»Maistre«, ce dist Hulin »je vous ay en conuent,

15 Le bien que m’aués fait ne perderés noient,

Et de tant vous en dis par le mien serement:

Fel est li homs qui voit le bien et le mal prent.«

1. Lors lui donna a boire a la couppe d’argent.

Ensement se contint Hulin o fier talent,

Et dedens Aufalerne sont dollant li payen,

21 Gallaffre d’Aufalerne maine grant mariment;

Mais Gerames lui dist a sa voix clerement:

»Sire roys d’Aufalerne, tort aués vrayement.

24 Se vous aués perdu aujourdhui ensement,

Vous em porrés auoir encores vengement,

C’a esté vne chose faitte hastiuement.«

27 »A Gerames«, dist jl »j’ay perdu mon parent,

L’ôme que plus amoye desoubz le firmament.«

»f|Erame«, dist Gallaffre, »j’ay mon nepueu perdu, [CLXX  
30 ™ Bien doy haïr celui qui a mort l’a feru.«

»Sire«, se dist Gerames »pour quoy em pleures tu?

Se bon coeur tu ne prens, nous sômes confondus,

89 vl Nous serons ens en l’hoeure trestoux mors abatu.

Mais faittes lie chiere et n’ayés tel argu!

3 Se croire me vollés et jl soient venu,

Bataille liurerons o fer et a l’escu,

Tout ce qu’il ont du vostre loeur sera chier vendu.«

6 Dont s’appaisa li roys, mais o coeur dollant fu;

Et le roy Yvorim que Hulin tint a dru  
L’endemain au matin, quant le jour fust venu,

9 S’en va vers Aufalerne ou sont les mescreiis.

Hors de mer jl ont mis leur (tentes) [trés] a or tissu[s]

Par deuant la chité dessus les prés herbu[s],

12 La se logefnt] paien, la maisnie Cahu.

Et roy Gallaffre fust en son palaix lassufs],

Voit logier Yvorim que bien a congneii.

15 Le rice paueillon a grant clarté rendu,

Moult sont riche li pel a quoy jlz sont, tendu.

Dar deuant Aufalerne la cité de renom [CLXXI

18 \* Fust le roy Yvorim, auoeucq lui fust Huon;

Et Gallaffres auoit Gerames le baron.

Or sont l’ung contre l’aultre li vaillant. campion;

21 Et se bien le sceuissent les princes de renon,

J1 euissent eii vng’ aultre oppinion;

Mais chun ot le coeur aidier a sa parchon.

24 Gallaffres a mande maint prince de renon,

Et s’i estoit Gerame qui coeur ot de lion.

»Segneurs«, se dist li roys »oiés m’intension!

27 Vecy roy Yvorin qui me fait mesproison,

Assise a ma cyté en tour et environ

Et s’a mort mon nepueu qui Sorbrim ot a non.

30 COment me vengeray du traytre larron?

Se cy sont longuement, je suis en soupecon,

Que ceans ne nous faille vitaille et garnison.c  
90 rl »Sirec, dist vng payen qui ost nom Sinagom,

»Je los, que de nmtin qnant le jour verra on  
3 Soient trestoux armés sergans et esclauon  
Et cilx qui en leurs mains poeuent porter baston  
Et voisent la endroit pour la deffencion,

6 Et nous jrons la hors afforce et abandon  
Vng peu deuant le jour esmouuoir la tensson  
Et si soions hardis et de telle fasson,

9 Que chtìn voeulle auoir certtaine oppinion.

Je ne me doubte mie, s’ensemeut le faison,

[CLXXIÏI

[CLXXII

Que nous n’aions victore ains no reparison.c  
12 Dont dist li roys Gallaffre: »J’en loeray Mahom.c  
Ainsy l’ont accordé payen et Esclauon.

Auant ce vint l’eiídemain droit a l’aube creuee  
15 V Roy Gallaffre s’arma et sa gent redoubtee,

N’i ot dame nesune que tost ne fust montee  
La dessus a creniaulx pour deffendre l’entree,

18 ChUne ot en sa main vne perche quarree.

Et Gerames li ber ot sa gent ordonnee,

Lors jssist hors li roys a ceste matinee,

21 Oncques n’i ot buisine tentie ne sonee.

En l’ost roy Jvorim de Monbrancq l’alossee  
Se dormoient adoncq, c’est verité prouuee,

24 Hulin gisoit o tref armés dessus la pree,

Vng petit sOmeilloit, quant oït la huee.

Adoncq print a crïer, et la noise est leuee;

27 Mais Gallaffres li roys et cilx de sa contree  
Se sont ferus es tentes par telle destinee,

Que maintes (en) ont par terre abatue et verssee.  
30 Et Gerames li vieulx j fiert de randonnee  
Et toux les crestïens de France l’honnouree,

1. v 1 Chtln pour auoir los y a force monstree,

Maint fellon sairasins ont prins celle journee,

3 Mainte teste ce jour ont tolue et ostee.

Et le roy Jvorim ot moult la ciere jree, '

J1 se faisoit armer en se tente listee;

6 Mais sa gent estoit moult durement effraee,

Hulin portoit l’ensengne qui fust et grande et lee,  
Deuant la tente o roy l’ot mise et bien possee,

9 Dont luisit le solaux qui abat la rousee.

La fust telle bataille dessus la verde pree  
De quoy les Sarrasins morurent goeule bee.

12 Atant es vous Gerames a la barbe merllee!

Au lés, vers l’estandart a sa voye tournee,

A Hulin va ferir vne telle collee,

15 Que l’ensengne lui est tout hors des mains coulee.  
Ârande fust la bataille, quant l’ensengne versa,

™ Hulin fust moult dollant, Gerames regarda,

3\*

18 Moulfc bien dist, que, s’il poeult, point ne s’em partira.

A Gerame(s) est venus, tel coup lui desclicqua,

C’ung quartier de l’escu lui fendit et coppa  
21 Et le hauberfc ossi dessarty et troua,

Jhûcrist le garit qu’en char ne le naura.

Gerames fiert a lui, son brancq j enuoya,

24 Li coups est aualés, li ceuaulx assena,

Le col tout a moittié de ce coup lui rassa,

Le destrier et le maistre en vng mont reuersa.

27 Et Sarrasins lui crïent: »Prenés vif cestui la;

Car cesfc cilx proprement qui Sorbrim nous tua!«

Donfc l’assaillit Gerames, mais Hulin se leua,

30 Au bon destrier Gerames de s’espee frappa  
En faucquant tellement, c’ung des piès lui rafea.

Mais des x crestïens c’avoeucq lui amena  
91 rl Fust Gerames rescous, chun Hulin greua.

Las, que ne sceuent jlz, côment la chose va  
3 Efc côment loeur droit sire enuers eulx se merlla,

Jlz n’eussent pas fait ce c’adoncq faisoient la!

EOrte fust le bataille a Gerame monter, [CLXXIY

6 " Et la fausist Hulin de male mort finer,

Quant li maressaux vint l’ensengne releuer,

Si a fait a Hulin vng ceual presenter,

9 Et tout mal gré Gerame il le font remonter.

La veïssiés bataille qui moult fist a doubter,

Maint felon Sarrasins jl conuient la finer  
12 Et testes detrenchier, ceruelles espaultrer,

De sancq et des boiaulx le c[a]mpaign(i)e\* raser  
Et ces cheuaulx ossy loeur renne trayner,

15 Que selle ne poitral ne porrent remporter.

Ce jour j fist Gerames tellement adoubter,

Que Turs et Sarrasins ne l’osent regarder;

18 Par deux fois fist le jour la baniere versser.

Hulin fust si dollans, bien cuida foursener  
Et dist a lui meïsmes: »Or puis bien esperer,

21 Que moult sont fiere gens Sarrasins et Escler,

Oncques mais je ne vis payens si bien porter,

N’en bataille mortelle si vaillâment capler,

24 Côme cilx qui m’a fait ensement decliner.

Jll a sur moy l’enuie\*, de lui me fault garder;

S’aujourdhuy je ne voeul a martire finer,

27 Folie me feroit droit cy auenturer;

Car j’ay tout aussi chier a voir me gent tuer  
Que l’aversse partie arriere reculer.«

30 1 inssy disoit Hulin a la chiere hardie, [CLXXV

“ Grande fust la bataille et chiere l’enuaye.

1. v 1 Quanfc Hulin voifc Gerame qui ainsy le cuurie,

J1 lui tourne le dos a vne aultre partie,

3 A soy meïsmes dit: »Le corps dieu te maudie,

Quant tu as desur moy aujourdhui telle envie!«

Et Gerame le sieult a cere ressongnie,

G A soy meïsmes dit: »Doulce vierge Marie,

13. compaignie. 25. Vgl. 91 v 4.

Se pooye a cestui faire perdre la vie,

Moult en acroisteroie la moie segnourie;

9 Car jl ochist So[r]brin qui fust de la lignie  
De Gallaffres le roy qui moult em bret et crie.

S’ochirre le pouoie a l’espee fourbie,

1‘2 Li roys m’en ameroit par bSne driierie.

Hellas, scacás segneurs par le corps saint Ellie,

Ce seroit vne amour malement employe,

15 Mon corps ne cache a el, qu’a lui tollir la vie!

Pour auoir Esclarmonde c’a Hulin est amie  
Et c’amener le puisse la ou soit baptisie  
18 En la terre de France qui doibt estre prisie;

Car le coeur me dist bien et le m’acertiffie,

Que Hulin trouueray en France le garnie  
21 Par le bon Oberon le\* roy de faêrie.«

Ainsy disoit Gerame; las, jl ne scauoit mie,

Que ce fusist Hulin qui voeult tollir la vie!

24 J).ir deuant Aufalerne assés près de la mer [CLXXVI

\* Fust grande la bataille, moult fist a redoubter.

Quant Hulin poeult se gent la endroit assener,

27 Affin c’on ne peuist congnoistre n’auiser,

Ossi tost que les aultres les aloit jl tuer;

Mais ce jour se vault jl de Gerames garder;

30 Car bien voit, qu’il ne cache o’a lui deshonourer.

A vng aultre lés va sa vertu esprouuer,

Mais la gent Jvorim conuint jl reculer,

33 Loeurs tentes et loeurs trefz guerpir et adosser,

1. rl Gerame les affait abatre et reuerser  
   Et affait loeur carin a la citó mener  
   3 Dont des payens se fîst durement aloser.

»Ay Gallaffre sire«, se dient li Escler  
»Vous aués vng griffon qui inoult fait a loer;

6 Car nuls qui soit viuant ne poeult a luy durer,

Par trois fois a hui fait l’ensengne reuersser.

Pensés au repairier de lui beau don dOner;

9 Car vous ne le poés trop prisier ne loêr!«

»Mahom«, dist l’amiral »voeullés le nous sauuer,

Que la. gent Yvorim ne le face finer!«

12 Gerames et les siens font le carim mener,

Par deuant Aufalerne font jl tout arouter.

Et le roy Yvorim cOmenca a crier:

**15 »Ay segneurs barons, cDme jl me doibt peser,**

C’on se porra de nous si faittement gaber!«

Dont fîst ses cors bondir, ses oliffans sOner  
18 Et au cours des ceuaulx a’en sont alés capler,

La terre font bondir et environ croler,

Oncques de tel estour n’oït nuls lioms parler.

21 Oi com cilx d’Aufalerne menoient le carin [CLXXVII

^ Qu’il auoient conquis sur la gent Yvorin,

Sont venus li payen a[ s]\* bailles de sapin,

24 Pour le harnas rescourre firrent cruél hutin  
Dont jl conuint morir maint noble Sarrasin.

91 v21. li. 92r23. Vgl. 30, 92v4.

Bien s’en vont combatant Persans et Barbarin,

27 La oïssiés hucquier Mahom et Appolin,

La poeuissiés veoir le nobile Hulin,

COment jl se combat de son brancq acerim.

30 A l’entree des bailles consieuit Anselin  
Qui conselier estoit Gallaflre le matin;

Mais Hulin lui trencha le haubert doublentin  
33 Et l’auqueton de soye, le chemise de lin,

1. vl Tout deuant lui l’abat droit en my le cemin.

Du caroy ont rescoux assés a ce matin,

3 Se Gerames ne fust et ses aultres meschin,

Ja fussent en la ville entrés li Sarrasin.

Mais Gerames li ber et ses dix palasin  
6 Les firrent reculer adoncq sur le carin,

Dont là conuint retrayre le maisnie Yvorin.

Vvorin est retrais courouchié et dolans [CLXXVIII

9 1 Et voit tentes et trés qui furrent la gisans.

»Ay Mahoni«, dist jl »et que je suis mescans!

Aujourdhuy ay esté moult laidement perdans.

12 Ay faulx roy Gallaft'res! Traytre es et soudoyans,

Tu (te) jue[s] a ma niepce qui a ty est songnans.

Mais par celui Mahom en qui je suis creans,

15 Ne m’en departiray tant que soie(z) viuans,

Si t’auray a mon gré et trestout tes seruans.«

»Sire«, se dist Hulin »ne soiés esmayans;

18 Car nous le destruirons, ains que passe longc tamps!«  
»Garinet«, dist le roy »vous estes moult vaillans  
Et en grandes batailles fiers et entrepre[n]dans,

21 Vous estes plus doubtés que tout le remanans,

Et se Mahom ce dône, que soie conquestans,

Je vous ay en conuent, que n’i serés perdans.«

24 Adoncques se logerrent sur le pré verdoyans,

Et li íors roys Gallaffres estoit o ses Perssans,

Si a dit a [Gerames]\*: »Vous estes moult poissans;

27 Car hui l’aués bien fait encontre mes nuisans.«

»Cire«, se dist G[allaíïes]\* »mes corps vous regrassie, [CLXXIX  
^ Pour le vostre proésse et vo ch’lrie  
30 Je vous feray hôneur et ossi courtoisie.«

»Sire«, se dist Gerames »scaués, que je vous prie!

Ne laissiés desarmer la vostre barUnie,

33 Ains soient reposés en loeur(s) herbergerie  
Et si aient beii de ce bon vin sur lie

1. r 1 Et vne soupe en vin trestout par compaignie.

Et ja a mienuit, quant l’ost sera logie  
3 Jsterons toux ensamble de la chité garnie  
Et si loeur courrons sus baniere desploye.

Ilz sont mat et lassés, loeur char ont trauaillie,

6 Gardo ne se donrront, c’on loeur face enuaye.

Ainsy les destruirons a doeul et a haquie;

Et s’ainsy vous nel faittes, vous ferés grant folie.

9 J1 se renforceront ains xve acomplie,

26. galla. 28. Geraraes. 1. Vgl. 0. Mûller, Die tàgl. Lebensg. 209.

Si ne les destruirés jamais jour de vo vie.«

»Par mon cief«, dist li roys »pas ne dittes follie,

12 Tout ainssy le feray, mon corps le vous affîe.«

[CLXXXI

[CLXXX

Lors le fist cDmander sans faire longc detriee  
Sans mener celle nuit ne noise ne criee.

15 ï e gent o roy Gallaffre dont vous voy deuisant  
^ Reuont a loeur logis, si se vont appointant  
Cy xl cy vint cy x en vng tenant,

18 La bouuent et menguent, si se vont frequissant  
Par le consel Gerame le vieux chanu ferant.

Les pluseurs Sarrasins l’aloient maudissant;

21 Car jlz estoient moult lassés et recreant.

Tout droit a mïenuit que li co(rp)s vont cantant  
Jssirrent d’Aufalerne, tout ainsy que deuant  
24 Deuisé jlz auoient au fort roy soudoiant;

C’adoncq n’i ont laissiét penoncel apparant.

Tout vont encontre terre adoncques apportant,

27 Et les gens Yvorim vont laisdement criant

Et vont par le campaigne honteusement fuiant,  
N’en portent armeures ne haubert jaserant  
30 Robbe ni aucqueton, nus furrent li auquans.

Et quant roy Yvorim s’en va apperceuant,

Sierges fait alumer, si se vont assamblant  
93 vl Paiens et Sarrasins qui la vont haut criant:

»Ay roy Jvorim, n’alés plus arrestant!

3 Se vostre vie aimés, mettéa vous a garant;

Car vostre ost est perdiie et deriere et deuant!«  
Quant Yvoriru l’oït, si mua son samblant,

G Mahom et Appolin va fourment maudissant,

A iceste parolle monta sur le bauchant,

A la fuite se mist contre val vng pendant  
9 Et regrette sa perte et son domage grant.

Et quant Hulin perchoit Yvorim le rersant  
Qui se mist a la fuite sur le pré verdoiant,

12 Auoeucq les Sarrasins s’en est alés fuiant.

Sur le port de la mer ont trouué vng calant,  
Auoeucq xxx payens fust en la mer entrant,

15 De coeur reclame dieu, le pere tout poissant:

»Ay belle Esclarmonde que mon corps aime tant,  
Jamais ne vous verray en jour de mon viuant.

18 Or estes vous subiette auoeucques l’amirant,

Or poeult faire de vous son bon et son cOmant,

Or ne scay je que faire. Vray roy de Beth(e)lean,  
21 Voeullés moy secourir par vo digne cOmant,

Affin que li mien corps ne se voist desperant!«

Tel dollour ot li enffes, que la se va pâmant;

24 Li Sarrasins cuidoient, qu’i s’ala dolousant  
De le perte Yvorim, se le vont confortant.

I i gentilz Sarrasins qui firrent a doubter  
27 ^ Confortent Hulinèt qui faisoit a amer;

Mais Hulin li gentilz ne se polt conforter,

Ains a dist a son coeur, c’on nel poeult escouter:  
30 »Ay Auberon sire, or vous doy peu amer  
Qui m’aués pour si peu si fait deshDnourer.

Jamais en doulce France ne porray retourner,

33 Ne me riche lignie veoir ne regarder,

Ne men frere Gerart ne me mere o vis cler;

1. r 1 Car j’ay perdu Gerames qui ja soloit garder  
   Le burbe que je deus a Charles presenter,

3 Les iiij dens ossi qui furrent maceler.

Vous ressamblés celui, o vray considerer,

Qui toute jour voeult ja son compaignon porter  
6 Et au vespre le va en vne yaue jester.«

Dont cUmenca li enífes tendrement a plourer;

Mais s’il scauoit, scachés, ce qu’il a apporter,

9 J1 jroít tout rabis saillir dedens la mer; #

Car on ne vous porroit dire ne recorder  
Ce que souffrir conuint l’enífant et endurer;

12 Car ainssy qu’il nagoit o lui les xx Escler,

CDmenca vng orage si tresfort a leuer,

Qu’i fist et voille et mat en vng mont crauêter.

15 Et quant Hulin perchut tel oultrage sur mer,

Dieu et sa doulce mere a prins a reclamer,

Dont dist: >Vray dieu de gloire qui tout a a sauuer  
18 Qui se laissa en crois ficher et atacher

Sur le moult (!) de Caluayre traueiller et pener,

A ce coup voi je bien, que c’est cy afïïner,

21 Que jamais je ne puis de la mort eschapper.

Or vous pri, que voeullés mon ame corUner,

Lassus em paradis vo glore deffremer.

24 En gré rechois la mort, bien le doys endurer,  
Lïement et de coeur sans point de contrester;

Car je n’ay en ce siecle fors que mal apporter,

27 Et s’ay perdu ossy Esclarmonde o vis cler,

La belle la plaissant. qui tant fait a louer.«

Ainssy disoit li enffes qui bien cuidoit finer,

30 Et li vaisseaulx se prent tellement a singler,

Que plus de deux cens lieues alerrent en la mer  
94 vl Hors de loeur droit cemin ou voloient aler.

En vers la mer d’Illande cUmencent a nagier,

3 A vne matinee après solail leuer  
Alerrent grant nauire veoir et regarder.

C’estoit li roys Gorhans qui tant fìst a doubter  
6 Qui le terre d’Illande auoit a gouuerner,

A xxm paiens qu’il ot fait adouber  
Venoit le roy Gallaffre aidier et conforter  
9 A l’encontre Yvorim qui le voloit greuer;

Car li fort roy Gallaffres dont j’ay volu compter  
Estoit oncles Gorhans dont m’oés deuiser,

12 Si l’auoit fait piessa par messages mander,

C’au besoing lui venist aidier et conforter  
A l’encontre Yvorini qui le voloit greuer  
15 Et pour celui voloit bel secours amener,

Le vaisseau Hulin firrent adoncq avirUner,

Si loeur vont escriant: »Ou debués vous aler?«

18 Et Sarrasins s’escrïent: »VoeuilIés nous adresser!  
Orages nous a fait cy endroit assener,

Nous sUmes de Monbrancq a Yvorim l’Escler.

21 »Par mon cief«, dist Gorhans »ne poés eachapper;

S’Ivorims estoit cy qni vous a a garder,

Errâment lui feroye le cief du bu seurer,

24 Tout l’auoir de ce monde ne le porroit tenser.«

Adoncq les fîst trestoux et prendre et acoupler,

Les poins loeur vont liant et les deux yeulx bender.

27 Or a li enffes Hûe pìus de maulx a porter,

C’onques mais lui fausist souffrir ni endurer,

Toudis de pis em pis lui fault son tamps vser.

30 Bien lui dist Auberon, quant jl deust desseurer  
Et jl lui deffendit la belle a violer,

S’i passa son cOmand, dont lui fault comparer.

1. rl Ar est Hulin li ber a guise de prison [CLXXXIl

" Loiéa et acouplés, cOme on fait vng larron.

3 Et quant li roys Gorhans en sceult l’establison  
Et cOment le sien oncle qui Gallaffres ot non  
Desconfist Yvorim qui creoit en Mahon,

6 Adoncq deuers Jllande fist tost repairison,

Si en mainent les xxx dont je fais mencion.

Jusques au port d’Illandre ne font arrestison,

9 Droit a vne cyté de moult belle fasson  
Sont arriués payens Perssans et Esclauon.

Segneurs, celle chité TerrascDne a a non,

12 Li riche roy Gorhans qui croit em Baraton  
La tenoit son tinel et son establison. •

Pour rnonter o palaix descendit o peron,

15 Sa mouller et sa fille vont contre sa fasson.

Belle estoit la pucelle, Callisses auoit non,

N’ost plus belle de luy en trestout le royon,

18 Et si creoit en dieu qui souffrit passion  
Par certtain examplaire et d’inspiration  
C’avenue lui fust par vne aduision,

21 Si auoit crestïtíus layens en sa prison  
Qui estoient estrais du roialme Charlon  
Et bien an et demy orrent esté prison  
24 En vne grande chartre en grant quetiuison.

La aloit la pucelle oïr le mension  
De la loy JhUcrist et de sa passion,

27 Si auoit vray acort et vraye jntencion  
De ces frans crestïens faire deliurison  
Et venir auoeucq jaulx en France le royon  
30 Et faire baptisier par bonne jntencion.

Segneurs, ces crestiens dont je faix mencion  
95 vl Estoient de Bordiaux, hOme lurrent Huon.

tfEgneurs, ces crestïens dont je vous voy parlant [CLXXXIII  
3 ^ Estoient de Bordeaux sur Gironde seant,

Home o vassal Huon qui le coeur ot dollant  
Et a sa mere ossy qui ja fust definant  
6 Pour l’amour de Hulin c’ainsy le fust laissant.

Quant elle sceult le fait de Hulin son enffant,

C’oultre mer deust aler moult s’en fust dolousant;

9 Ossi tost qu’elle sceult de son filx le conuent  
Que Charles lui fist la em Paris l’auenant,

La **fust** a **dix hUmes\*** la **dame cOmandant,**

12 C’après Hulin alessent sans estre arrestant,

Si loeur donna la dame rouge or et argent blanc,

Si loeur dist et pria en 1’hOneur dieu le grant,

15 Que jamais jl ne fussent jla point repairant,

Si aront retrouué Hulin le sien enífant.

Or auoient esté mené par le vent grant  
18 Dedens celle chité que je suis deuisant.

EJm prison furrent toux les dis bons crestïen; [CLXXXIV  
^ Mais jcelle pucelle dont je fais parlement  
21 Les auoit soubstenus et dOné largement

De **canqu’il loeur faloit a loeur cOmandement,**

Si sauoit loeur estat et loeur demainement,

24 Et pour quoy ilz estoient hors de loeur tenement  
Pour querre loeur segneur dont jl furrent dolent,

Si l’orent tant prisiés et loés haultement,

27 Recordé sa beaulté et son grant hardement,

Que chelle l’enamoit a son coeur tellement  
C’au[s] crestïens auoi(en)t fait vng acordement,

30 C’avoeucq jaulx en vendroit assés prochainement.

Et jl orrent juré ossi parfaittement,

C’on lui monstreroit Hue o fier contenement,

1. rl S’il estoit en vng lieu c’on peuist bônement  
   Parler o corps de luy ainsy ni aultrement;

3 Car pour §on bon renom Pamoit entierement.

Or le verra la belle assés prochainement;

Car li fort roy Gorhant qui o perron deschent  
6 Monsta en son palaix tost et jsnellement,

Si fist. les prisôniers la mener em present  
Pour scauoir loeur estat et qui sont loeur parent  
9 Pour jaulx a renchôner et pour scauoir, cùment  
Chun vorroit finer envers lui proprement.

Et jl ont respondu a luy si doulcement,

12 Qu’ilz furrent receiis par my loeur serement  
Et ossi que chascung ala hurter o dent\*,

Qu’a vng droit propre jour sans nul defalement  
15 Aroient tout a lui fait certtain payement.

Quant jl vint a Hulin, si lui dist haultement:

»Et toy que voeus tu faire? tu as fin grandement;

18 Car je te vis armés tres bien et noblement,

Le tien estat doibt bien, que paye[s] largement.«

»ya8saulx«, se lui dist cilx qui d’lllandre fust roys [CLXXXY  
21 1 »Tu es a Yvorim, se me samble, courtois,

Tu fineroye[8j bien d’argent ton contrepoix.«

»Sire«, se dist Hulin »n’ay pas vng seul tournois,

24 Je n’ay en ces parties qui vaille iiij nois,

Ain8 suis vng saudoyer Yvorins li courtois.

Se scachés, que suis nés droit du pays francois  
27 De Bordeaux sur Gironde, nés y fus vne fois  
Et en suis souuerains voire, se c’estoit drois;

Mais tollùe le m’a Charlemaine li roys,

30 Banis m’a du pays dont au coeur suis destrois,

95 v 11. Lyrische Càsur unzulàssiq, bessere etwa: La a dix hommes  
fu. — 96 r 13. Vgl. 112 r 17.

Si vou8 prie pour dieu qui fust mis en la crois,

96vl Que me trenchiés la teste a vng brancq vianois;  
Car je l’ay deseruy, fait en ay les explois;

3 Car dedens Babilone o palaix maginois  
Ochis le roy Gaudisse par deuant ses Gregois  
Et lui ostay sa barbe et des dens plus de trois.

6 Or m’en faittes morir, sire roys jllandois!

Car ptus messant de moy ne verrés vous desmois,  
S’ay plus chier a morir, c’a viure en tel destrois.«  
9 Quant Calisse ouy du ber Hulin la voix  
Qui se fist appeller Hulin li Bordelois,

Elle ot ouy de luy parler plus d’une fois  
12 Et prisier, qu’il estoit et si beaux et si drois,

Or voit le grant beaulté du ch’lr courtois,

Lors le saisit amours et raist en tel esplois,

Vrayement

15 C’a soy meL x ”T

»Vray dieuc, dist la pucelle, la fille o roy Gorhant [CLXXXVI  
18 \* »Vrayement m’ont dit voir les Franssois souffisat

Qui prisoient loeur sire dont voy cy le samblant;

Car oncques mais ne vis ch’lr si plessant,

21 Plus doulx, plus araoureux et plus entrepre[n]dant.

Or ne me prise mie le monte d’ung besant,

Se je n’aj son gent corps pour moy estre juant.«

24 Le demoisel Huon va fourment regardant,

Et le fort roy Gorhant s’aloit lors conseillant,

CDment se maintendroit de destruire l’enffant.

27 Et la belle Callisse va le coulour muant,

Et Hulin d’aultre lés va la belle auisant  
Et la beaulté de luy en va jmaginant,

30 A soy meïsmes va li enffes deuisant:

»Vela belle pucelle et de doulx conuenant!

1. r 1 Elle est bien ossi belle selon mon ensiant,

Côme Esclarmonde estoit que j’ay amee tant.

3 Pleust ore a dieu de glore, le pere tout poissant,  
C’auoeucques lui je fusse a Bordeaulx la deuant!«

Or oiés de la belle, dont s’ala pourpensant!

6 Pour ce qu’elle s’aloit moult durement doubtant,

C'on ne trenchast la teste a Huon le vailtant,

A vng Sarrasin vint ou moult s’ala fiant  
9 Qui conseillier estoit son pere roy Gorhant,

A vug conseil le mist et lui dist en oiant:

»J1 ochist roy Gaudisse en son palaix luisant,

12 0 chastel Orgueilleux conquist jl le gaiant  
Et son frere Agrappart sur le pré verdoiant,

J1 n’a tel ch’lr en ce siecle viuant,

15 Et jl est cy endroit grande guerre apparant  
Du roy de Cornuaille a mon pere Gorhant,

J1 l’a fait deftïer en son palaix luisant,

18 Se sOraes cy endroit vng grant siege attendant  
S’auons moult bon mestier d’ung vassal si vaillant  
Qui voit en la bataille son corps auenturant.

21 Conseillés ceste chose et alés bien monstrant!

Aparille's vous sont de fin or cent besant.«

Dont dist li Sarrasin: »Vous alés bien parlant.\*

Dont vint em parlement ceste chose monstrans  
Et o conseil du roy fist le Sarrasin tant,

27

30

1. vl

3

**6**

9

12

15

18

**21**

24

27

30

33

1. r 1

3

6

Que le roy cDmanda tost et jncontinant,

C’on mesist en sa chartre Hulin le souffissant  
Auoeucq les crestïens qu’il auoit tenu tant.

Quant Hulin oït che, s’en ot le coeur dollant,

Mieulx amast a morir trop s’ala desprisant.

Et Sarrasin le vont vistement desarmant,

En l’auqueton remest de soye reluisant,

Droit fust et aligniés, quant fust en son estant,

Moult le va la puchelle en son coeur goulousant.  
jlfOult estoit Hulin beaux gracïeux et faittis, [CLXXXVÍI  
Beau piet et belle jambe hault et droit et massis,

La barbe lui pendoit s’auoit les jeulx traittis  
Et plus vairs, que ne soit vng espreuier jolis.

Quant le voit la pucelle, si dist: »Dous Jhûcris,

Com belle creature, bien fourmee a deuis!«

»Ay Huon«, dist elle »vous serés mes amis,

Or est venus le jour et li tamps acomplis  
C’auoye desiré de veoir vostre vis,

Bien me debués amer, demoiseau segnouris;

Car voir, se je ne fusse, mors fussiés et ochis.«

Dont ont les Sarrasins errâment l’enffant prins,

Venus sont a la fosse, le danseau j ont mis.

Noir fist dedens la chartre, le lieu fust obscurchis.

Quant Hulin fust aual, si com je vous deuis,

J1 n’a ame veû si n’i a riens choisi,

A haulte vois s’escrie: »Dieu, pourquoy suis je vis,

Et quant verra le jour, quant je seray fenis?«

Quant ses hDmes l’entendent, ilz ont a raison mis:  
»Vassaulx, qui estes vous, c’avoeuc nous es flastris?«  
»Vassaulx«, se dist li enôes »je suis le plus quetis  
Qui oncques fust o monde ne c’aujourdhui soit vis.«  
»CJEgneurs«, ce dist li enffes »Jhtls vous benaye! [CLXXXVIII  
Or n’i a plus dollant en vostre cOpaignie,

CUrue je suis par dieu, le filx sainte Marie.

A la vostre raison estes de ma partie,

Bien aués le langage de ceulx de ma lignie.«

Dont dist li vng des dix: »Par le corps saint(e) Elie  
Bien parlés le langage, ne vous côgnoissons mie.

De quel terre estes vous, ne de quelle partioj  
Qui vous a amené en terre payennie?«

»Par foy«, s’a dist Huon »vne grant diablerie  
Et la quetiuité que j’ay toute ma vie.«

»tfEgneurs«, se dist tìuon li preux et li senés [CLXXXIX  
»Dittes moy, qui vous estes, ne de quel jretés!«

Dont dist vng ch’lr qui Gaultier fust nQmés:

»Nous s0me8 de Bordeaulx qui est bOne cytés.«

»De Bordeaux«, dist Hulin »ossi j fus je nés,

Se droit alast par terre, j’en fusse dus clamés,

Je suis li filx Seguin, Hulin suis appelés.«

Quant cilx l’ont entendus, ason se sont leués,

Adoncq de toutes pars fust li dus acollés,

12 Se lni ont dit: »Chier sire, vous soyés bien trouués!  
Nous 80mes vostres gens.« Dont s’est chûn nionstrés,  
Adoncq les baisa Hîie li demoiseaux loés,

15 Dont demanda, qui la les auoit assamblés.

»Sire«, se dist Gaultier »de par moy le scarés.

Quant Charles le fort roy de France courOnés  
18 Commanda, que fussiés de sa la mer passés,

Vo mere la duchoise ou grande est la beaulté  
En ost au coeur tel doeul, c’est fine verités,

21 Qu’elle nous cômanda, que nous fussions alés

Tant par terre et par mer, que vous fussiés trouués  
Et que de nous fussiés aidiés et confortés.

24 Jcy nous amena vng vent et vng oré,

Li roys Gorhans d’lllande nous a emprisOné.«

»Hellas segneur8«, dist Hûe »or est mon tamps finés,  
27 Jamais ne rentreray dedens mes hiretés,

Ne plus ne reuerray mes bons amis carnés,

Or suÌ8 mors et perdus san8 estre recouurés,

30 Je vous prie pour dieu vo mors me purdônés;

1. vl Car a ce que je voy pour moy iey morre's.«

Dont souspira li enffes, si est cheiis pasmés,

[CXC

3 Oncques mais homs ne fust ei tres desconfortés.

Ilues fust en la chartre ou moult se tourmêta,

“ A **ses hOmes a dit, que riens ne loeur cella,**

6 Toute8 les aduentures que lui avint de la,

Et cOment Auberon ens ou bois le trouua  
Et le cor de miracle par amours lui dOna  
9 Et le hanap faé c’assés vin lui liura,

Et du haubert loeur dist c’au gaiant conquesta  
Et du fort roy Gaudisse c’a ly si bien parla  
12 Et sa fille Esclarmonde que par amours baisa,

COment le roy Gaudisse aussi 1’emprisOna  
Et puis pour le gaiant de le prison l’osta  
15 Que deuant Babilone em bataille mata.

Puis **loeur compte, cOment le sien beau cor sOna,**

Et cOment Auberon a lui se soushesda  
18 A lxm- homes c’auoeucq lui amena,

Côment le roy Gaudisse ochist et affina  
Et puis les iiij dens de sa bouce osta  
21 Et la barbe enseinent que Charles lui rouua,

Et cOment Esclarmonde par le mer êmena,

COment se jut o lui, cOment le viola,

24 Et de la poureté que pour lui endura,

COment le menestrel sa harpe lui porta  
Par desseure son col, cOment seruir ala  
27 Le fort roy Yvorim qu’en guerre le mena.

»Segneurs«, se dist li enffes »par dieu qui tout crea  
J1 n’a si meschant home de cha mer ne de la,

30 Que je suis proprement dont bien jl y perra,

J’ay perdu la plus belle c’onques dieu estora,

C’est la belle Esclarmonde que mon corps tant ama,  
33 La doulce creature qui s’amour me donna,

1. rl Celle qu’en Babilone en chartre me sauua,

Celle qui est tant belle, point de pareille n’a

3 Fors seul vne pucelle c’or ains me regarda,

C’est la fille du roy c’ainsy atrappé m’a.«

»Sire«, dïent ses hUmes »ne vous esraayés ja!

6 J1 a vng an passé, que conuoittiet vous a,

[CXCII

[CXCI

Bien scauons, que vo corps piessa enamet a.«  
»tfire«, dïent ses hômes a Fîulin le princer  
9 ^ »Ycelle demoiselle fait fourment a priser,

J1 a vng an passé par dieu le droitturier,

Qu’elle a de vous oy parler et desclairier.

12 En France le debuons mener pour baptiser,

Nous lui auons volu vostre estat denôcer,

Si vous prions pour dieu qui tout a a juger,

15 Que s’elle viengt ceans, que l’aliés embrasser  
Et que vous le voeullés acoller et baisier;

Car, se vous le volés envers vous acointtier,

18 Ne **serons longuement point** ycy **prisUnier.«**

»Segneurs«, se dist Huon »bien le voeul ottroyer.«  
A jcelle parolle est vous\* le charetrier!

21 Auoeucques la pucelle est entrés ou celier,

Dont se sont toux leués li gentilx ch’lrs  
Et vont la demoiselle doulcement festïer,

24 Et Hulin fust tous quoys sans lui point a bougier;  
Car tel doeul ot o coeur, vif cuida erragier  
Pour le meschief dont voit son corps adUmagier,

27 Et qu’ensement se voit par fortune abaissier.

Oi cUme la pucelle entra en la maison  
^ Auoeucq le char[e]trier\* qui Priant auoit non,

30 Qui li portoit vng sierge par deuant sa fasson.

La belle regarda entour et environ,

99 vl Si voit le demoisel qui ot a nom Huon  
Qui en son coeur estoit en tribulation.

3 Dont parla la pucelle a moult haulte raison,

Se dist o demoisel sans nulle arrestison:

»Sire, frans demoiseaulx, dressés hault le menton  
6 Laissiés ester vo doeul et vo confusion;

Car se croire volés la mienne jntencion,

De la prison serés mis a saluation.«

9 Adoncq se dressa Hûe qui coeur ot de liou  
Se lui dist: »Demoiselle, dieu vous fache pardon!  
J’auroie bien mestier par le corps saint Simon,

12 C’U me feïst aïde par aulcune ocquoison;

Car oncques je n’eux bien en nesune saison.

Mais quant jl plesra dieu qui souffrit passion,

15 Tost m’aura amendé ma grant perdition,

Cy endroit ay trouué gens de ma nassion  
Qui pour moy ont sounert anoy et cuisenchon,

18 Mal me donnasse garde, cy fusse[nt] mi baron.

Or m’ont de vo gent corps fait amentassion,

Que vous aués en vous ferme condition  
21 De croire en ce segneur qui soufìrit passion  
Et sa tresdoulce mere, par auocation (!)

99r20. venus. — 29. Vgl. 99r20, 100v29, 101 r 4 f., 13. 24: charetier.

Print en virginyté vraye jncarnation. (!)«

24 »|>Elle«, se dist li enffes »vous soyés bien venue! [CXCIII  
Puis que creés en dieu, la vierge absolue,

Cy suis en vo prison ou raen corps s’en argûe,

27 Certtes ce poise nioy, dame, c’on ne me tiie;

Car jl n’a si raeschant, je croy, dessoubz la niie.«  
»Deraoiseaulx«, dist la belle »la saison est veniie,

30 Que deliure en serés, si en ferés jssîie,

Voire, se vous volés, sans faire aresteiire  
Obayr voeul a vous, je voeul estre vo driie  
33 Et voeul, que me raenés en France l’absolûe.

1. r 1 Et quant en fons seray baptisïe et tenue,

Je voeul, que rae jurés de vo bouche menue,

3 C’a segneur vous auray et je seray vo drue  
Et a vo volenté me suis toute rendiie.

Scachés, que piessa ay desiré la veniie  
G Pour la haulte valeur qui est rainenteûe!«

Et quant Hulin l’oït, tout le sancq lui remiie,

Esclarmonde la belle lui est o coeur veniie,

9 A soy meïsraes dist: »Doulce vierge absolûe,

Ne voeullés consentir, que m’ame soit rendue  
Au felon Sathenas qui de pechier ra’argûe!«

12 Auant Hulin oit la belle qui lui monstre et aprent, (CXCIV  
V COraent jl jstera de cestui\* grant tourment,

A soy meïsme8 dist basset et coyement:

15 »lieau sire dieu poissant a qui li monds apent,

Je ne puis eschaper de cy nesunement,

S’a ceste demoiselle ne fay le sien tallent.

18 Dont le me convient jl auoir a conuenant,

Se je voeul eschapçer de cest encombrement.«

»Dittes vostre voloir tost et appertement!«

21 »Demoiselle«, dist Hue qui parla sagement,

»Verité vous diray par le mien ensïent;

Mais je tendroye a fol moult oultrageusement  
24 Qui vous refuseroit a faire vo tallent;

Car le grande biaulté qu’en vo corps se comprent  
Vault tant, c’on ne porroit en tout le firmament,

27 Auoir plus beau tresor que vo corps proprement,

S’estes fille de roy estraitte de grant gent.

Dame j’obayray a vous entierement  
30 Pour viure et pour morir a vo cômandement.«

Lors le va acoller, et celle s’i assent,

100 vl Si a dit a Priant: »Amis, alés vous ent  
Et faittes a men^er aporter prestement!«

3 La fust Hulin li oer serui moult noblement,

Se le mena la belle auoeucq lui sagement  
En sa chambre qui fust painturee a argent,

6 La cuida de Hulin o fier contenement  
Auoir sa volenté et son deuisement.

Mais Hulin lui a dit assés courtoisement:

9 »Belle, je suis a vous du coeur diligâment,

13. Hs.: crestin.

Or vous prie pour dieu a qui li mons apent,  
Tenés moy excusé du tout entierement,

12 Se je ne voy vers vous plus trés hardïement; '  
Oar la loy crestïenne nous ensaigne et aprent:  
Qui fait a Sarrasine carnel abittement  
15 J1 defausse la loy et vers dieu se desment.  
Mais se Jhûs ce donne, c’ayés baptisement,

Hulin ïa endroit s’excusa

[CXCVII

[CXCVI

[CXCV

A dame vous auray, je le desir fourment.«

jl uui l aiujLjur Auberon que forment redoubta,

A soy raeïsme dit, que la belle enmerra  
21 Et se i’espousera, s’Esclarmonde ne ra;

Car bien pense a son coeur: jamais ne le verra.

A soy meïsmes dist, qu’i ne le raura ja,

24 Puis que le roy Gallaffre son voloir fait en a.  
Ainsy Hulin li ber la endroit demoura,

Les aultres sont en chartre la ou les visita,

27 Tant que le roy le sceult a qui on le conta.

Quant la nouuelle sceut, tout le sancq lui mua.  
Priant le charetrier tantost mandé jl a.

30 Et quant le roy le vit, isgnel lui demanda,  
»Traytres«, dist li roys »morir vous conuiendra;  
Quant les prison de France le mien corps vous liu  
32 Je vous disoie bien, c’on ne loeur portast ja  
101 r 1 Seulement pain et yaue, ainsy le cOmanda

Le mien corps proprement; mais aultrement jl va,  
3 Et donné loeur aués canques rouué on a.«

0 le le charetier, tout le sanc lui mua.

Auant le charetrier sceult, que son sire scauoit,

6 Côment les prisonniers de France visitoit,

Or ne scet jl que dire, durement s’esmayoit,

Mais le roy lui a dit, que pendre le feroit.

9 Adoncq jsnellement a ses gens cômandoit,

C’on estoupast la chartre tellement laendroit,

Que toux les crestïens que tant tenus auoit  
12 Estaindissent la nuit; car ainsy le voloit,

Et le sien charetrier auoeucq jaulx envoioit.

Hulin fust [tres] heureulx de ce qu’i n’i estoit;

15 Car par dedens la chartre crestïen[s] n’i auoit  
Que l’endemain matin ne fussent mort tout froit.

Et quant Hue le sceult, si dollant en estoit,

18 Qu’i detordoit ses mains et ses cheueulx tiroit,

De coeur piteusement ses amis regretoit,

Et Calisse la belle fort le reconfortoit.

21 Ainsy le roy Gorhant des crestïens faisoit.  
linsy le roy Gorhant ouura, que je vous dj:

Les vaillans crestïens en sa chartre estaindj,

24 Priant li charetrier j fust estain ossy, ^

Oncques o roy Gorhans le certain ne jehy  
De Callisse la belle c’a no loy s’assenty, ^

27 Ne du vaillant Huon qu’elle ama et chierj;

Car quant en la prison a no gent s’embaty,

Bien cuida eschapper, mais a ce j faillj;

30 Car le roy cômanda, que tost fussent perj.

Oyés de la pucelle qui fourment s’enhardj!

En la propre sepmaine, droit a vng satnedy

1. vl Appresta pour Uuon et armes et ronchy,

[CIC

[CXCYIII

Vng pou deuant le jour s’en ala auant luy.

3 riallisse la pucelle dont je vous voy parlant  
^ Appresta pour Hulin vng bon destrier courant,  
Elle meïsmes va auoeucques lui montant.

6 A la voye sont mis droit a l’aube creuant,

De la chité jssirrent as esperons brochant.

Mais vne camberiere en sceult le conuenant,

9 Deuers la chambre o roy est alee\* courant,

Yint a l'uis de la chambre et puis j va buscant,  
Tant fìst c’au roy s’en vint, si lui dist em plouran  
12 »Ay sire,\* dist elle »trop me voy esmaiant  
De vo fille Callisse o gent corps auenant;

Car trés deuant le jour que je vis apparant  
15 Je vis, qu’elle montoit auoeucq lui vng sergant.  
Ne scay, ou elle va, mais trop me voy douotant,  
C’auoeucq vng crestïen ne s’en voit ceminant«

18 Quant le roy l’a oït, s’en a le coeur dolant,  
Adoncq jsnellement se leua en estant  
Et puis a cOmandé, c’on se voit adoubant  
21 Et que les sarrasins voisent briefment montant.  
Dont vont les sarrasins jsnellement jssant  
Et vont après Huon jsnelleraent courant.

24 Et Hiie ceuauchoit qui le coeur ot joiant,

Mais temprement l’aura courouchet et dollant;

Car sarrasins s’en vont par la terre espandant  
27 Et vont la demoiselle parmy les champs querant.  
Droit a l’heure de prime vont payens percheuant  
Callisse la puchelle et Hulin le vaillant  
30 A loeur vois loeur aloient haultement escriant:  
»Retournés, demoiselle, si n’alés plus auant!«

Et quant Hulin les oit, si se va retournant,

33 Ne fust mie merueille, s’i se va esmayant.

1. rl Auant Hulin voit payens après lui acourir,

V Adoncq se cOmanda forment o saint espir,

3 »Demoiselle,« dist jl »dieu nous puist benaïr!

Ca viennent sarrasins qui nous voeullent saisir,

Je croy, qu’i me vorront cy endroit assaillir,

6 Or voy, qu’i me conuient jcy endroit morir,

Ou de la nostre amour nous conuiendra partir.«  
Quant la pucelle voit les sarrasins venir,

9 Adoncq se cUmenca forment a apalir,

Tel meschief ot an coeur, ne se polt soubstenir  
Et ne polt son ceual des esperons ferir.

12 Et quant Hulin le voit ensement maintenir,  
Adoncq va la pucelle entre ses bras saisir  
Et dessus son ceual le mest sans alentir,

15 Puis broce le cheual, grant sauls lui fait saillir.  
Et la gente pucelle que dieu puist benayr  
Lui a dit: »Ch’lr, ceuauchés sans faillir!

9. Hs.: ales.

4

18 Car 8’en celle forest nous pouyêmes venir,

Tantost nous perderoient sans nous nê plus sieuir.«  
»tfire,« dist la pucelle »pensés de nous haster!

21 ^ Car se par my ce bois nous poons ceminer,

La forest est si grande, quant on j voeult entrer,  
Dedens deux jours tous plains ne le poeult on passer.«  
24 Dont cUmenca li enífes fort a esperôner,

Au dos le vont sieuant sarrasins et Escler,

**A loeur vois haulte et clere cUmencent a huèr:**

27 »Par Mahom, crestïen, ne poés eschapper.

Cuidiés vous ensement la pucelle robber?«

Et Hulin va brochant canqu’il poeult randUner;

30 Mais son cheual s’ala a vng perron hurter,

Si que la le conuint a la terre verser.

Adoncq s’ala li enffes jsgnellement leuer  
v 1 Et va par my le corps la pucelle combrer;

Mais tel paour auoit la pucelle au vis cler,

3 Que de grande destresse le conuint la pamer,

Le coeur lui va faillant, ne poeult auant aler.

Ja conuenist Huon a payens demourer,

6 Quant le roy Auberon le vint la visiter,

Deuant Hulin affait vng hault chastel leuer.

Hulin a regardé le chastel bien fermé(r).,

9 A vng trait près de lui vit vng chastel moult bel,  
Adoncq en cUmenca Jhncrist a loêr,

**Adoncq vers le chastel cUmenca a trotter,**

12 Le pont trouua tout prest, par dessus va monter,

Puis ala vistement dedens la porte entrer  
Auoeucques la pucelle que moult voloit amer.

15 Et quant Hulin fust ens, le pont a fait hausser  
Et puis est vistement en la salle, ch’est cler,

Entrés auoeucq la belle que dieu voeulle sauuer.

18 La table trouua mise et tout prest le digner  
Et le roy Auberon assis lés vng piller  
Qui auoit en son cief la couronne d’or cler,

21 A **magniere de roy s’estoit fait courUner.**

Et quant Hulin le voit, lors le va encliner.

Auant Hulin regarda Auberon le vaillant,

24 Adoncq par deuant lui se va agenoullant  
Et le roy Auberon lui a dit en oiant:

»Hulin, beau doulx amis,« dist jl »venés auant,

27 Scachés, se je ne fusse, mo[r]s fusses maintenant!

Bien aués fait penance de vostre peché grant.

Gardés vous de meffaire d’oresmais en auant,

30 Alés, si reprenés vo haubert jaseran

Que jadis conquestates a l’orgueilleux gaiant  
Et le vostre hanap et le cor d’olliffant!  
r 1 Je le vous rens, amy, et mès en vo comant.«

Et quant Hulin l’oït, le roy va merciant,

3 La pucelle lui va deuant lui asseant.

Dont prennent a mengier, moult le vont desirant,

Et quant sarrasins vindrent o chastel qui fust grant,

6 Moult durement a’en vont entre jaulx esmeruillant  
Et dïent, c’onques mais cn jour de leur viuant

J1 n’auoient veii le chastel apparant.

9 Oultre s’en sont passés et Hulin vont querant  
Et Callisse la belle qui le corps ot plesant  
Et moult se vont enssamble durement meruillant  
12 De ce, qu’en sy peu d’heure les alerrent perdant. \*

Et le noble Hulin va o chastel mengant,

Et le noble Auberon qui lui fust la rendant  
15 Le sien riche hanap ou vin va habondant —

Touteffois c’on le va de tres bon coeur segnant —

Et se lui a rendu son bon cor d’olliffant  
18 Et se lui fist vestir le haubert jaseran,

A boire et a mengier lui a fait venir tant,

Que la france pucelle s’en va esmeruillant,

21 Qu’ **iloeucques loeur aloit tant de** mès **apportant.**

Ar est Hulin li ber o chastel qui tournie [CCII

” Par le roy Oberon qui vint de faerie,

24 Hulin parolle a lui et de coeur s’umelie;

»A sire,« dist li bers »trop ay eii d(e)’hasquie,

Ains n’eult tant de meschief nuls homs qui fust en vie,

27 Je vaulsisse moult bien la teste auoir trenchie.«

»Hulin,« dist Auberon »c’est par vostre follie,

Vous aués **follement** passé **me cUmandie.**

30 Vecy vne pucelle que vous aués rauie!

Vous l’aués par amours acollee et baisie,

Or **vous deffens droit cy, ne l’ayés atouchye**103 **vl** Et **ne penssés a luy de nulle villUnie;**

Car Esclarmonde aués a feme fiancye  
3 Et a la loy de dieu l’aurés vous nochoye,

Geu aués o luy par dedens la galie,

Elle est en Aufalerne, celle chité garnie,

6 La ou elle se garde cUme dame agensie.

Oncques le roy Gallaffres ne jut o luy nuittie,

Entendre lui a fait, qu’e[nj la mer ressongnie  
9 Voa a MahUmet que ne prise vne allie,

Qu’en deux ans n’aura ja a hUme compaignie.«

»IIue,« dit Auberon a la ciere senee [CCIII

12 u »Gardes celle pucelle, que n’ayes adesee,

N’abittes a son corps pour nesune riens nee!

Tu sces bien, que tu as Esclarmonde affìee,

15 Si couchas auoeucq lui en la grant mer sallee,

Dont tu ne poeuls auoir aultre fême espousee.

En Aufalerne s’est bien justement gardee,

18 Et 8Ì scaches, qu’elle est de si vraye pensee,

Que trop mieulx ameroit, qu’elle fusist brullee,

C’a **hUme nul viuant elle se fust dUnee;**

21 Et tu l’a[s].ja si tost en ton coeur oubliee.«

»Sire,« se dist Hulin »par la vierge discree  
Je pensay, qu’elle fust o roy tout accordee  
24 Et qu’elle fust o lui ottroye et greee;

Mais puis c’au nom de moy se (!) s’est si bien gardee,  
Loyaulx je lui seray, tant com j’aray duree.

27 Se ceste demoiselle que j’ay cy amenee  
Estoit a nostre loy baptisie et leuee,

A mon pouoir seroit noblement mariee,

4\*

30 Et me deuist couster le tiers de ma côtree.«

Quant la belle l’oït, s’est vers terre clinee,

Et quant se releua, si s’est hault escriee,

33 »Ay sire,« dist elle \*pour la vertu nOmee  
104 rl M’aués vous ensement tray et vergondee,

Quant je vous ay amé, jl a plus d’vne annee,

3 Et 8Ì m’aués conuent de vo foy cr[e]antee,

C’a fême m’auerés a mouller espousee?«

»Belle,« s’a dist Huon a la brace quarree  
6 »A ce roy cy endroit qui tant a renômee  
Me conuient obaïr et faire sa pensee,

Et se je ne le fay, ma dollour est doublee,

9 Jamais ne rentreray en France l’alosee,

Si m’en ara rendu vne telle saudee,

Que j’ameroye mieulx auoir teste coppee,

12 Que je fache jamais chose que me deuee.«

»Hulin,« dist Auberon »c’est parolle senee.«

Ainsy sont demouré jusques a la vespree,

[CCV

[CCIV

15 Chascung s’en va couchier, ainsy qu’i lui agree.  
linsy li ber Huon o chastel demoura  
\*\* Auoeucques Oberon a qui honneur porta,  
f 18 Deux mois tous acomplis jlloeucques demoura.

Et adonc(ques) Auberon le congié lui donna.

Quant Hulin deubt partir, a vng lés l’êmena  
21 Et par grant amistié au partir lui pria,

C’a ceste demoiselle son corps n’abitast ja,

Bien lui dist, s’i le fait, qu’i s’en repentira.

24 Et Hulin au partir lui dist et affia,

Par la foy de son corps ja n’i atouchera.

Hulin print son haubert, vistement l’endossa,

27 Bien scet, que tant qu’i l’ait, son corps ne perira,

Le cors et le hanap mie n’i oublia.

Toutesfois qu’i voeult boire et le hanap segnia,

30 Jl a du vin a boire, tant qu’il soushaidera;

Et s’i sUne le cor, Auberon dist lui a,

C’a lx“\* **hUmes, se dist, lui aidera.**

33 Le chasteau se deffist, et Hulin s’en tourna,

1. vl Tout seuls en my les champs roy Auberon s’en va,  
   Et Callisse la belle o Hulin cemina.

3 A piet s’aceminerrent vers le bois par de la,

La gente demoiselle ber Hulin appella,

Se lui dist: »Beau doulx sire, trop malement me va,  
0 J’ay laissiet mes amis et ma terre de la;

Quant je venrray en France o païs par deca,

Je scay bien, que vo corps ja ne m’espousera,

9 Et je vous aime tant par dieu qui me crea,  
C’oncques fcme viuant tant ch’lr n’ama.«

»l|ûe,« dist la pucelle »bien me doibt anoycr,

12 “ Quant je me voeul pour vous leuer et baptiser,  
Et vous ne volés mie le mien corps atoucher,

Et puisque ne volés le mien corps nocboier,

15 CUme vostre songniant me voeullés approcher;

Car bien voy, que vo corps n’aray ja sans danger.  
Yous aués aultrc amie que ne pUés laisser,

18 Et puis que je vous ay jetté hors de danger, ^

Que j’ay par mon enging et par bien exploittier  
Fait vo vie sanuer et vo corps auancier,

21 J1 appartendroit bien, que j’euisse(s) loyer  
Au mains de vostre bouce acoller et baisier.\*

»Amie,« dist li eníFes »tout ce debués laissier;

24 Car pour riens n’oseroye Auberon couroucer;

Car se j’abitte a vous, j’auray vng tel loyer,

Que j’aimeroye mieulx par dieu le droitturier,

27 C’on me feïst en l’heure la teste jus rongnier.

Je l’ay bien esprouué puis vng an tout entier,

Ne plaisse plus a dieu, que le puisse essayer.«

30 Auant la pucelle entent le demoiseau Huon [CCVI

V Qui ne voeult obayr a acomplir son bon,

Elle s’est aduisee d’une grant trayson  
105rl Dont ber Hulin aura si grande marrison,

C’oncques mais n’en ot tant, si com dist la canchon.

3 Elle dist: »0 dansiaux, oiés m’intension!

Ou porrons nous auoir anuit herbegison?«

»Je ne scay,« dist li ber »si ait m’ame pardon;

**6** Car **je ne cUgnois mie iceste region.«**

»Am[ils,« dist la pucelle »je scay vne maison  
Jla oultre che bois dessus destre coron,

9 La endroit ay vng oncle qui tiengt la mâsion.

On l’apelle Èscornault, ainsi a jl a non,

Frere fust a ma mere que dieu face pardon,

12 J1 nous festïera de trés noble fasson.

Et lui feray entendre, que mourdreonrs larron  
M’ont en che bois tollu mon destrier arragon,

15 Si en aurons des aultres a no departison.«

»Belle,« se dist li ’enffes »ne dittes se bien non.«

Lors sont mis au cemin a force et a bandon,

18 Ensamble s’aceminent sans faire arrestison.

DElle fust la journee et li solaux luisant, [CCVIl

^ Hulin fust o la belle qui le corps ot plesant,

21 Si faittement passa li demoiseau le tamps.

Et tant vont, qu’ilz perchurrent le chasteau qui fust grant  
Ou Escorffauls estoit qui estoit mescreans  
24 Qui oncle fust Calixe qui le corps ot plesant.

De si jusqu(es)’ o chastel n’est Hulin arrestans,

Escorffault fust alés au gibier sur les champs.

27 Et Hulin qui estoit de corps moult souffissans  
Est entrés o chastel, s’a trouué les sergans  
Qui festïent la belle et le sont bienvegnians.

30 Ens o chastel auoit ses oncles .mi. enffans  
Qui la belle Callisse furrent moult honnourans;

Car loeur cousine estoit germaine atenans.

1. vl A chastel Escorfault est Hulin li gentilx [CCVIII

” Qui bien fust festïés des grans et des petis  
3 Pour l’amour de Callixe, la belle o le cler vis.

Atant es Escorffaux auoeucques ses subgis!

Quant jl percut sa niepce, au col lui est saillis,

6 Se lui dist: »Bienvegniés, niepce, en chest pays!

Que fait li roys vo pere qui bien est mes amis?«

»Onclef« dist la pucelle »illa guerre o pays,

9 Le roy de Cornuaille l’a de guerre entrepris,

Pour ce m’a enuoyé le roy en ce pourpris.«

»Niepce,« dist Escorflaux, li payens maleïs  
12 »Liés suis, quant je vous voy; mais moult suis esbahis,

C’a sy peu de maignie est vo corps cy vertys.«

»Oncle,« dist la pucelle »on m’a mes gens murdris,

15 Moy et ce ch’lr qui est preux et hardis

En **sOmes eschappés, trop fust grans li perils.«**

A jceste parolle sont au disner assis,

18 Moult fust Hulin li ber hOnourés et seruis,

Tout a sa volenté lui a on les mès mis.

Quant vint après souper, que menger fust falis,

21 Dont se sont deportés [et] de gabs et de ris.

Auant vint après souper, c’on deult aler couchier, [CCÏX  
v Callisse, la puchelle, s’est alés apoyer  
24 Droit a vne fenestre qui siet sur vng vergier,

Et puis appella Hûe, le noble ch’lr,

»Demoisel,« dist la belle »plus ne vous voeul nïer  
27 Ce que j’ay sur le coeur, si scarés mon cuidier.

Mon corps aués jetté hors de mon hiretier  
Et m’euistes conuent de moy prendre a moullier,

30 Et je me voy par vous durement cu[r]uchier.

Se vou8 n’acomplissés tout le mien desirier,

Je vous deseruiray vng si crueulx loyer,

33 Que g’iray a mon oncle et dire et prono[n]cher,

1. r 1 Que vous volés mon corps trahir et enguigner,

Par quoy jl vous fera trayner et noyer.«

3 Et quant Hulin oït la pucelle plaidier,

Adoncq se cômenca forment a esmayer,

»Ay belle,« dist jl »pour dieu vous voeul prïer,

6 Que vous ne me voeullés de tel fait approcer;

Car tourner me porroit a mortel êcUbrier.«

»ly trés doulce amïe,« se dist Huon le vray [CCX

9 A »Je vous prie pour dieu qui fist la rose en may,

Que vous ne me voeullés faire nient pis que j’ay;

Car se je fais vo gré, tant de maulx en auray,

12 Que jamajs le mien corps deliure je n’aray.

Je l’ay bien esprouué, ainsy que dit vous ay.«

»Amis,« dist la pucelíe »je ne m’asentiray,

15 Que plus voise auoeucq vous, se l’amour de vous n’ay;

Mais se faittes mon gré, je me baptiseray,

Et se vous ne le faittes, en ce point demourray.

18 Se pour vous suis dampnee, je en demanderay,

Au jour du jugement je vous accuseray.

Or soyés auisés; car se mon voloir n’ay,

21 A\* Escorft'ault, mon oncle, tellement parleray,

Que vous porrés bien dire enfin : ay my a hay.«

»Belle,« se dist Huon »ja n’i obayray.

24 Eaittes vo volenté! Car plus ne menterray,

Ne jamais le conuent nuls jours je ne faurray  
D’Auberon monsegneur a qui conuent je l’ay.

106 r 21. J£s.: la.

27 J’ ay esté escaudés, le feu redoubteray.\*

[CCXII

[CCXI

Auant la pucelle oït, que Huon nullement  
Yi Ne se voeult acorder a son cômandement,

30 De Hulin s’est partie par moult grant maltalent,

**A son oncle s’en vint tost et jsnellement,**

**»Oncle,< dist la pucelle »jl me va malement,**

106 vl J’ ay cy vng ch’lr d’estrange tenemêt

Qui tant m’a enchantee par son enchantemêt,

3 Que je laissay mon pere qui a le coeur dollant;

Et se m’en doibt mener en France droittement.

Or vous pri pour Mahom ou je croy fermement,

6 Que de ce ch’lr me faittes vengement.

Em prison le mettés, s’i vous viengt a talent,

Et puis o corp8 mon pere en faittes le present!

9 Car j l’aimera mieulx c’or fîn ne nul argent.

Vou8 estes le mien oncle, se scachés vrayement,

Si ques vous me debués garder moult loyalment.«

12 Quant Escorfault l’oyt, a peu d’ire ne fent,

»Ay garce,« diat jl »Mah0met vous crauent,

Quant vous vo[usJ demenés si trés villainement.<

**15 Adoncq fist sa maignie armer jsnellement,**

Si s’en viengt en la chambre Hulinet o corps gent  
La ou Hulin li ber dormoit raoult doulcement;

18 Mais jl fust resueillés adoncq moult laidement.

Si com Hulin dormoit en la salle pauee.

Atant es Escorffault et sa gent adoubee!

21 Et Escorff'ault lui va criant a la volee:

»Lesre, vous j morrés, n’i a mestier celee,

Mal aués cy endroit ma niepce amenee,

24 De malheure pour vous l’aués tant enchantee,

Mar le volés mener en France l’alosee;

Car mais ne rentrerés en la vostre contree,

27 Ains le comperrés cher, vostre vie est alee.«

Quant Hulin l’entendit, s’a la chiere leuee,

Se dist: »Sainte Marie, roïne courDnee,

30 Bien voy, c’amours de fême n’est qu’estoupe alumee.  
E Esclarmonde amie, a bien fussiés vous nee,

Je n’ay mie en vo corps tel faulseté trouuee,

33 Bien doibt en toux estas preude feme estre amee.  
Segneurs, pour cely dieu qui fîst la mer salee  
107 rl Aiés pitié de moy, s’i vous plaist et agree!

Bien voy, que me deffence ne m’y vaudroit riens nee  
3 A vo cDmant vous est la char de moy liuree.«

Dont se rendit a jaulx de ciere moult jree;

J l’ont prins et saisis sans nulle demouree,

6 Puis ont mis le dansel en vne tour caree.

Jlloeucq fist ses regrès a chiere tourmentee,

»A Auberon,« dist jl »homs de grant renDmee,

9 J’ay cuit (? crut) vostre conseii et la vostre pensee,  
Et si est maisement anuit ma chose alee.

Or ne scay je, cOment ma char auoir menee:

12 Se je fays loyauté, j’ay poure destinee,

Se j’entens a pechié, j’ay penance doublee.

Or ai ge pour bien faire anuit poure saudee,

**15 Mais j’ay esté trays, c’est bien chose prouuee;**

[CCXV

[CCXIV

[CCXIII

Car j’ay es.té (? j’auoie) perdu a ceste raatinee  
Mon cor qui estoit biau, s’en ay la ciere jree  
18 Et mon hanap qui vault l’auoir d’une côtree  
Et mon rice haubert qui la maille a doree  
J’ay esté cy souspris, cUme beste esgaree.«

21 Tnsement se demente ber Hulin en la tour,

^ Se regrette son cor qui tant a de valour,

**»Ay cor,« dist li enffes »que j’ay au coeur tristoui !**24 Se **sonner je le pOeusse, ja n’aroye paour;**

**Mais ne le puis sUner, jl est en vng destour**Ou **jamais en ma vie ne l’auray par nul tour.«**

27 Ensement se demente en tritesse et em plour,

Et Callixe la belle estoit en grant tenrrour,

Assés se repentit, qu’elle auoit fait ce tour,

30 »Ay,« dist la pucelle »vecy grande dollour!

1. vl Certtes ce poise moy du vaillant poigneour  
   Que j’ay ensement mis en jtel mauuais tour.

3 Malditte soit li heure que je fis tel labour!

Mais par le foy que doy o pere sauueour  
Encore, s’i voloit obayr a m’amour,

6 Je lui pourcasseroie sa joie et sa baudour  
Et le deliureroie, ains que passast le jour  
Et jroie auoeucq iui en France le majour.«

9 Or oiés de Callise, la pucelle d’hunour,

Comment elle parla o gentil poigneour,

A vne fenestrelle s’en vint sans nul demour  
12 Et salua Hulin sans faire nul demour;

Mais Hulin li dansiaux estoit si plain d’irour,

C’a paine, qu’i ne daigne parler que par fierour.

15 Par vne fenestrelle qui dedens l’uis estoit

1 Vint parler la pucelle a Hulin qu’elle amoit,  
Doulcement l’apella et asignp, du doit.

18 Et quant Hulin l’oït, en terre s’enclinoit,

Tant estoit plain d’ayr, respondre ne daignoit.

Et elle lui a dit: »Beau sire, que ce doibt,

21 Que ne parlés a moy, beau sire, cy endroit?

Je vous puis moult tresbien aidier, s’i me plesoit,  
Mais se mon gré ne faittes, par le dieu ou on croit  
24 Tout li or de ce monde ne vous garandiroit,

**Que ne soyés menés a raon pere tout droit;**

Et vous scaués moult bien, se le roy vous tenoit,

27 Tost et jsnellement encroêr vous feroit.

Et se ma volenté vo corps faire voloit,

Je vous ay en conuent, que mon corps penseroit,

30 Que seriés deliuré; car desjfiaire me doibt,

**Quant jl me conuient faire ce c’aultre faire doibt,  
Ainssy que vous scaue's, que c’est raison et droit.«  
108rl »|Iue,« dist la pucelle »a quoy alés penssant?**

\*\* Volés vous cy morir ou tost auoir garant?

3 Par le saint sauueour ou croient peneant,

S’a mon voloir n’alés du tout obeïssant,

Je ne vous aideray jamais en mon viuant,

6 Que ne soie's menés a mon pere Gorhant

Qui ne vous lairoit viure pour riens qui soit rêgnât.'  
Quant Hulin l’entendit, le couleur va muant,

9 Regarde la pucelle qui auoit doulx samblant,

Adoncq respondit lors et dist en sousriant,  
»Demoiselle,« dist jl »je feray vo cDmant,

12 Mais que de cy endroit vous m’ailliés deliurant.«  
Adoncq par la fenestre le va Hulin baisant,

De baisier amoureux se vont la delittant.

15 A jcelle parolle se va de la partant,

Tant vint, qu’a le nuittie qu’en prison fust entrât;  
Car au tourrier a fait vistement entendant,

18 Que c’estoit par l’acord d’Escorffault le tirant.

Beaux segneurs, vous scaués pluseurs et li auquant,  
Que, puis que dame va a tel chose pensant  
21 Et bonne amour lui va le sien coeur embrasant,

A riens qui soit au monde n’aconte tant ne quant,  
Mais que íaire poeuïst trestout le sien cUmand  
24 Et de quoy bône amour le va enluminant;

[CCXYI

Et pour tant en voist on nmint meschief apparant.  
Tiallisse la pucelle en la grant chartre entra,

27 ^ A Hulin son amy une lime porta

Pour limer ses deux fers ou ses piés frumet a,

Et vng coustel d’achier la belle lui donna  
30 Et fist tant o tourrier, c’auoeucq[ues] lui dîna,

Et de bon vin et fort celle luy envoya.

Quant Hulin voit son point, du coustel le frappa,  
108 vl Le foie et le pOmon et le coeur lui çercha,

Toute nuit a nuittie Hulin ses fers lima,

3 Et quant jl en fust hors, la pucelle acolla,

Par moult grant amisté doulcement le baisa,

Le cômand Auberon celle nuit trespassa.

6 Or approce le tamps, que cier le comperra.

Oiés de la pucelle, cOment elle ordonna!

Pour luy et pour Huon deux ceuaulx appresta,

9 Hulin li gentilx homs doul’cement lui pria,

Qu’elle lui rendesist, se le pouoir en a,

Son cor et son hanap dont on le desposa  
12 Et le riche haubert dont sa vie sauua.

Mais la belle respond, rendre ne les porra,

Car entrer ne porroit, ou on les enferma.

15 A loy de ch’lr la belle s’apresta

Et des armes son oncle la belle s’adouba,

Le blason Escorífault deuant lui posé a,

18 Droit a solail leuant du chastel desseura,

0 lui maine Huon qui grant joie mena;

Mais du cor c’ot perdu fourment luy anoya.

21 La fême du tourrier par matin se leua,

Pour ce que son mari celle nuit demoura,

Elle eust grant soing de ly, vers la prison ala,

24 Deffremee le troeuue, adoncq dedens entra,

S’a trouué son 'mari que Hulin lui tua,

Adoncq prent a crïer, et la noise monta.

27 Quant Escorffaut l’oyt, lors la noise escouta,  
Demande, que c’estoit, et on lui deuisa.

Et quaiit jl sceult le fait, soy vestit et caucha  
30 J1 escrie: »trahy«, son cheual demanda,

Si **est monté dessus, grant fierté demonstra**109 **rl** Et **a toute sa gent adoncq** jl **cOmanda,**

Qu’i voisent tout après, et celui qui n’ira,

3 J1 en jure et affie, que pendre le fera  
Ou tout vif escorcher, ja deport n’i aura.

Ar est de son chastel Escorífault hors jssus [CCXVII

6 " Chûn de sa maignie est après lui courus  
»Mahom,« dist Escorfaux »or suis je bien confus  
Et par vne putain lesdement abatus.

9 Elle voloit hier soir, que li Frans fust pendus,

Et se l’a deluiré, dont je suis jrascus.

Mais par celui Mahom qui fait o ciel vertus  
12 Le ch’lr sera par la goeule pendus,

Et ma niepce morra, telz est li miens argus.«

Lors ceuauche Escorffaulx, que n’i est attendus,

15 Et en trestoux les lieux ou jl s’est embatus  
Va tout par tout scauoir, se nuls ne l’a veus.

Et Hulin ceuauchoit, au bois s’est embatus,

18 Bien cuide, que jamais nel doye trouuer nuls.

Ar s’en va Hulinet a la chiere hardie, [CCXVIII

" S’en maine par le frain la pucelle jollie.

21 Si cUme jl ceuauchoit en le lande enermie,

Droit par dedens le bois ou la foeulle balie  
Regarde deuant lui enmy la prayerie,

24 Si voit vng ch’lr venir par aramie,

Couuert estoit de fer, s’a le lance brunie,

Si estoit en estat de moine d’abbaye,

27 S’auoit vne grant targe noire com poie (1. pois) boulye  
Et venoit a Huon par rnoult grant aatie.

Tel coup lui a dôné en la targe vaultie,

30 Que souuin l’abatit en my la prayerie,

Et puis dist a Hulin: >Oberon te deffie;

1. v 1 Car tu as enuers lui faussé ta bar0nie.«

Auant Hulin fust cheûs par dessus le sablon, [CCXIX

3 ” Regarde derier lui, voit le noir campion:

A loy de moigne auoit et colle (? estolle) et capperon,

Et s’auoit a son col ossi vng noir blason  
6 Et tint trette l’espee plus clere que letton,

Si estoit deuant lui, se disoit a hault ton:

»Faulx ch’lr,« dist jl »c’est des biens Auberon,«

9 Et **puis a pris la rengne du bon destrier gascO,**

Auoeucq lui l’êmena, ou jl vausist ou non.

Et Hulin lui escrie d’humble condition:

12 »Laissiés moy mon ceual, pour dieu vous em prion.«

Mais eilx s’en va toudis qui ne dit o ne non,

On ne fust point alé demy tret de bougon,

15 Quant Hulin n’a veu ne per ne compaignU.

»Et dieu,« dist li dansiaux qui Hulin ot a nom  
»Dont est cilx ch’lr ne de quel region?

18 Oncques mais en ma vie ne vis je si bricon,

Quant en moy n’ay eii sens ni aduision,

Que j’aye encontre lui monstré defl'enssion.«

21 lllOult ot le ber Hulin le coeur tristre et dollant, fCCXX  
Quant jl se voit a piet sur l’herbe verdoiant,

Et la belle o cler vis lui a dit em plourant:

24 »Ay tresdoulx amis, en 1’hDneur dieu le grant  
Ne vous alés jcy en riens desconfortant,

Prenés le mien ceual et s’ale's sus montant  
27 Et de ces armeiires alés vous adoubant!

Par quoy, se vous veés ch’lr ne sergant,

Qu’encontre luy puissiés vo corps mettre a garant;

30 Car li homs qui va [nus] ne vault ne tant ne quant.«

Dont se va la danselle vistement descendant  
Par dedens vng aunoy dessoubz vng arbre grant,

1. rl Jlloeucq va le dansel ses armes desuestant,

En (vng) pelicon remest de fin or reluisant.

3 Et quant Hulin perchoit son gracieulx samblant,

J1 ne se tenist mie pour d’or fin son pesant,

Qu’en l’hoeure ne lui voist son viaire baisant.

6 Et acoller l’ung l’aultre cDme amie a amant  
Entour jaulx n’ont veû creature viuant,

Dont la en fist Hulin son bon et son cDmand.

9 |)ar dedens vng aunoy ou li herbe verdoye [CCXXI

\* Menerrent les amans loeurs soullas et loeur joie;

Car tant fust la danselle et doulce et simple et coye.

12 Et quant Hulin percoit sa biaulté qui flamboye,

J1 ne se tenist point pour tout l’or de Sauoye,

Et **celle le desire cDme l’oisel** la **proye;**

15 Car Hulin fust tant biau, que dire ne porroye.

Et li vng et li aultre a bien amer s’aloye,

Et quant deux vrays amans sont en si faitte voye,

18 J1 **ne loeur souuient point d’auoir ne de mDnoye  
Fors de la volenté la ou le coeur s’uloye.**

Après s’adouba Hûe et la belle s’arroye;

21 Quant Hulin fust armés, es armes se cointoye,

Si jure JhUcrist qui toux les biens enuoye,

S’i troeuue ch’lr qu’encontre lui tournoye,

24 Qu’i se detfendera a son brancq qui flamboye;

Mais du noir ch’lr durement lui anoye.

Quant jl fust adoubé, a son cheual s’appoye  
27 Et se le recengloit si fort, c’adoncq archoie,

Adoncq se regarda vers le val qui claroye  
Et vit trois ch’lrs venir tout vne voie.

30 Quant la belle les vit, durement lui anoye,

Elle dist a Huon: »Beau sire, je vous proye,

**Alons nous ent fuiant pour dieu, c’on ne nous voye!**

110 vl La en voy trois armés dont je me doubteroie,

Que mes oncles n’i fust; car se prise j’estoie,

3 Je scay tout de certtain, que par ses mains morroye.«  
>Belle,« se dist Huon »pour riens ne m’en fuiroye,

Si venoient vers moy, je m’i combateroie;

6 Car moult tresvolentiers vng cheual conquerroye.

Auant Hulin li vassaulx vit les trois approcher, [CCXXII  
” Oncques ne s’en daigna fuïr ni eslonger,

9 Ains dist a la danselle: »Je m’iray essayer.«

Lors monte a son cheual, l’espee va sacquier,

Si dist a la danzelle: »Demourés o sentier!

12 G’iray voir, se porroie conquerre vng destrier;

Je voeul ferir celui que je voy le p’mier.«

»AmÌ8,« dist la danselle »pour dieu vous voeul prïer,

15 Que voeullés retourner et en alons arier;

Car je vous jur sur dieu le pere droitturier:

C’est EscoríFaulx mon oncle qui ne [m’]\* a mie chier.«

18 »Par ma foy,« dist Hulin »je l’en voldray payer.«

Atant es Escorffault o lui deux escuier!

Quant jlz virrent Huon, a lui s’en vont lanchier,

21 Escorffaulx lui escrie: »Fel traytre murdrier,

Qui vous a deliuré mon escu de cartier  
Et mon riche heâme et mon riche destrier?

24 Ce fist raa faulse niepce qui le vous vault bailler;

Mais je feray son corps ardoir et essiller,

Et si vous feray pendre a loy de pautDnier.«

27 Lors a dit a ses homes: »Alés sans atarger  
A celle orde putain que je voy la mucher!

Et je m’iray combatre a ce faulx losengier.«

30 Et cilx ont respondu: »Ce fait a ottroyer.«

A le danselle viennent andoy les sodoyer,

Et quant elle les vit, si cômence a noisier.

1. rl Et Hulin s’est lanchié deuant les escuier,

Si a dit haultement: »J1 le vous fault laisser.«

3 Mais Escorffault lui viengt tantost de par derier,

De sa glaue lui va merueilleux coup payer,

C’a poy qu’i ne lui fist parmy le corps perchier;

[CCXXIlí

6 Mais Jhûs l’en garda de mort et d’encombrier.

Anant flulin sent le coup mie ne lni agree,

Par deuers Escorffault a fait la retournee,

9 Grant coup lui a donné en sa targe doree,

C’une bien grande piece lui en a jus gestee.

Escorffault le rassault a cbiere foursenee,

12 Et la belle crioit a moult hault alenee:

»Ay vierge Marie, roïne courônee,

Sauués le mien amy, s’i vous plaist et agree,

15 Par quoy soie de luy droit en France enmenee!«

Et les deux sarrasins l’ont par force esleuee  
Dessus vng des ceuaulx sans nulle demouree,

18 Et quant le vng le tint deuant lui acollee,

A la voie se mist par my vne vallee,

Pour aler au chastel a sa voie tournee,

21 Et li aultre s’en va par deuers la merllee  
Pour assallir Huon qui la cbar ot nauree;

Car Escorffault l’assault de telle randônee,

24 Que tout che qu’il ataint ne lui dure riens nee.

jlfOult fust Hulin dollans et moult jl s’esbahy; [CCXXIV  
Car Escorffault l’assault, mais bien se deffendj  
27 A loy de ch’lr corageux et hardj. #

Li aultre lui reuient qui l’a fort assaillj;

Mais Hulin li vaillant Escorffault ferj sy,

30 Que jusqu’en la poittrine le coppa et fendj.

110vl7. Hs.: vou8.

J1 a estort son coup, a terre le flatri,

1. vl »Oultre,« ce dist li enfíes »je n’ay garde de ty«.

Adoncq ferj a l’aultre, que plus n’i attendj,

3 Par si grant mautalent a che coup l’attendj,

En la teste le fiert et l’a si estourdj,

Le maistre et le cheual tout en vng mont flatrj.

6 Adoncq par le hiâme vistement l’aherdj,

Si ques tout hors du chief par force lui tollj,

Et cilx lui escria: »Franc ch’lr, merchy!

9 Vo volenté feray. Aiés pitié de my!«

»Je me doubte,« dist jl »que tu m’ayes trahy,

Jamais ne cresray hôme pour le fel Amaurj.«

12 »Sire,« dist li payen »loialment vous pleuy,

Que bien porrés trouuer en moy vng bon amy.«

Auant Hulin entendit que celuy se voeult rendre, [CCXXV  
15 "l J1 a dit au payen: »Tu ne te poeus deffendre,

Or te pri, se ne voeuls a loiaulté entendre,

C’a nulle riens que die ne te voeulle descendre;

18 Mais reuas t’en arriere tantost sans plus attêdre,

Ja pour toy faire nial ne verras mon brancq tendre.«

»Sire,« dist le paien »veoir me puisse pendre,

21 Se ne vous fais ancuy la vostre amie rendre,

Et si vous seruiray sans jamais riens mesprendre.

Quant mes sires est mors, a vous je me voeul rendre;

24 Car nuls proidhoms ne doibt la courtoisie prendre,

Se du bien desseruir ne voeult son coeur entendre. ,

Courtoisie me faittes, se me doy bien deffendre,

27 Et je ne vous voeul mie ma courtoisie vendre,

Ains le voeul desseruir devers vous sans mesprendre.«

»tfire,« dist li paien »je me rens a vous pris, [CCXXVI  
30 ^ La vie me sauués, je vous seray amis.«

»Va8saulx,« se dist Hulin »or ne m’aiés menty,

COment aués vous non, ayés le tost jehy.«

33 »Sire,« dist li payens »j’ay a nom Ampatris.«

1. r 1 »Vassaulx,« dist li enffans »or entends a mes dis!

Voeuls tu croire en JhUs qui en la crois fust mis?

3 Car je suis crestïen, de ce soiés tout fis,

Nés suis de France et homs o roj de saint Denis.«

»Sire,« dist li payen »de ce soiés toux fis,

6 Se cy endroit estoit vng bien grant feu espris,

Je vous dys bien, c’ainchois g’y seroie saillis «

Et me lesroie ardoir et escorcher tout vis,

9 Ainchois que renoiesse la loy que j’ay apris;

Ca[r] ja ne cresray dieu pour a estre peris.«

»Et côment« dist Hulin li preux et li gentis  
12 »Me fieroie en toy, que ne fusse trays?«

»Sire,« dist li paien »puis que g’y auray mis  
Ma creance et ma loy pour a estre bruïs,

15 Ne vous faurroie mie, de ce soiés tout fis.«

»Or me fais le serment« dist Hulin »du pays!«

Lors a le sarrasin son doit a son dent mis\*

112r 17. *Vgl.* 96rl3, 113 r 12 *u. Bredtmann’s Dissert.: D. sprachl.  
Ausdr. einiger Gesten im afr. Karlsepos Marh. 1889, S. 69 f. Auch Philippe*

18 Et Pi hurta trois fois jlloeucq par bon aduis.

»Esprouuer te vaudray;« dist Hulin li gentis  
»Car je ne puis auoir toute ma vie pis;

‘21 Mieulx porroie valloir, que fusse mors que vifz  
C’a aífaire de viure vng malheureux quetit'z?«

»^arrasin,« dist Hulin »je te requiers et prie, [CCXXVII  
24 ^ Que tu me voeulles rendre me tresloial amie  
Qne je lessay droit cy par deuant l’estourmie.

Or l’ont pris et saisis cilx de ta compaignie.«

27 »Sire,« dist li paiens »et mon corps vous affie  
Par tou3 les seremens c’onques fis en ma vie:

Jamais ne vous faurray pour chose c’on me die,

30 Jusc’a tant que rarés Callisse vostre amie.«

Lors se mist au cemin, que point ne se detrie,

112vl Par deuers le chastel ont loeur voie acoeullie.

Hulin voit le payen, haultement lui escrie:

3 »Ves jcy le chastel ou je fus vne fie!«

»Sire,« dist Ampatris »ne vous esmayés mie!

Car jl n’i a lassus c’ung petit de maignie;

6 Car jlz sont toux vvidiés de celle tour antye,

L’ung ca et l’aultre la ont la forest charquie  
Pour vous a ramener en la tour bateillie.

9 HDme n’i trouuerés qui de riens vous desdie,

Jlloeucques porrés prendre Callisse vostre amie,

Et puis vous conduirè si bien celle nuittie,

12 Que sans mal partirés hors de celle baillie.

Auoeucques vous jray, se Mahom s’i ottrie,

S’irons en Cornuaille vne terre garnie;

15 Car la fust mon corps nés et en celle partie,

Plus ne demourray cy jamais jour de ma vie.«

»Amis,« se dist Huon »et mon corps s’i ottrie,

18 Or vorray esprouuer, se t’es non: fol s’i fie.«

Ilûes vint o chastel qui n’i fist arrestee, [CCXXVIII

\*\* En la salle monta sans nulle demouree,

21 Jlloeucq trouua la belle qui estoit arrestee,

Qui detordoit ses poings, moult estoit esplouree.

Atant es vous Huon en la salle pauee!

24 Entre les dames viengt sans nulie demouree  
Et puis dist a Callisse sans taire arrestee:

»Belle, venés vous ent, s’i vous plaist et agree!

27 Car pour l’amour de vous ay fait cy retournee.«

Quant celle l’entendit, en estant s’est leuee,

Parmy les sarrasines s’en est oultre passee,

30 Acoller va Hulin dont est enamouree.

Adoncq cOmenca la la noise et la crïee,

Et Hulin li gentilx tenoit nûe l’espee,

33 Se jura Jhîlcrist qui fist ciel et rousee:

»Ja dame n’i sera de par moy adesee.«

de Vigneulles sagt in seiner Prosabearbeitung der Chans. des Loherains  
Bl. 254 v (= J 199 a 3): Et a cest’ heure fut meneis Fromont a vne de  
leur musquee la ou estoit l’ung de leur dieu et devent cellui . . . le  
firent mestre a deux genoulx et bouter son doy dedens sa bonche qui  
est vne serimonie qu’il ont acoustumés.

113r 1 lii)8y con li ber Hue ens ou palais estoit,  
L’Ampatrís li paien qui amené l’auoit  
3 Fust au mur apoyé, la regarde, se voit  
Bien xl paiens qui viennent a esploit;

[CCXXXI

[CCXXIX

leuoit,

[CCXXX

Car partis jl estoient du chastel la endroit.

6 Ce sont li soudoiers que Gorhans soubstenoit,

Ne porrent point trouuer ce c’on loeur demâdoit.  
Et pour ce s’en reuiennêt. Fourment lui anoioit,  
9 Et quant l’Ampatris vit, que celle gent venoit,

Si dollans fust au coeur, c’a peu, qu’i n’esragoit;

, Et dist, ja reprouué a nul jour ne seroit  
12 De faire trayson ne de fausser son doit,

Au pont en est venus, contre moult (! = mont) le  
Puis reuient a la porte et tantost le fremoit,

15 Se jure MahUmet ou sa creance estoit,

Que pour estre destruis Hulin ne trayroit.

Ar a li Ampatris le castel bien fermé,

18 Puis monta a palais ou Hulin a trouué,

>Sire,« dist Ampatris »j’ay la porte fremé,

Cha viennent sarrasins bien lx (! s. o. Z. 3) adoubé.  
21 Scachés, se je ne fusse, cheans fussent entré!

J’ay la porte fermee, dehors sont demouré;

Car ja n’i entreront, s’i ne vous viengt a gré.«

24 »Par mon chief,« dit Hulin »en toy a loialté.«  
»Sire,« dist li paien »jl ne m’est reprouué,

Que le mien serement aie ja parjuré.«

27 Ainssy que la endroit jl se sont deuisé,

Es vous deux sarrasins ens o palais entré!

De la cuisine viennêt, le rost j ont trouué,

30 Pour le noise des dames sont au palaix monté,

Et quant jlz ont Huon perchut et aduisé,

113vl Dont lui coururent sus, ainsy cOme derués,

Et Hulin sault auant, s’en a vng si frappé,

3 Jusques en la ceruelle en est le brancq coulés.

Et Ampatris a l’aultre moult laidement nauré,

Par my le palaix vont les dames de beaulté,

6 Plus de xv en j ot ens ou palaix listé  
Qui par le chastel ont moult bret et moult crïé,  
Yarlès et bouteliers et queux sont assamblés,

9 Et Hulin loeur escrie: »A mort serés liuré.«

Dont 8’auancha contre jaulx, le branc tint entesé,  
Qui qu’il ataint a coup, tost a son tamps finé.

12 lloult fust grande la noise ens ou palaix plenier,  
Li varlès des ceuaulx, garchons et bouteliers  
Sont venus o chastiau, si ont pris a crïer,

15 »Ay, segneurs,« font jlz »car nous venés aidier!  
Ceans est li traytres que venés de chasser.«

Et Hulin va après qui tiengt le brancq d’acher.

18 Quant veoient Huon qui les voeult appr«cher,

Jlz sallent es fossés ou grans est li viuier,

Qui ne poeult l’iaue boire, jl le conuient noier.

21 Et quant cilx ont vevi le mortel encombrier,  
Adoncq loeur cèmenca forment a anoier,

Jlz sont venus au pont, sel cuident abaissier;

24 Mais Hulin li gentilz les prent a approcher,

0 lui fust l’Ampatris qui lni ot bon mestier,

Vne arbalestre aporte a Hulin le guerrier  
27 Et jl print en sa main vng bon areh mainïér  
Dont jl fìst les payens tellement esmayer,

Ou vaulsissent ou non, les conuint traire arier  
30 Et par deuant la porte se sont alés rengier.

Et Hulin s’est alés a dames desraignier,

Si les affait venir ens ou palaix plenier,

33 La chastelaine j fust qui moult fist appriser  
114rl Et bien xv pucelles qu’elle ot a justicer.

Hulin les appella, si loeur dist sans targer:

3 »Entre vous, demoiselles, ne vous cault d’esmayer;

Car ne vous mefferoie pour la tour debanier (? debrisier);  
Mais s’assaiilis nous sômes, jl nous conuiêt aider.

6 Et quant ce(lle)s entendirent le vaillant ch’lr,

Dont menerrent laiens vng doeul grant et plenier,

Et quant Hulin les voit ensement larmïer,

9 Par dedens vne tour en fìst xv laneier.

I|ûe8 a le chastel a son cômandement, [CCXXXII

\*\* Dont vint a vne perse la ou son haubert prêt  
12 Son hanap et son cor qui luist et qui resplent,

Li enffes les a pris, a dieu grasses en rent,

Puis vint a l’Ampratis, se lui dist lïement:

15 »Croire ne voeuls en dieu, ainsy ni aultrement.

Regarde ce hanap qui cy est em present!

J1 n’i a riens dedens, on le voit clerement.«

18 »C’est vray,« dist le paien »riens n’i a voirement.«

Dont le segna Huon de dieu omnipotent,

Si fust emplis de vin o dieu cSmandement.

21 Et quant Hulin le vit, si em but lïeraent,

Dont dist a l’Ampatris: »Biau sire, buués ent!«

Cilx **le mist a sa bouce tost et jsnellement**24 Et **bien boire en cuida a son cUmandement;**

Mais le vin s’en ala, si qu(e)’ jl ne but noyent.

»Arais,« se dist Hulin »or scachés vrayement,

27 Que toux les sarrasins qui sont o firmement  
Ne feroient le vin cy venir ensement,

Ne ne le buueroient pour tout l’or d’orïent.«

30 Adoncq a la danselle en fìst esprouuement;

Mais celle n’en but point pour or ne pour argent.

»Par foy,« dist l’Ampatris »c’est par enchantement,

114 vl Ne cresroie jamais ainsy ni aultrement,

Que fust par aultre tour par Mahom qui ne met.«

3 Et Calisse respont: »G’i croy bien fermement.«

»Dame,« se dist Hulin »droit aués vrayement.«  
linsy li ber Hulin son hanap esprouua [CCXXXIII

G " Et puis a dit après, son cor jl sônera  
Pour sauoir s’Auberon secourir lni verra;

Car bien perchoit o vray, que grant besoing cn a;

9 Car les paiens estoient au lés de par de la  
Rengiés deuant la porte pour voir s’il jstera.

Hulin a prins son cor, sel tentist ct sonna,

12 Adoncq li Ampatris a danser cômenca,

Et aussi fìst Callisse qui grant joie mena.

Bien l’oït Auberon que poy j aconta  
15 Et Malabron a dit, quant le son escouta,

»J’os« dist jl »Hulinet qui de moy besoing a;

Mais ains que je lui aide, moult de maulx auera;

18 Car **oultre mD cDmant et de ce qu’i jura**A **j[e]ut auoeucq celle que mon corps lui vea.**

**Or poeult assés sOner, mon corps n’i entrera.«**

21 »Sire,« dist Malabron »trop grant pité sera,

Trop a eii affaire, puis que la mer passa,

Ains boms n’eult tant de maulx ne jamais n’auera.«

24 »Par foy« dist Auberon »encore en souffrera,

Le meffait qu’il a fait comparer lui faurra.«

**Hûe sOna son cor qui ne se voeult cesser,** [CCXXXIV

**Tant c’on lui vit le sancq de la bouce filler,**

Les sarrasins l’oïrrent, se pnndrent a danser,

Et Callixe la belle cOmenca a baller,

30 Li Ampatris le va a la tresque mener.

Et quant cessa Hulin, cOmenca a plourer,

»Ay, Auberon sire,« dist [Hulinetl\* li ber  
115 rl »Or voy bien, que tallent n’aués ae conforter  
Ce quetif doloureux qui tant a a porter.«

3 Quant Callisse le voit ensement dementer,

Dont lui va doulcement la belle demander,

»Sire Hulin,« dist elle »pour dieu qui fist la mer  
6 Qui vous fait ensement cy endroit demener?

Certtes jl n’affiert pas a vng tel baceler,

C’on le voye ensement com pucelle plourer.«

9 »Belle,« se dist Hulin »bien me doy dolouser,

Quant j’ay perdu l’amour roy Auberon le ber,

Courouchiés est a moy, bien le doy esperer;

12 Car au son de son cor me sambloit amener  
Bien lxm hDmes pour moy a conforter.

Or voy, qu’i ne me voeult secourir ni aider;

15 Dame, c’a fait pechié qui l’a fait refuser;

Ca[r] ce, que j’ay volu a vo corps habiter,

Le fait de moy aider ensement retarder,

18 Et **si ne scay, cDment de cy puisse eschapper.«**

Ar fust Hulin dollant et plain de marrison, [CCXXXV  
” Forment sont esbahis payen et Esclauon  
21 De ce, qu’il ont dansé et ballé, a che son,

Et dïent l’ung a l’aultre: »La sus a vng glouton  
Qui par enchantement a conquis le dongon,

24 Si amena la fìlle Gorhant, li Esclauon,

Par son enchantement de son noble royon,

Toux **sDmes enchantés, bien veoir le poeult on.«**

27 Es vous vng sarrasin brochant a esperon!

Escorffault apportoit par dessus vng gascon  
Que Hulin ot ochis pardelés vng buisson,

30 A sarrasins escrie: »Or regardés, barons!

No sires est ochis a grant destrusion  
115 vl Par le faulx ch’lr de France le roion

**114v32. Hs.: ampatris.**

5

Que Callisse la belle a jetté de prison,

3 Je ne le puis trouuer en tour ne environ.«

Et les sarrasins crïent: »Abaissiés vo raison!

Car li traytres est en nostre mansion,

1. Conquis a nostre tour et la nostre rnaison,

Plus scet d’enchantement, c’onques ne fist larron.«

Et quant cilx l’ont oy, se ne dist o ne non,

9 Adont les sarrasins n’i font arrestison,

Jlz ont fait assambler du pays enuiron  
Plus de ìm c. hOmes qui croient en Mahom,

12 S’ont assis le chastel afforce et a bandon.

Et Hulin le deffent qui ait benaïsson,

Aussi fait l’Ampatris qui coeur ot de lion,

15 Oncques au ber Hulin ne cacha traïson.

linssy vont les payens le chastel assegant, [CCXXXVI  
Puis orrent a conseil Sarrasins et Perssant,

18 Qu’i manderont le fait o riche roy Gorhant,

Qu’i viengne o grant chastel tost et jncontinant  
Pour sa fille rauoir qui de biaulté a tant  
21 Et le fel crestïen qui lui ala robant.

**Yng messagier s’en va deuers le roy tournant,**

Tant fist qu’i le trouua en son palaix luisant,

24 Adoncq le salua de son dieu Teruagant

Et le roy dist: »Vassal, par Mahom bien vegniant,

D’ou venés, ou alés, quel chose alés querant?«

27 »Sire,« dist li payen »or oiés mon samblant!

Nouuelles de vo fille vous diray maintenant.«

»De me fille?« dist jl »Or le mes dis esrant!

30 Et se rauoir le puis, je te jure et creant,

Que le feray ardoir dedens vng feu bruiant.«

»0 chastel Escorfaut, jlloeucq l’irés trouuant  
33 Et le faulx crestïen qui l’ala enmenant,

1. **rl Dire vous en vorray aduenture pesant:**

Escorffault vo serouge qui le coeur ot vaillant  
3 Auoit emprisôné le traytre puant;

Mais vo fille l’ala de prison deliurant.

Escorffault le sieuit et trestous ses Persant,

6 A toux lés le sieuoient escuiers et sergant,

Escorffault les trouua lés vng bois verdoyant  
0 lui deux sarrasins en qui s’aloit fiant,

9 Li vng monsta vo fille sur vng destrier courant,

Les aultres deux alerrent le glouton assaillant.

J1 ochist Escorffault a l’espee trenchant,

12 J1 reuint au chastel et a fait layens tant,

Qu’i n’i a demouré ne feme ni enffant,

S’a le porte fermee et le pont pardeuant,

15 Si **n’a auoeucques lui vng seul hUme viuant;**

Mais nous l’auons assis et deriere et deuant.

Or vous mandent par moy les petis et les grans,

18 Que venés o chastel et s’alés amenant

Engains et espringales par quoy on fache tant,

C’on le puist conquester par les pierres jettant.«

21 Quant le roy l’entendit, jl en fust moult joiant,

Lea engains vont charger, les chars vont charïant.

Et li roys s’apareille, si monte jncontinant,

24 De si jusc’au chastel ne se vont arrestant.

Li roys j est venus et o lui si Perssant,

0 lui bien xx mille hOmes en MahOmet creant,

27 0 chastel Escorffault se va li roy logant,

Et Hulin fust lassus qui le coeur ot dollant.

Quant voit, que les payens l’aloient appressant  
30 Et que de toutes pars jl en j auoit tant,

S’il en fust esbahis, ne m’en vois meruilíant,

1. vl Dieu et sa doulce mere va de coeur reclamant.

Ar est Hulin li ber des payens fort assis, [CCXXXVII

3 " Gorhans j est venus a xx mil feruestis,

Entour le chastel a x grans engings massis  
Qui pierres et caillaux j gettoient toudis.

6 Or est Hulin li bers courouchés et maris,

Tant fust ens o chastel, se nous dist li escris,

Que toux viures fors pain sont au chastel faillis  
9 Et l’iaue doulce aussi, ce les a desconfis.

Les dames vont criant en jettant piteux cri,

>Ay, sire Huon,< se lui dist l’Ampatris  
12 »A ce coup puis bien dire, que grans est li peris.c  
»IIulin,« se dist Calisse »je vous di, doulx amy,

Que me venés baissier et la bouce et le vis,

15 Ne me baiserés mie mi jours acomplis.«

Adoncq l’acolla Hûe et le baisa au vis,

Se dist: »Pere de cilx, vray roys de paradis,

18 Cy me conuient morir sans estre departis.

Ay, Charles de France, sire de saint Denis,

Pour quoy me cDmandastes en vo palaix de pris  
21 De passer oultre mer dessus les ArrabisV  
Ay tresdoulce mere, duchoise de hault pris,

Perdu aués Huon qui est vos ai[n]snés filx.

24 Ay belle Esclarmonde, roïne de hault pris,

Par le pechié que j’ay en vostre corps cOmis  
M’est auenus droit cy cest doeul et chest peris.

27 Or puis je bien prouuer selon le mien auis:

Qui fause mariage j vault pis que Juïfz.«

»Yray dieu,« se dist Hulin »or ne scay, que penser, [CCXXXVIII  
30 1 Auberon ne me voeult auir ni escouter.«

Dont va la demoiselle baiser et acoller,

Et li fort roy Gorhault fist vng assault corner,

33 Au chastel sont venus sarrasins et Escler.

1. rl Et quant Hulin les vit de l’assaillir haster,

Les xv dames fist\* de la prison jetter  
3 Et puis se loeur a dit a sa voix hault et cler:

»Dames, jl vous conuient de deffendre pener  
Et pierres et caillaux encontre val ruér,

6 Et se vous ce ne faittes, je vous dis sans fauser,

Que la jus es fossés vous feray jus ruêr.«

La les affait Hnlin droit a crestiaulx aler,

9 Ou vausissent ou non, leur fist pierres jeter  
Dessus les sarrasins que dieu puist crauenter

117 r 2. Hs.: a fait.

5\*

Qui es fosses venoient [baus etj\* mairiens getter.

12 J va de rencq en rencq a dames escrïer,

»0r tost, dames,« dist jl, »pensés de vous pener!

Car par celuy segneur qui tout a a sauuer,

15 Qui rechupt mort en crois pour nous a racheter,

S’on prent nostre chastel, je vous jray tuer,

De vous ne vorray ja nesune deporter.

18 Et quant jlle l’oïrrent, si se vont effrayer,

De paour font cailliaux es fosses rondeler,

Paiens et sarrasins faisoient reuerser,

21 Briser\* gambes et bras, ceruelles espaultrer  
Et jus de ches eschielles a terre crauenter.

Et li Ampatris tret, trés bien s’en scet merller,

24 Et aussi fìst Hulin qui le coeur auoit ber,

Et Callisse la belle va cailleux apporter  
A dames environ ou jl n’eult c’ayrer,

27 De ce qu’i loeur falloit sur loeurs amis ruêr.

A chastel Escorffault j ot a(u)ssault pesant, [CCXXXIX  
" Les fossés ont emplis chent piés en vng tenât,

30 Puis vont contre les murs eschielles apoiant,

Plus de xxx paiens j alerrent montant;

Mais les dames jestoient de coeur tristre et dollant.

117 vl Quant Callisse veoit, que l’une aloit faignant,

A Huon son amy l’aloit tantost monstrant,

3 Et Hulin j venoit grant coups loeur va dônant,

Et li Ampatris va moult fierement traiant,

Celui jour tua moult de la gent roy Gorhant.

6 Li roys fust a cheual sur le pré verdoiant  
Et regarde les dames qui ses gens vont tuant,

Si les esquemenie de son dieu Teruagant  
9 Et escrie a sa gent: »Barons, ferés auant!«

Et sarrasins assaillent qui moult se vont penant  
Et jurent Mahômet en qui jl vont creant,

12 Qu’i ne retourneront jamais en loeur viuant,

S’aront prins le chastel qu’ilz desiroient tant  
Et ochis le glouton qui les va cuuriant  
15 Et l’Ampatris aussi qui les va ochiant.

Et l’Ampatris crioit: »Fel cuuers recreant,

Yous ne me tendrés mie a loy de recreant;

18 Car ainchois es fossés je m’iroye gettant,

Qu’en la vostre mercy fusse ne tant ne quant.«

Lors trait aux sarrasins, moult fort les va nuisant,

21 Et quant Hulin le voit, moult fort le va prisant,

Se dist: »Vecy payen loial et souffìssant!

Pité est qu’i ne croit le pere royamant.«

24 Et les sarrasins vont les esquielles dressant,

Bien xv esquielles vont dresser en vng estant,

Si vont chent sarrasins par desseure montant  
27 Que jusques es crestiaulx en sont ale's rampant.

Quant les dames les voient, haultement vont criant,

De paour et de hisde s’en alerrent fuiant.

30 Et quant Hulin les voist, s’en ost le coeur dollant,

117 r 11. I£s. : grans. — 21. JIs,: Brisent.

Jhflcrist et sa mere va du coeur reclamant:

Car ne scet ou tourner deriere ne deuant.

118r 1 Or escoutés de quoy jl s’ala aduisant!

J1 dist a PAmpatris: »Tênés vous en estant,

3 Tant que je reuendray du palaix reluisant!«

A jcelle parolle j est alés courant,

Quant jl vint o palaix, jl print son olliífant  
6 Et le mist a sa bouche et puis l’ala sonnant,

Et sarrasins qui furrent contre les murs montant  
Et tous chilx qui s’aloient as eschielles tenant  
9 Au son du cor faé, si com j’ay dit deuant,  
Côm6ce(rre)nt a danser par jtel conuenant,

[CCXL

Que jusques ens es fosses en sont alés tumant.

12 Auant Hulin ot laissiet jceste melaudie,

H Et les sarrasins furrent hors de la faerie,

Tel doeul orrent o coeur, li vng bret, l’aultre crie.  
15 La ot le roy Gorhault la chiere si marrie,

Qu’il estoit si dollant, c’a peu qu’i n’esrabie;

J1 a dit a sa gent: »Vecy grant diablerie!

18 Ja n’auray le chastel par nesune envaye,

Affamer le me fault ou je ne l’auray mye,

Retrayte fist sonner, que plus ne s’y detrie,

21 Chascun va repairant a sa herbergerie.

Et Hulin est alés en la sale vaultie,

Les dames fist venir et Callisse s’amie,

24 Et la fust au souper chascune mal seruie;

Car n’auoient que pain chascung par cUpaignie  
Fors seulement Huon a la chiere hardie,

27 Cilx boit a son hanap du riche vin sur lie;

Mais les aultres n’en ont denree ne demie.

Les dames vont plourant et menant laide vie;

30 Car li vne amaigrist et li aultre apallie.

Callisse la danselle fust fourment esbahie,

Elle a dit a Huon: »Beau sire, je vous prie,

1. vl Que vous voeullés jetter hors de la manandie  
   Ces dames cy endroit; car la fain les esgrie  
   3 Et vous n’aués que faire jamais de loeur aye,

Elle moeurent de fain, la char loeur est cangie.

Morir voeul auoeucq vous par fine driierie,

6 Aussi bien que Tristram vault morir pour s’amie,  
Voeul morir auoeucq vous; car mon coeur s’i ottrie;  
Mais de ces dames cy, beau sire, je vous prie.«

9 »Belle,« se dist Huon qui tendrement larmie  
»Volentiers le feray, se dieu me benaye.«

A la porte est venus, que plus ne s’i detrie,

12 Li Ampatris o lui ou moult fourment se fìe,

Si ont la porte ouuertte et tost desueroullie  
Et Hulin de Bordeaux qui la ciere ot hardie  
15 Dist a la chastelaine qui fust moult amaigrie :  
»Dames, dittes o roy et a sa barônie,

Qu’i nous prengne a mercy moy et ma côpaignie  
18 Et pardoing’ a sa fille trestoute sa follie  
Et l’Ampatris aussi ou mon corps fort se fìe  
Par jtel conuenant, qu’i me tolle la vie,

21 Et nous lui metterons le chastel em baillie.«

»name,« se dist Hulin a la ciere membree [CCXLI

v »Dittes o roy Gorhant, qu’il ait sa loi juree,

24 Que sa fille la belle sera de mort sauuee  
Et l’Ampatris ossi qui tant a renUmee,

Et j’oblige ma teste, qu’elle me soit copee,

27 Et 8\*i me voeult auoir ceste chose juree,

Tantost lui renderay la noble tour caree.«

Et celle lui a dist a moult haulte alenee:

30 »Sire, vostre raison lui sera recordee,

Et se faire le voeult, tost seray retournee.«

Adoncq s’est du chastel partie et desseuree,

1. rl Et Hulin demoura qui la ciere ot jree,

Et la danselle fust au coeur desconfortee,

3 Se lui dist: »Doulx amis, par la vierge loee  
Auoeucques toy morray sans faire desseuree.«

»Et jou;« dist l’Ampatris a qui prouesse agree  
6 »Car ja ma loialté ne lui sera faussee.«

E vous la chastelaine qui fìst la retournee!

C’au roy Gorhault auoit la chose demonstree,

9 Hulin en appella a moult haulte alenee:

»Xprïen,« dist la dame »la chose est accordee;

Que li roys voeult, c’ayés sa fille deliuree  
12 Et PAmpatris aussy par telle destinee,

Garde n’aront de mort, c’est chose pardUnee;

Mais de tant vous dis bien, que sans nulle arrestee  
15 La teste vous sera trenchie d’une espee.«

»Par mon cief« dist li ber »bien me plest et agree,

Jamais ne voeul plus viure, la mort ay desiree,

18 Trop ay souffert de maulx de ca la mer sallee.«

Lors print a soupirer, mainte lerme a plouree.  
x llue appella\* la danselle o coeur gay, [CCXLIl

21 11 »Belle,« dist li danseaux »je vous deliureray  
Au roy Gorhault, vo pere, ainsy acorday l’ay  
Et l’AmpatrÌ8 ossi que j’ay trouué si vray,

24 Par jtel conuenant o roy vous renderay,

Que tout vous pardonrra, et quant jurer l’orray,

Je vous ay en conuent, que droit a lui jray;

27 Car j’ay assés vescut, si que morir vorray.

JhUs morut pour moy, et pour vous je morray,

Bien affiert, que je muire, en ce point mis vous ay.«

30 »Sire,« dist la pucelle »ja ne l’acorderay,

Ne ja au roy mon pere par ce point je n’iray;

Car auoeucques vo corps morray et viueray,

1. vl Tant que soie en vie je ne vous guerpiray,

Et se suis en tel point, longuement ne durray;

3 Mais morir voeul pour vous cy endroit sans delay.«

»Et jou« dist l’Ampatris »ja ne m’y renderay,

Quant je verray le point, la jus me lanceray.«

6 Dont prendent a plourer trestous trois d’ung essay,

Hulin vint a crestiaulx qui n’i a fait delay,

Dist a la chastelaine: »Dame, je vous diray:

20. Bessere: Puis appella Hulins.

9 Dittes o roy Gorhault, que ja riens n’en feray!

Car accorder nel voeulent cilx c’auoeucqfues] my j’ay,

Si ques d’iaulx deliurer certtes nuls pooir n’ay.«

12 Dont dist la chastelaine: »Deuers l’ost men jray  
Et a Gorhault le roy je le recorderay.«

Adoncq s’en est partie, que plus n’i fist delay.

15 I a chastelaine s’est partie de la tour, [CCXLIII

Jusques o roy Gorhault n’i a fait nul demour,

Tout l’estat lui compta de Hulin sans seiour  
18 Et la grant poureté du grant chastel majour.

»Par Mahom« dist li roys »j’en ay au coeur baudour,

Qu’il ont ainsy laiens et íamine et dolour,

21 Ardoir feray ma fille qui plaine est de foílour  
Et le fel Ampatris que tiengs a traytour  
Et se feray ardoir le fel encanteour.«

24 Ensement manechoit Hulin le poigneour  
Qui estoit o chastel em paine et en tristour.

Ne scay, que vous desisse, n’alongesse le tour  
27 De nostre vraye histore dont vraye est la tenour  
D’armes et de pitié et de grande doulchour\*.

Callisse s’acoucha de fain et de langour  
30 Et morut o chastel deuant le poigneour,

Hulin le bon vassal qui en ot doeul gregnour  
La belle a enfouie lés vne viesse tour. '

1. rl Ar est morte Callisse d’anoy et de famine, [CCXLIV

" Hulin en fust dollant, sa face en agrattine,

3 Doulcement regretta Calixe la messine,

»Amie,« dist li ber »et fille de roïne,

Certtes j’ay si grant doeul, je desire, que fine.«

6 Et li Ampatris ot foifrment maigre l’eschine,

Forment lui amaigrist la face et la poittrine.

Hulin pour oublïer son doeul et sa conuine  
9 Print son cor en sa rnain et dist: »Vierge roïne,

Porroige tant sDner sainte vertu diuine,

C’Auberon s’auisast qui m’a prins en haïne?

12 Ay roys Auberon, homs de bUne doctrine,

Ayes pité de my par ta grace enterine!

Car juré ont ma mort celle gent sarrasine.

15 Je ne puis eschapper, ne muire a brief termine,

Se la grace de dieu le tien coeur n’enlumine.

Ay dame Esclarmonde, blance que floeur d’espine  
18 Et aussi coulouree cUme rose sanguine  
Et vous Geiames, sire, vecy poure destine!

Jamais ne vous verray par la vertu diuine.«

21 »rnsement se demente Hulin qui fust gentis, [CCXLV

En sa main tint le cor qui moult estoit polis,  
Piteusement l’esgarde des beaulx jeulx de son vis,

24 »Sire,« dist Ampatris qui estoit ses amis  
»Voeullés soner ce cor qui tant est segnouris!

28. Vgl. im Eingang von Clarisse et Florent (ed. Schweigel: Esclar-  
monde etc. V. 3482 f.) cancìion D'amors et d’a[r]mes, de pités et de plors  
und K. Rudolph: Verh. d. beid. Fass., in welchen d. Ch. de Garin de  
Mongl. iiberliefert ist. Marb. 1890. S. 60, Anm.

Car quant vous le sônés, je suis si resjouys,

27 Que j’oublie toux maulx toux auoys et despis,

Et **je n’aroie garde, se le sUniés toudis;**

Car quant j’en oy le son, je suis tout raemplis,

30 Ne sens ne fain ne soif, tant suis bien asouplis.

1. vl »En nom\* dieu,« se dist Hiie »biau compains et amis,

Je suis par grant famine dureraent o bas mis,

3 Se ne puis du cor faire trestout les miens delis;

Car jl ly conuient forche, ou le son est falis;

Mais pour l’amour de vous j auray paine mis.«

6 Lors l’a mis a la bouce et a sôner l’a pris  
Si fort, que de sa bouce lui est le sancq saillis.

Et cilx print a danser par le palaix de pris,

9 Ossi font sarrasins qui au champs sont assis,

A jcelle parolle que li sons fust oïs  
Du bon roy Oberon qui tant fust postays,

12 J1 dist a Glorian: »Sire roy agensis,

Or est taraps et saison, que Hulin li gentils  
De nous soit confortés; car presques est fenis.

15 J1 affait le penance des pecniés de jadis,

Et pour ce m’i souhaide armés et feruestis  
A lx“- hUmes des gens de mon pays  
18 Par deuant le chastel ou Hulin est assis,

Et pour le deliurer; car trop est malbaillis,

Et pourtant ra’i souhaisde auoeucq my mes subgis.«

21 Si tost que de sa bouce li roys ot les mos dis,

Fust deuant le chastel du tout a son deuis,

Droittement en my lost aes felons Arrabis  
24 Par qui Hulin li ber fust forment entrepris,

Et quant Hulin les voit, si\* loua Jhucris.

Auant Hulin apperchut, qu’ Auberon\* «venoit la, [CCXLVI  
27 ” Moult fust liés a son coeur et bien raison j a,

Son compaignon apelle, qu’il loialment ama:

»Or regardés, amis! Quelle gens sont ce la?«

30 Jl n’ot pas si tost dit, que tente n’auisa,

Que tout ne fust verssé[ej et de ca et de la,

Maudit soit le payen qu’en vie demoura,

33 Ainchois furrent ochis tout canqu’il en j a.

1. rl Oberon li gentilx roy Gorhans encontra,

De la lance qu’il tint tellement l’asena,

3 Que tout oultre le corps la lance lui passa,

0 resaquier sa lance le payen reuersa,

Puis s’en viengt o chastel sur le pont s’arresta.

6 Hulin s’est aualés, la porte deffrema,

Quant jl vit Auberon, a genoulx se jetta.

Quant Auberon le vit, adoncq lui escria,

9 »Hulin,« dist Auberon »doulx amis, entens cha!

Tu m’as moult courouché dont moult anoiét m’a,

Or t’ay tout pardUné; mais aler t’en faurra  
12 Droit au roy Yvorim a Monbrancq par de la,

La orras la nouuelle de celle qui t’ama.

Amer de bonne amour ains son corps ne pensa

120 vl. Es.: mon. — 26. IIs.: que Hulin.

15 Fors seullement a toy ne jamais ne fera,

Tu auras moult affaire; mais mon corps t’aidera,

Tant qué le corps de ty loiauté pensera.

18 A **celui te cUmand qui te fist et crea,**

Se tu as eii paine, joie te croistera ;

Mais ainchois que ce soit, maint anoy auera.

21 Quant tu nasquis de mere a Bordiaux par dela,

Au naistre ot vne fee qui le te destina,

Et celle destinee passer te conuendra.«

24 »A 8Ìre,« dist li enffes qui le roy escouta  
»Mieulx voldroie morir, de ce ne doutés ja,

Que rechepuoir tel paine que mon corps rechut a.«

27 »Par foy« dist Auberon »souffrir t’en conuendra.«

Hulin a l’aprocher bien baisier le cuida\*

Mais le roy Auberon tantost se souhaisda  
30 Par dedens fayerie, de (!) roy se desseura.

Dont fust esuanuïs et Hulin demoura  
En trés grande pensee, vng peu lui anoya.

1. vl Ar s’en va Auberon par dedens faerie, [CCXLVII

" Et Hulin demoura que Jhucrist grassie,

3 L’Ampatris appella, s’a dit a voix serie,

»Frere,« ch’a dit Hulin a la chiere hardye  
»Or aués vous veu grande cheualerie  
6 Que JhUcrist m’a fait le fil sainte Marie,

C’est oeuure de miracle qui doibt estre prisie.

Or serés vous bien sds et plain de deruerie,

9 Se la loy de Mahom n’est de par vous guerpie;

Car MahDmet ne vault vne pOme pourrie.«

»Sire,« dist l’Ampatris »je vous acertefie,

12 G’iray auoeucques vous en France la garnie,

Se me baptiseray au nom du fruit de vie;

Car MahDmet ne vault vne foeulle d’ortie.

15 0 vous je m’en jray, se dieu me benaye,

Or dOner me vorray a la loy baptisie.«

Lors se sont appresté aux deux (!) par côpaignie,

18 Si ont prins des ceuaulx en vne pfrjayerie  
Qui eschappés estoient de la gent paienie,

A la voie sont mis, la mer ont approchie.

21 Hulin auoit son cor qui luist et reflambie  
Et son riche hanap ou le bon vin sur lie  
Qui estoit bien friant venoit par mainte fie,

24 A la voie sont mis tout deux par côpaignie.

Ilulin et l’Ampatris ne se vont arrestant, [CCXLVIII

\*\* A la voie sont mis, la mer vont costiant,

27 A vng port sont venus s’ont trouué vng callant  
Du roiame d’Jllande, qui furrent marcheant  
Pour trouuer marchandise qui loeur fust pourfitant.

30 Et quant Hulin les voit, sy en fust moult joiant,

A l’Ampatris a dit: »Or alés demandant,

Ou celle gent jront que je voy approchant!«

33 Et cilx a respondu: »Tout a vostre cômant.«

1. rl »Se nous laissiês entrer en vostre dromont grant,

Ja ne sera pour nous vo voie detriant.«

3 Chilx lui ont respondu: »Vous entrerés esrant,

Adoncq vont les barons dedans les nefz entrant,

Et chilx dressent loeurs voilles, si se vont esquipant.

6 Or vous jray vng peu du ber Hulin laissant  
Et du roy Jvorim vous jray deuisant.

Vous aués **bien oy recorder o rOmant,**

9 COment le ber Gerame destrusist l’amirant,

Et côment ce Hulin, segneurs, dont je vous cant  
Se mist dedens la mer o lui xxx Perssant,

12 Et **cUment par orage alerrent tant wagant,**

Qu’i trouuerrent en mer le riche roy Gorhant.

Et Jvorim ala deuers Monbranc fuiant,

15 Moult ost pour le ber Hûe le coeur tristre et dolant  
Et pour sa laide perte, pour son dUmage grant.

Puissedy Jvorim rassambla de gens tant,

18 Que deuant Aufalerne reuint cUme deuant  
Et jura MahUmet ou jl estoit creant,

Qu’ Esclarmonde ardera dedens vng feu brulant  
21 Et pendera Gallaffre cUme larron puant

Et tous chilx qui lui furrent aidant et confortant.

Mais Gallaffres l’aloit assés petit doubtant,

24 Avoeucques lui auoit Gerames le puissant  
Et les x crestïens qui bien se vont portant,

Songneusement aloient Yvorim reuidant.

27 Or auint a che tamps dont je vous voy parlant,

C’ung messagier s’en vint Yvorim saluant  
Par deuers Aufalerne en son tref reluisant.

30 Ci com roy Yvorim fust en son pauillon, [CCXLIX

^ Lui vint vng messagier qui le mist a raison  
Et si le salua de son dieu Baraton,

1. vl »Sire,« dist le message »oiés m’intencion!

De Babilone viengs la cité de regnon  
3 Que jadis fust Gaudisse, vo frere le baron  
C’ung ch’lr de France ochist en sa maison,

Et qui raist la chité en sa subgession,

6 Vng roy j estora a sa departison  
Lequel estoit de France, Garin auoit a non.

Rois fust de Babilone; mais n’i a vng bouton;

9 Car le soudain de Perse qui coeur a de lion  
A mise la cyté en tel audission (?),

Mort a le crestïen et jetté em prison.

12 Or vous mande soudain, que sans arrestison,

Alés em Babilone en l’honneur de Mahom;

Car bien scet, que la ville doibt estre en vo parchon,

15 Si que mettre le voeult en vo possession.

J1 n’en voeult retenir vallissant vng bouton;

Car la chité vous viengt de droitte estrassion  
18 De par le vostre pere et le vostre tayon, •

Et se le tint vo frere, tout de fy le scet on;

Mais jl le reperdit par grande trayson.

21 Ore voeult le soudain par bonne oppinion,

Que vous en jouissiés, mais que vous viengne a bon;

Mais se vous ne venés a bien courte saison,

24 Vous n’en tendrés jamais vaillissant vng bouton.«

Quant Jvorim l’entend, si dressa le menton,

Adoncq a regardé ses princes environ  
27 Et puis si les a mis haultement a raison.

»tfEgneurs,c dist Yvorim »oiés le mandement [CCL

^ Que li soudain de Perse m’a mandé ensement!

30 Courtoisie m’a fait, que le mien casement  
A ainsy deliuré de la franchoise gent.

Or j vorray aler tost [etj apperttement,

33 Et je vous lesseray cy endroit em present,

1. rl Si garderés mon ost bien et songneusement,

Et lors que Babilone qui sur le flun s’estent  
3 Sera mise en ma main, je vous ay en conuent,

Que je reuendray cy sans nul delayement.c  
Et cilx ont respondu: »A vo cOmandement !c  
6 Dont s’appresta le roy, s’a prins vng poi de gent,

Puis jssist hors de l’ost a vng ajournement  
Et se mist a la voye a grant efforcement.

9 Ne scay, que vous feïsse vng longc deuissement,

Tant ala Yvorim a l’orage et au vent,

Jusques eru Babilone ne fist detrïement.

12 Quant le soudain de Perse en sceult tout l’errement,

Contre roy Yvorim ala moult humbleraent,

Jusc’au maistre palaix ne font arrestement,

15 Grant feste font les roys a loeur assamblement.

Ar est em Babilone Yvorim au coeur fier [CCLI

" 0 le soudain de Perse qui le coeur ot lanier,

18 Qui en se chartre ot fait rois Garin balancer,

Cousin estoit Huon le baceler legier.

Auoeucq le roy Garim auoit maint ch’lr  
21 Qui n’auoient talent de JhUs renoyer,

Et les roys payens sont ens ou palaix plenier  
Et mandent sarrasins pour la court essaucer.

24 Et Hulin de Bordeaulx que dieu gard d’encombrier  
Estoit dedens la mer, si pensoit de nager,

Mais vng orrible vent fist loeur nef desuoyer.

27 Ainsy qu’il pleust a dieu, le pere droitturier  
Et qui voeult ses amis conforter et aidier,

Tant les mena le vent qui fist a resongnier,

30 Que la tour Abel virrent li noble marOnier.

1. vl Dont vont les marceans vistement arainier,

»Segneur8,c dïent les maistres »on ne vous doibt nïer,

3 Tout droit em Babilone jl nous faudra nager.c  
Et Hulin respondit: »N’i aconte vng degmer.c  
Aux marDniers pria sans point de l’atarger,

6 Que droit em Babilone fust menés o grauier.

Pour ce le fist le ber qu’il auoit desirier  
De veoir son cousin Garin que tant ot chier,

9 A qui il ot donné la terre a justicer,

Bien le cuide trouer ou jl le vault laisser;

Mais jl verra la chose en aultre estat canger.

12 Auant Hulin oït dire les marDniers de mer, [CCLII

Que droit em Babilone les faudra arriuer,

Lors dist a soy meïsmes qu’il y vorra aler  
15 Pour Garin son cousin veoir et regarder.

Tant font les marDniers le grande nef singler,

C’au porfc de Babilone alerrenfc arriuer,

18 Hulin fait son ceual hors de la nef tirer  
Et puis jsnellement ala desus monter,

Ossi fist l’Ampatris qui tant fist a loêr,

21 A marcheans alerrent le congié demander  
Et puis vers la chité se vont acheminer.

Bien j cuide Hulin le sien cousin trouuer  
24 Qu’i fist o departir o palaix courUner;

Mais sarrasins l’ont fait en la chartre jester  
Et bien deux chens prison ont fait emprisUner  
27 A qui payens cuidoient bien les testes copper;

Mais qui dieu voeult aidier nuls ne le poeult greue  
Hulin et l’Ampatris vont la porte passer  
30 Et vont par le cauchie pour le palaix trouuer  
Au perron descendirrent, puis vindrent sans tarder.  
Ens au palaix seoient les deux roys o diner  
33 Et auoeucq eulx auoient sarrasins et Escler,

124rl Hulin vint au palais ou moult reluisoit cler,

Contre val le palais a prins a regarder,

3 S’a veii Jvorim qui tant fìst a doubter  
Et le soudain qui ot Perssie a gouuerner,

[CCLIV

[CCLIII

Adoncq lui cUmenca tout le sanc a muér.

6 par dedens Babilone ens ou palais lasus  
1 S’est Hulin de Bordeaux au diner embatus,

Se fust moult esbahis d’Juorim c’a veíis.

9 Quant jl a les payens regardé et veûs,

Yvorim ensement qui siet entre ses drus,

Adoncq lui est le sancq moult durement meiis,

12 Yers vng sarrasin vieng qui n’i est attendus,

»Di moy,« se dist Hulin li ch’lr membrus  
»Qu’est devenus Garin qui creoit en Jhus,

15 Qui de nouuel estoit nouuiau roy devenus!«

Quant le sarrasin l’oit, si ne s’est plus teiis,

Ains a dit: »Fel traytres, felon et mescreûs,

18 Mal estes arriués; car vous serés pendus,

Par vous fust roy Gaudisse ochis et confondus.«  
Lors aherdit Huon qu’i n’i attendit plus,

21 Si a trait vn^ coustel qui bien fust esmolus,

Hulin ala fenr par d’emprès le wibus,

0 haubert l’assena qui valoit l’or Artus;

24 Mais jl ne l’empira vaillissant deux festus.

Et quant Hulin li ber se sentit lors ferus,

J1 ne se tenist mie pour a estre pendus,

27 Qu’il ne s’alast venger; car fier fust ses argus.

J1 a traitte l’espee et quant le brancq fut nus,

Le sarrasin ferj qu’i n’i attendit plus,

30 La **teste„lui fendit, cUme se fust seiis;**

Adoncq monta la noise et le cri et le hus.

1. vl Auant Hulin ot ochis le sarrasin Persant,

v Adoncq leua la noise et ly cry furrent grant  
3 Hulin vont assaillir et derierre et deuant,

Et le roy Yvorim se leua en estant,

Jusques a la bataille ne se fust arrestant.

6 Si tost qu’il voit Hulin, bien le va rauisant,

A sa voix qu’il ot clere se va hault escriant,

»Segneur8,« dist Yvorim »alés vous accoisant,

9 N’adesés ce vassal d’oresmais enauant!«

Adoncq se tindrent quoys sarrasins et Persant,

Et le roy Yvorim va Hulin approchant,

12 »Garinet,« dist le roy »par ma foy bien vegniant!

Je cuidoie moult bien par Mahom le poissant,

Que l’aultrier fussiés mort o grant estour pesant,

15 Que deuers Aufalernes eumes, ne scay quant.«

»Non suis,« se dist Hulin »j’entray en vng [cajllant,\*

Et arriua la nef en la terre Gorhant,

18 Le riche roy d’Jllande qui de maulx m’a fait tant;

Or en suis eschappés, si qu’il est apparant.«

»A 8Ìre,« font payens »a quoy alés pensant,

21 Quant cy endroit alés ce glouton festïant?

Ce fust cylx qui ochist vo frere l’amirant  
Et lui osta sa barbe et maint grenon ferrant  
24 Et nn machelers de sa bouce deuant

Pour porter a Charlon le fort roy conquerant  
Et s’enmena vo niepce qui de biauté a tant.«

27 Quant Yvorim oït, si mua son samblant,

Lors a dit a Hulin: »Or me dis viengs auant!

Dïent voir mes barons? Ne le me va celant!

30 Ochis tu le mien frere, ainsy que vont disant?«

»Oïl« dist Hulinet »par dieu le tout poissant.«

»Yassaulx,« se dist li roys qui Jvorim ot non [CCLY

83 ■ »Es tu chilx qui tua Gaudisse le baron

1. rl Et enmena ma niepce a la clere fasson?«

»Oïl« se dist li entfes a la clere [fasson]

3 »Ge luy ostay ses dens et aussi ses grenons.«

Et Yvorim s’escrie: »Or auant mes baron  
Pour mon dieu Teruagant prenés moy ce glouton!

6 Et puis sera pendus a guise de larron.«

Dont se lieuent payens a force et a bandon  
Et puis jsnellement ont assaillj Huon,

9 Et Hulin tint l’espee qui trence de randon,

Le p’mier quil ferit donna tel horion,

Que tout le {jourfendit de si jusc’au menton.

12 Puis monta vistement par desus vng peron,

Contre vng mur s’appoia sans faire arrestison,

A payens se deffent par bonne jntencion,

15 Et sarrasins l’assaillent a guise de griffon.

Lés lui fust l’Ampatris qui lui crie a hault son:

»Ay beau sire Hûe, pour dieu et pour son non  
18 SOnés le vostre cor; car jl en est saison!«

Et quant Hulin l’oït, se lui vint moult\* a bon,

Dont a sUné son cor, ne fìst arrestispn  
21 Et le mist a sa bouce par tel deuision,

Que [de] la grande force lui rougist le menton;

Tou cilx qui la estoient dansoient a che son.

24 Atant es vous venus le bon roy Oberon!

Et s’amena o lui de gens telle foison,

1. vl6. Hs.: orillant. — 125rl9. Hs.: voult.

Que toute emplie en fust la salle environ.

[CCLVII

[CCLVI

27 lussi tost que Huon cômiêca a sôner,

\*\* Toux ceulx qui l’assailloient cômêchent a dâser.  
Atant es Oberon qui tant fist a loêr  
30 Et vault auoeucques lui tant de gent amener,

Que trestout le palaix en a jl fait rasser!

Et quant Jvorim voit tant de gens assarabler,

1. vl A Ilulin est alés s’espee presenter

Et la lui cUmêca la mercy a crïer,

3 Se lui dist: »Demoiseau, je vous voeul pardôner  
La mort de mon chier frere que vous fìstes finer,

Se me feray en fons baptiser et leuer,

6 Mais que vous me voeullés aider et conforter  
Contre le roy Gallaífre que je ne puis amer.«

Et quant Hulin l’oït, si le coeurt acoller  
9 A le fin, c’Auberon ne le face tuêr.

Auberon et les siens sont alés assambler  
Contre les sarrasins que dieu puist crauenter,

12 Le roy soudain ont fait le chief du bus seurer  
Et les aultres payens que dieu puist mal dôner,

Et sarrasins s’en fuient qui n’osent demourer.

15 Le ber Hulin [ala] a paiens demander  
Et o roy Yvorim ou se vault accorder,

Quelle part auoit fait ber Garin enserrer.

18 Et on lui va briefment vne chartre monstrer  
La ou Garin estoit ou jl n’ot c’aïrer;

Car jamais ne cuidoit de prison eschapper.

21 Et si tost qu’il oït en le chartre hurter,

Cuida, c’on le deuist a martire liurer.

Adoncq se cUmenca forment a effraer  
24 Et va la de bon coeur Jhûcrist reclamer

Et prie, que son ame voeulle es cieulx hosteler.  
Auant Garin a oy en la chartre busquer,

27 H Dist a ses compaignons: »On nous viêt detrêcier.<  
Dont se vont trestoux la les barons esmayer,

Et on loenr escria: »Or auant prisUnier!

30 De la chartre serés jesté sans nul danger.«

Atant es vous Garim le nobile princer  
Qui volut tout premier de la chartre wider!

33 Et ber Hnlin le va acoller et baisier,

1. rl Se lui dist: »Beau cousin, dieu vous gard d’êcôbrier

Dieu m’a cy amené vous en auiés mestier.«

3 Quant Garim l’entendit, si le coeurt embracer,

Et toux les crestïens le vont bel saluer.

Dont est alés Hulin ens o palais môter,

6 La trouua Auberon qui tant fist appriser,

Deuant lui s’est alés Hulin agenoullier  
Et lui dist: »Bien vegniés, mon segneur droitturier,  
9 Jhtlcrist de ces biens vous rende vo loyer!«

»Hulin,« dist Auberon »jl me íault repairier,

A celui te cUmans qui tout a a juger.

12 Or pense du bien faire sans trayson cacher!

Tant que tu viueras sans malisse traittier,

Aueras tu en moy toudis bon soudoyer.«

15 A ces mos se partit, ne vault plus detrïer,

On ne fust point alé le tret a vng archier,

Quant Hulin ne choisist cheual ne ch’lr.

18 Ar s’en va Auberon, et Hulin demoura, [CCLVIII

" Et le roy Yvorim Hulin remercia  
Pour le grant courtoisie, qu’i lui auoit fait la,

21 Hulin dist a Garim: »Cousin, entendés ca!

Auoeucq roy Yvorim raler m’en conuendra  
Vne guerre acquieuer, faire le me faurra,

24 Puis m’en vorray raler en France par dela;

Car je croy, que Gerames j est alés, piech’a,

Et les dens et la barbe roy Gaudisse emporta .«

27 »Cousin,« se dist Garin »ne demourrè plus cha;

Car oncques homs viuant tant de maulx n’endura,

Que g’y ay enduré, jamais roy n’ i aura  
30 Qui tiengne la chité, trop de payens y a.«

Quant Hulin l’entendit, fourment lui anoya,

1. vl Si a dit a Gariru: »Grande pité sera,

Que ceste chité cy ainsy on perdera.

3 Voeullés y demourer! Et mon corps vous jura,

Quant auray o roy Charles en France par dela  
Fait tout ce que je doy et tout ce qu’i roua,

6 Au lés par deca mer mon corps retournera  
Et pour scauoir, cOment vo corps se portera.«

Ensement par ce point Garin j demoura,

9 Dont puis j reuint Hiie, ainsy c’on vous dira,

Ou moult de grant meschief en la mer endura  
Et parla a Caïin qu’en vng tonnel trouua,

12 Ainsy que vous orrés qui taire se vorra.

Or **cOmence canchon ou moult de beaux mos a,**

Oncques nuls homs viuant de telle ne chanta,

15 Ainsy cOrae Hulin en Aufalerne ala,

Et côraent ens ou carap cOtre Gerame entra,

Et **cOment li ung l’aultre se recOgnurrent la,**

18 COment Girars son frere le trayt et liura  
Au bon roy Charlemaine qui hOnir le cuida;

Mais li roys Auberon moult bien l’en deliura,

21 Ainsy que je diray, quant le poiut en sera.

flEgneurs, or faittes paix pour dieu de paradis, [CCLIX

^ Le roy de sainte glore qui morut par Juïfz!

24 Matere vous diray qui moult sont de hault pris,

De Babilone s’est ber Hulin departis,

0 le roy Yvorim qui moult fust ses arnis  
27 Et si estoit aussi li gentils Ampatris.

La endroit demoura Garin cilx de Brandis  
Et plenté crestïens et payens conuerttis,

30 Et Yvorim ét Hûe si s’en sont departis

Par deuers Aufalerne, si ont loeur chemin pris,

Le rouge mer passerrent, a terre se sont mis  
33 Et ont tant ceuauchié les plains et les larris, =Huonde B.8010

1. rl Qu’i virrent Aufalerne ou le siege fust mis. 8011

Par 'dedens la chité dont jcy vous deuis  
3 La estoit Esclarmonde la pucelle de pris,

Et si estoit aussi Gerames li flouris

Et les bons crestïens j fnrrent jusc’a dix,

6 Le riche roy Gallajfres les tint a moult hardis,

Et desus toux estoit Gerames plus eslis.  
xmi fois auoit les payens desconfis;

9 Mais le roy Yvorim l’auoit si fort empris,

C’on n’i pouoit trouuer ne trieues ne respis.

Tant ala Juorim o Hûe li gentilx,

12 Qu’il est venus en l’ost ou furrent ses marchis,

Bien j fust Yvorim honnourés et seruis,

Ossi fust le ber Hiies des grans et des petis,

15 Moult ot fait de biaux fais, ains que fusist partis,

Dont jl estoit fourment cremus et conjoys.

Les ìin jours après, ce nous dist li escris,

18 Assaillirrent la ville, engings j ont assis.

ï e fort roy Yvorim a fait ses cors sôner, fCCLX

^ A l’assault sont venus sarrasins et Escler,

21 Jlloeucques veïssiés ces sarrasins porter

Arbres, mairiens et baus pour les fosses raser.

Et ceulx dedens aloient sur les crestiaulx môter  
24 Et pierres et caillaux encontre val ruer,

Espringalles et gens telle vie mener,

Qu’ilz ont fait ciaulx de ca arrierre repairier.

27 Vng cariau d’espringalle, si com j’oys compter,

S’en viengt a l’Anpatris tellement a voler,

Que tout oultre le corps vit on le fer passer.

80 Assés près de Hulin le vist on mort jester,

Et quant Hulin le vit, le sens cuida deruer,

»Ay,« dist il »amis, dieu te voeulle sauuer!

1. vl Car **de plus loial hUme n’oït nesung parler.**

S’au roialme de France t’euisse peu mener,

1. Se t’y euisse fait ch’lr adouber

Et **tant de mon auoir t’euisse(s) fait dUner,**

Que nuls qui soit viuant ne m’en scauroit blamier.«

6 Puis reua a l’assault son corps aduenturer:

»E dieu, sainte Marie, voeullés moy conforter  
Par quoy ceste cyté je puisse conquester

1. Pour rauoir Esclarmonde dont bien me doi doubter,

Que ce roy sarasin ne le voist violler!«

Puis dist a l’aultre mot: »A che ne doy penser;

12 Car le roy Auberon m’en fist asseiirer  
0 chastel ou Gorhault m’auoit fait enserrer  
De cilx qui me cachoient pour moy a mort liurer.«

15 tti com roy Yvorim va la ville assaillant, [CCLXI

^ Es vous le roy GallafFres a garittes deuant!

A sa voix haulte et clere s’ala jl escriant:

18 »Segneurs, laissiés l’assault ne trayés plus auant  
Et le roy Yvorim faittes venir auant!

Vne noble parchon lui feray maintenant.«

21 A Yvorim le vont les sarrasins nonchant,

»Sire Yvorim,« font jl »parlés a Pamirant!

La ville vous voeult rendre; car trop se va doubtant.«

C. Huon, roydefayerce.

a) Nach Hs. 22555 f. 248 a 1 — 253 <389.

**L‘**

Aiez, 8Ìgnour, oiez! que dié vo9 soit  
^ amis, 1

Li glorieux Ih’u quj en la croix fut mis!

3 Oyt aués de l’anffan Htìelin,

Oommêt jl fuit fors de Frace banis,  
COment allait a l’amiralz Gaudisse,

6 Et cUment fuit de son Fre trays,

Et Auberon cOment aidier le vint  
Et son roialme cOment li donnait jl.  
9 Jusqu’a .III. ans li ait li t’me mis;  
Paissent li .II. et auec .1. demy.

Li t’me aproche q’ Auberon li a mis;  
12 Pertât serait corOnés Huelin,

En la cliaieire de faierie assis.

Signour baron, pour dieu le royamat 2  
\_ \_ Chanson bienfaite que m’lt est  
auenát!

C’est de Huon de Bourdelle la grant.  
Li t’me vient et m’lt vait approchat  
18 Que Auberon li dit certênemêt.  
Damnie Esclarmonde la belle au corpz  
vaillât

Est d’une fîlle releuee a cez tempz,  
21 Plux belle ren ne vit nulz hons viuât,  
Judic l’appellêt li petis et li grant.  
A pantecouste, vne feste joiant,

24 Fuit a Bonrdialz Hue li combaitàt,  
Grant fuit l’acord, assez y ot de gens.  
Hue se dresse, que lou corpz ot vaillat,  
27 Sor vne tauble est montés en estât,  
En hault parlait, que l’oyrêt la gent:  
»Signour,« dit jl »or oiez mon sam-  
blant!

30 Vous sauez bien de voir sertênemêt,  
Que li roy Charle ou doulce Fràce  
appàt v

Me fìst jaidis grant païne et grant  
tormêt;

33 En vng teilt lieu m’êvoiait voiremêt,  
N’est hôme au monde quj tàt ait  
herdemêt,

Qu’j en peûst repairier sauuemêt;

36 S’y fuisse mors, se saichiez vraiemêt,

Se Dieu ne fuit par son ctìmandemêt  
Et Auberon li petit roy vaillât.

39 Et puez qu’il m’ait fait de la mort  
garàt,

Je doi(e) bien faire le sien côman-  
demêt.«

»Sire Geriàme,« se dit Hûe li frans  
42 »Voiant ma gens que si sont en present  
Vous don(ne) ma t’re et tout mon  
chaissemêt,

Se vous requier pour Dieu omnipotàt,  
45 Que lez gardez en paix et loialmêt.«  
Se dit Gerialme: »V.C m’ci vo9 rant.«  
Hûe ait prins vng gant m’lt aduenàt,  
48 Bandez a or et ouvrés gêtemêt,

Tant le Geriàme, jl lou vait resseinàt,  
Aualz s’abaixe, par la jambe le pràt,  
51 Plux de XX fois li baixe en vng tenàt;  
Maix li ber Hiie l’an allait releuàt.  
Arant fuit la court a Bourdelle la  
" lairge, 3

54 Hûe donnait Geriàme l’esritaige  
Et dez barons li fìst panre l’Umaige,  
Et jl si firêt, que nulz ne s’i atarge.  
57 Proudomme estoit Gerialme et m’lt  
saige;

Qaant li baron li orêt fait htìmaige,  
Chesctl revait veoir son hesritaige.

60 Maix ains que Hûe en issit de l’estaige,  
Lour proiait Hvie a trestout le bar-  
naige,

C’il ait meffait a nulz de lour lignaige,  
63 Se li pardoingnêt, si feront m’lt que  
saige.

Et il li dïent: »Dieu vo9 gard(e) de  
dUpmaige

Qu’ aller voullez en t’re m’lt sauuaige!«  
66 La court despart, que nulz plux n’i  
astai[r]ge. '

a court despart san plux del’atar-  
1 gier, 4\*

^rier s’an vont li baron oh.e'oalier.  
69 Hue remaint et sa fràche moillier,

67 *Die Hs. deutet den Anfang der neuen Tirade nicht an.*

0 luj remaît Geriame au vis fier,

Si fait son oir’ errant apparillier  
72 Et son hernex trousser et atirier,

0 luj enmoïne jusqu’a .X. chevalier  
Et lou hernex de quoy jl ont mestier.  
75 DâmeEsclarmonde n’i vot plux [atar-  
gier] \*,

Sa belle fille n’i vot mie oblieir;  
Pourter la fìst par desor .1. solmier.  
78 Li ber Geriame, qwant voitapparillier  
Lez gens Hu[on]\*, dont prât a lair-  
moieir,

Dont en jurait le pere droiturier,  
81 0 luj yrait pour Huon convoieir,  
Dont fait monter jusqu’a .XX. che-  
vaìier.

Hue s’an vait, ne se volt plux targier,  
c 0 lui Geriame qui le volt convoier,  
Et Esclarmonde, que meruelle l’ont  
chier.

Et li baron vont o lui vollantier,  
87 Formêt cheualchêt, pancêt de l’es-  
ploitier;

De lourjornee ne vous saianôcier.\*  
AROme vindrêt quj tât fìst a prisier,  
90 Vont a l’osteit sergens et chevaìier,  
Hûe s’an vait, que n’i volt atargier,  
A l’appostolle quj tât fait a prisier.  
93 Quant l’appostoile l’ait veut appro-  
chier,

Bien le cognut li gêtis clerc prisiés,  
Huon allait escoller et baisier. ^

96 Et jl li conte, san point de deslaieir,  
COmêt l’estuet oultre mer repairier.  
Dit l’appostolle: »Cil que tout doit  
jugier,

99 Cil vous garisse de mal et d’en-  
combiier!«

Or sont a RUme Hiie et cez barnez. 5  
Li Apostolle lez ait moulthonnorez,  
102 Et l’endemaï, quant jl tuit ajornés,\*  
C’est li ber Hûe vestus et conraieis,  
Et\* l’appostolle c’est allés confesser,  
105 Congiés ait prins, si s’an est retornez.  
A son osteit s’an est li ber allés  
Et fait sa gens garnir et aprester,  
108 Vint a Geriame, cel print aappeller:  
»Sire,« dit jl »jl m’an coviêt aller. [[1]](#footnote-1) [[2]](#footnote-2)

Pour amour dieu, lez proudomme  
gardez

111 Et si lez faite par droiture mener  
Et lez maluaix a vo9 pouoir greuer!«  
Et dit Geriame: »Biaulz sire, or  
antâdez!

114 Por celuj Dieu quj en croix fuit penez  
0 vous yrait, c’il est vo9 vollâteit,  
Ne vous lairait, tât cô(me) puisse  
durer.«

117 »Sire,« dit Hiie »V.o m’rci et grey,  
Maix ne puet estre, que plux auât  
venez.

Gardez la t’re, si ferez m’lt que ber!«  
120 Et dit Geriame: »Par le corpz Dam-  
nedei

Jusqu’a Brandis o vous m’an vuelz  
aller,

»Voire dela, c’il est vo9 vollanteit«.  
123 »Jusqu’a Brandis auec moy an veneis,  
Maix ne puet estre, que plux auât  
venez;

Avuecque moy ne paisserez la mer!«  
126 Et dit Geriame: »A vostre vollâteit!«  
d Adont s’an tornêt san point de  
l’arester,

Pulle et Callabre ont m’lt tost re-  
paissei,

129 De lour jornee ne vous vuelz aconter.  
Maix jl ont tât esploitiei et errei,  
Qu’il sont venus a Brandis sor la meir.  
132 Celle neut sont en vng osteit allei  
Avuec la tême Gairin de Sent-Omer.  
Hue li conte, côment jl ait ovrei,  
135 Coment cez fre l’auoit enprisOnei  
Et cUment fuit a Charlon acordei,  
Côment covient raller oultre la mer  
138 Et Auberon le petit roy faiez.

Celle neut ont grant joie demenei  
Jusqu’ au demaï, que jl fuit ajornez.  
141 Per maitin sont nosíre baron leuez,  
Au moustier sont trestuit ansamble  
allei.

Qwant li seruice fuit fait et parfinei,  
144 A l’osteit vinrêt, s’aissirent au disner,  
Après maingier en sont au port allei,  
Vne neif font garnir et aprester  
147 De bleif, de vin, de baccon et de selz

Et chair sallee, poix et feyues assez,  
Foin et awoïne pour lez cheualz  
garder.

150 Moult richemêt se sont fait atorner,  
.vm. jour tout plain sont jlluec  
sejornei,

Moult biê se sont garnis et cUraieis.  
153 Qwant orêt fait toute lour vollâteit,  
A vng rnaitin sont ansamble leuei.  
»Signour,« dit Hûe »jl m’an coviêt  
aller. \*

156 Sire Geriame, a Ilitl demorés!

Pour dieu vo9 prie, la t’re bien  
gardez.«

Et dit Geriame: »Tout a vous vol-  
lateit!«

159 Au despartir ont grant duel demenei,  
Hiie li anffe est en la neit' antrei,  
0 luj sa feme quj tât ot de biaulteit  
162 Et sa fillette ainsi qu'ot anjanrei  
Et .x. baron qu’il ot o luj menei.  
Dressêt lour voille, si se poingnêt  
en mer,

165 Naigêt et singlêt par viue poesteit.  
Tant ont ansamble esploitiei et  
singlei,

En .xv. jour sont jlluec ariuei.

249a Adont s’an sont issus fors de laneif,  
Ains ne finerêt de quoitier ne d'esrer \*  
Jusqu’ au sepulcre, et si l’ont aorei,  
171 S’ouffrande fist Hue li baicheler.  
Qaant ont ceu fait, ne se sont arestei,  
Lour voie acoillêt droit ver la ronge  
mer.\*

174 Dieu lez conduisse par la soie piteit!  
Saluaige t’re trueuet Hiie assez,

Per Famenie en est Hiie allei,

177 C’est vne t’re ou m’lt ait ponerteit.  
En celle t’re n’ait gaire demorei,  
Qaant ou pays des Cbmans est antrez,  
180 Se sont teil gens que ne goustêt  
de bleif,

Maix la chair criie cUe waingnÔ  
deruej.

Li anffe Hûe lez ait m’lt redoubtez,  
183 Plux tost qu’il pot s’an est oultre  
passez.

Permy la t’re de Foy en est allei,  
Si grant y est et foid et chairiteit,

186 En sandialz cusent lez gaistialz bul-  
letez,

Jai li sandialz n’ê yert ars ne brullei. \*  
Que p’miers vient a la coustume a  
bleif,

189 Assez en prat tout a sa vollateit,  
Que jai pour hUme ne li serait veés.  
[En]\* celle t’re n’ay il point de-  
mourei,

192 Oultre s’an paisse Hûe li baicheler,  
Et si ait tant esploitiei et errei,  
Qu’an vng bocaige sont li baron  
antrez

195 Que m’lt yert grant et grief et\*  
t 'pesser,

Ceu est li boix, saichiez de veriteit,  
Ou Hiielin ait Geriame trouuei. \*  
198 Tant ont ansamble cheualchiei et  
errei,

Qu’ens ou bocaige Auberon sont  
antrez; \*

•iin. grant liie auoiêt cherainei,

201 Desous vng chesne ont vng bialz  
leu trouei, \*

Illuec dessant Hue li baicheller,\*  
Lez naippe mettêt, s’aissïent au  
disner,

204 Ains qu’il s’an lieent, saichiez de  
veriteit,

Aront pauour dez mêbrez a coper;  
Li plux herdis et li plux alozés  
207 Voroit biê estre a Bourdialz la citeit.  
Si vous lairait de no9 baron (d)ester,  
h Quât lieu serait, bien en sarait parler,  
210 Si vous dirait d’Auberon le faiez,  
Le gêtis roy que de Mômur fuit. neis.  
Droit a Dunostre fuit auec son barnez  
213 Ou Hiielin ot le (grant) joians tueis,  
Bien li sovient de Huon le mêbrez,  
Gloriant ait maintenât appellei  
216 Et Mallabron le luton de la meir  
Et Esmerés et Moïnet li senés,

De faierie appelle le barnez:

219 »Signour,« dit il »enver moy an-  
tandez!

Hûe si est dedê mon boix antrés,

Li hons ou monde que je vuelz plux  
amer,

222 Cuj j’ai donnei toute ma roialteit

155 Vgl. H. de B. 2874. — 169-86 = Hs. 1451 Bl. 19r 1-24. — 173-94 = H.  
de B. ed. Gues. 2889-2930. — 187 Vgl. H. de B. ed. Gues. S. 320 Anm. zu 87,20.  
- 191 Hs. Si. — 195 et = a Vgl. 104. — 197. 199. 201. 202 s. H. de B. 3057,  
3195, 3196, 3197.

Et enaprès toute ma digniteit.

Or vueí qu’j soit de vous plux hon-  
norés,

225 C’oncqwe ne fus en trestout mon aiez.  
Dist Auberon: >Glorians, sa venez,  
Prenez .11.0 dez cherah'ers armez,  
228 Droit a l’antree de mon boix en allez!  
La trouuerez Huon le baicheller  
EtEsclarmonde quj tât ait de bialteit,  
231 Avuec lour fille Judic ont amenei,  
Et .x. baron aussi y trouuerez.

Je vous deffant, qu’a luj rien n’â  
parlez.

234 Espee niie a luj tout droit allez!

Je sarait bien de Huon le pancez,  
Si m’ayst Dieu le roy de maiesteit,  
237 Hue vorait vng petit esprouuer.«  
DitGloriant: »A vosíre vollanteit!«  
Atant s’an tornêt, qu’j n’i sont arestei,  
240 Dont sont venus a Huon le faiez,  
Espee nue viennêt tuit abriuei.

Li boix relut environ de tout leis  
243 Dez armeure az cherah'ers faiez,  
Hûe lez voit, a sa gens l’ait moustrei,  
»Signour,« dit jl »pour Dieu or es-  
gardez!

246 Si voy venir grant gens tous abriuez,  
Ne sai, c’il sont sairaisin ou Escler.«  
Li baron ont lez armé agardés,  
c N’i ait celuj, ne soit espouuâtez,  
Chescn s’armait san point de l’arester,  
Et si ont trait le boin brât aserrez;  
252 Car biê cudoiêt baitaille voir trouuer  
Contre lez gens quj venoièt armei.  
Qaant Glorians ait no5 gens esgardez  
255 Et qu’il voit bien, que jl furêt armez,  
Nez atandit pour l’ors de .x. citeit,  
Arier retorne, n’i oze demourer,

258 Droit a Dunostre l’ait Auberon contei.  
Auberon l’ot, s’an ait .1. ris getei,  
»He Dieu,« dit jl »tu soiez aorés!  
261 Car plux proudDme ne poroit nulz  
trouer

Que Hiielin (est),plus plain de veriteit,  
Moult yert bien mise en luj ma  
roialteit,

264 Bien doit auoir toute ma digniteit«.  
Permy le boix cOmancêt a errer,  
Tant vont ansamble li baron naturez,  
267 C’une riviere ont deuEt eulx trouuei \*  
Ou jl n’auoit ne paissaige ne guey.

267-79 = H. de B. ed. Gues. 3754-  
j. ot Hue. — 303 bessere: Après dist.

Adont se sont duremêt effraiez,

Que jl ne sceuêt, queilz part doiêt  
aller;

Maix Auberon nes ait pais oblieis,  
Mallabron ait maintenât appellei,  
»Amis,« dit jl, »sauez, quevoí>ferez?  
A la riviere de mon boix en allez!  
Huon le prous de Bourdialz trouuerez.  
Apourtez l’outre tout a sa vollâteit  
Avuec cez hDme et sa fême ault’tez  
Et sa fillette quj ait petit aiez  
Et se li dites, quant lez arez paissez,  
Que jl m’atande san plP de demorer!«  
»Sire,« dit jl »tout a vo5 vollanteit!«  
Atant s’an torne, qu’il n’i est de-  
morés,

Ains ne finait, si est en l’yauwe antrés,  
Oultre s’an paisse cô(me) salmon ab-  
riuez.

Li anffe Hûe est sor l’yauwe arestés,  
Voit Mallabron venir tout abriuei,  
Moult s’an m’ueille, a sa gens l’ait  
mostrei.

Et Mallabrun si ait l’yauwe paissez,  
Qaant jl fuit oultre, s’ait sa pelz  
jus getez,

Vint a Huon corrât parmey le prey.  
»Sire,« dit jl »vous soiez bien  
trouuez!«

Dist Hûe: »E’re, Dieu te puisse  
sauuer!

CUment ais nom, gardez, nUme  
cellezU

Dist Mallabron: »Sire, vous le sairez,  
Li luton sus, se saichiez de verteit,  
Qui vo9 paissait oultre la rouge mer,  
Quant vous deûstez en Babillonne  
âtrer,

Et quant vous futez en l’ille enportei,  
Oultre vous mis en vie et (en)sauuetei.  
Maix Auberon le m’auoit deveei,  
Ne vous dUnaisse \* nulle rien au  
passer.«

Grant joie en ot \*, si lou vait escoller,  
Dit Hiie\*: »F’re, tu soie bien trouue's.«  
Adont s’apreste Mallabron de paisser,  
Huon enporte oultre sans arester ^  
Et Esclarmonde ait jl oultre paissei,  
Judic sa fille quj tat ait de bialteit,  
Tout cez baron ait jl fait ault’tez;  
De l’autre part se sont assis a prés

301 bessere: aidasse — 302 bessere:

Et d’Auberon se prinrêt a parler  
DitMallabron, »De ci ne voí?mobuez!  
312 Ici vârait li roy a vo9 parler«.  
»Amis,« dit Hûe »pour moy en fait  
assez,

Et s’ait pour moy maïte poïne en-  
durei;

315 Maix par lhu bien (c)iert garâdUnés.«  
Entrat qu’ilont entr’uez si deuisei, \*

E Aberon li petit roy faiez,

318 0 luj .x.m chevaìiers deffaiez  
Quj sont vestut de paile girOnei,

De drapde soie m’lt richemet ovrei!  
321 .x. mil[le] dame ait aussi amenei,  
Toute sont fee, m’lt sont de grant  
bialteit.

Tout deuât vint Auberon li faiez,

324 Plux y ert blanc(he) que nulle flour  
de prey,

En haulte voix c’est li roy escryes:  
»Hue, biaulz fre, tu soie bien  
trouués!«

327 Hûe le voit, a t’re (c)est anclinez,

Et Auberon l’an ait sus releuei.

250 a Entr’aus .n. (s)ont grant joie de-  
menei,

330 Ains n’i ot fee quj ne l’ait escollei.  
Dit Auberon: »Hiie, or antandez!

11 vo9 coviêt droit a MOmur aller.«  
333 »Sire,« dit Hûe »tout a vous vol-  
lâteit!«

Dit Auberon: »M’lt est loing la citeit,  
.ìm.c lûe y puet on biê conter,\*

336 Moult par est loing, quant y serez  
allez.

Je me sohaide de part Dieu quj  
tout sceit,

Yous et vosíre hCme y soiêt ault’tez  
339 Et Esclarmonde et sa fìlle delez.«  
Tantost y furêt, cOme jl l’ot deuisei,  
Droit a Momur sont ou pallais listez.  
342 Li roy cOmande, san plux de demoreir  
Messêt lez tauble, s’aisirêt au disner;  
Moult orêt mes, ne vo9 en quier  
conter,\*

345 Li boin hanep lour randoit vin assez  
Et auteit boire, cO(me) voroit deuiser.  
Quant ont mengiei et beiit a planteit,  
348 Et Auberou ait Huon appellez,\*  
»Hiie,« dit jl »vous soiez bien  
trouuez!«

Gloriant ait enaprès appellez,

316 = 3216. — 334-5 = 3530.3532. —  
365 = 3759.

»F’re,« dit jl »faite, si vo9 hastez  
Et ma corOne errâmêt m’aportez!  
Jevuelz, queHûe soit errâtcorOnés.«  
Et cil li ait la corOne appourtei,  
Et Auberon l’ait a .n. main combrez;  
Qaantjl latint, si l’ait m’lt regardei,  
Dit Auberon: »Hûe, or antandez,  
Yeci le dont que je vous doi(e)  
donner!«

Prantla corOne, ou chief li ait pozei,  
Voiant tout ceulx quj yerêt assamblei  
De faierie ait Huon corOnei.

Grant fuit la joie c’ons y ait de-  
menei,

Et Auberon ait Huon appellei,  
»Amis,« dit jl »or estez corOnés,  
Per cest baston que veés ci dorez.« \*  
Adoncque out autant de digneteit,  
Come Auberon ot en tout son aiez.  
»Hûe,« dit jl »or ais ma roialteit  
Et avuec ceu auez ma digniteit.«  
»Sire,« dit Hiie »je lou vuelz es-  
prouuer.«

Dit Auberon: »Touta vous vollanteit!  
11 n’est rien nulle que vuelliez de-  
uiser,

Que ne soit faite tout a vous vollâteit.«  
Dit Hûe: »Sire, or m’oiez dont parler!  
Je vuelz veoir de part Dieu quj  
tout sceit

De faierie toute ma roialteit.

Je lou sohaide de part Dieu qui  
tout seit

Por le poioir que vous m’auez donnei,  
Que jl me viêgne veoir en ma citeit.«  
Tantost y furêt cOme jl l’ot deuisei,  
De faierie y fuit tout li barnez,  
Plux de ,c.m en y ot assamblés,  
Dâmes y ot a m’lt grande planteit,  
Toute sont fee que m’lt ont de  
bialteit,

**II n’est nulz hôme quj lez peûst  
nObrer.**

Quant li baron furêt tuit assamblei,  
Grant joie y ot, saichiez de veriteit.  
Auberon ait lez baron appellez,  
»Signour,« dit jl »enver moy an-  
tandez! .

Je ne vuelz plux au ciecle demourer,  
II me coviêt en paraidis aller;

Car nosíre sire le m’ait ainsi mandei.«  
Adont fuit Hûe en hault ciege leués,

= 3637. — 346-8 = 3374,3338-9.—

II l’ont assis es fanlzdestuet dorez.  
Moult par fuit bien roy Hiie hon-  
norez.

396 Auberon prât congiei a son barnez  
Et a Huon que jllait corôneis.

En faierie est Hûe demourés,

399 Ancory est, se saichiez de verteit;\*  
Maix li mallice est si tost tretorne's,  
Que on ne sceit, queil part il sont  
tornei;

402 Maix ne s’aperêt, ne ne vuellêt  
moustrer,

En cez grant crotte quj sont d’an-  
tiquiteit,

Que fee fìrêt, m’lt ait loing tempz  
paissei,

405 Se sont repuis, saichiez de veriteit  
Pot en voit on ne venir ne aller.  
Hûe si est a Momur demourez,

408 Auberon est en paraidis allez.

Li roy appellet Mallabron li senez,  
»Amis,« ditjl »enver moyantandez!

411 Pour moy auez mainte paine andurei,  
Jai me jetaiste d’une grant pouerteit.  
Or vuelz, que tout vo9 soit garâ-  
donnei:

414 .Lx. ans doi[s]\* estre luton en mer,  
Et je te dit, n’i serait tât d’aissez (?)  
D’uy en vng an aurais tout affìetier \*.

417 Et avuec ceu je te vuelz ci donner,  
c Qnât toy plairait, serait hialme  
gemez,

Escus ou tairge ou boin brât asserrez.

420 Cheualz ou hons, qaant ert ta vol-  
lâteit,

Haubert ou lance, se lou vuelz  
ault’tei.«

»Sire,« dit jl ».v.c m’ci et grey.«

423 |\Ì8t li roy Hiie: »Or oiez ma pâcee! 6  
v Je vuelz, ma fême soit demai  
corDnee.«

Et cil ont dit: »Yceu bien nous agree.«

426 Li roy ait dit a la chiere membree:  
»Deuât Dunostre en celle belle pree  
Vuelz je, qu’i soit la feste demenee.

429 Belle est )a plaice et prez de meir  
fondee,

Je m’i sohaide par la vierge honnoree,  
Per la vertus qu’ Auberon m’ait  
donnee,

Que je y soie et ma gêt la faiee  
Et cil aus8Ì quj sont de la contree.«  
Tantost côme ot sa raison deuisee,  
II furêt tuit san faire demoree;  
Il!uec[ques] fuit sa fême corDnee.  
Moult trez grant feste y ont le jour  
menee;

Maix ains qu’j fuit la feste desseuree,  
Orront teilt chose par la vierge  
honnoree

Dont corrouciei seront la gêt faieie.  
I\e8or est Hue a Dunostre ou pallais, 7  
\*\* 0 luj sa gêt dont illi ot grant faix.  
De luj lairait orandroit, c’il vo9 plait,  
Si vous dirait d’Agrappart le maluaix,  
Le grant joiant quj tât par estoit lais,  
A cuj li roy se combaitit a faix.

II li copait l’oreille a vng soulz faix,  
.xim. furent dez joiant trop punais  
Quj saiuent, Hûe a Dunostre est jai.  
Lour malle merequj en mer conu’sait  
Les ait mandei trestout san nulz  
delai,

Que a Dunostre est la feste ou pallais  
Dou cheaaher que si mal l’atornait,  
La destre oreille a Agrappart copait;  
C’il ne s’an vange, jamaix ne rnain-  
gerait.

Agrappart dit, que bien s’an vâgerait.  
1 grappart ait tout cez frere mandés 8  
A Atat de gês, cD(me jl) porêí amener.  
Premier y vint Pudigàs li deruez,  
D’enfeir après Richenair li ozés,  
Noixous, Bruians, Broais et Escouffez  
Et Roboan, Mauffrians li desuez  
EtQuiquenars qui estli pluxdoubtez.  
Trestout li mêre, saichiez de veriteit,  
Estoit si grant, qaant estoit susleués,  
.xvm. piet auoit tout li moinneis.  
Mal ait la mere quj lez ot tout portés!  
Aiés, signour, pour Dieu et pour  
^ son nora, 9

De celle merc antandez la faisson!  
Grant est et fiere, crestee cD(me) lion,  
Si ait lez ongle grande et trâchàt  
en son,

Lez dent ait loing, de m’lt pute  
faisson,

De cez oreille sont grant li florisson  
Que .xii. piet pour verteit ot de loing,

399 *Die unvermittelte Anhnùpfung und Verworrenheit der folgenden Zeilen  
deutet darauf hin, dass hier ein spáterer Zusatz heginnt.* — 414 *Hs.:* doie. —  
416 *Bessere etwa:* affiné.

Et **si en notme en ineir sans nauiron.  
Lez eulx ot rouge cO(me) ceu f'uit  
.**1**. charbon.**

477 Ains ne vy feme de si laide faisson;  
Celle ferait m'lt gmnt poïne Huon.

Or sont trestuit li joians assamblei 10  
A tât de gês cUme jl porêt nôbrer.  
Garnis se sont, si se poingnêt en mer,  
Trestuit li frere s’i sont ansamble  
entrei

483 En vng challât m’lt gmnt et bien  
ferrez.

Oncque n’i mirêt ne pain ne vin ne  
bleif,

Ne maix lour arme dont jl se sont  
armez,

486 Cheualz y mettêt a m’lt gmnde  
planteit,

(Ne) Mie pour tat, qu’j vuellêt sus  
mUter,

Ains lez maing[u]êt chesctl jour au  
disner.

489 Dressêt lour voille, si se poingnêt  
en mer,

La mere saiche quj lez fait tost aller,  
Vne challoïne ot en son colz fermei,  
492 Li aultre bes en estoit en la neif.  
La meire saiche et pance de l’arreir,  
Perdeuât tire come buef atallez,

495 Tant ait la vielle et saichiei et tirei,  
Oncque ne volt tant ne quant atireir,  
Ne [ne] mêgait, tant se volloit haister,  
498 Fors le poxon qu’elle prât en la meir.  
Jai n’iert si grant, c’elle le puet  
combreir,

Qu’a ung soulz cop ne l’ait tout  
auallei.

501 Tant ait saichiei li ênemi malfelz,  
De lez Dunostre lez ait fait ariuer.  
Or sont a riue li ênemi malfez,

504 Es prey se logêt. Es ley vo9 arestés!  
Agrappart ait cez frere appellés,  
»Signour,« fait jl »enver moy an-  
tâdez!

251 a Or vuelz aller a Dunostre parler  
A cez Fransoy quj est deFrâce neis,  
Que Auberon y ait fait corUner,

510 Maix jl ne puet longemêt demourer.«  
Dit Rechignair: »Biaulz frere, vo9  
n’irez,

Pour vous yrait le messaige conter,  
513 Moult sus dollât, qrtant no9 frere  
ait tuei

Et puez si est si près de nous remeis.

Maix or me dite, que (li) vollez de-  
mâder!«

Et dit Broairs: » Ains m’i lairez aller.«  
Dit Quicquenair: »Ains y faisons  
trotter

Broairt mon frere que vous icy  
veés!«

Et quant l’antandêt li ennemi malfelz,  
Tuit s’i acordêt qu’j ne l’ozêt veer.  
Broair s’armait q ue m’lt fîst a doubter,  
Vng haubert veste, blan fuit cU(e)  
flour de prey,

.xmi. piet ot de grant mesurez,

En la largesse pueent .vi. hUme antrer.  
Trestout a piet s’an vait ainsi armés,  
Vng maillot porte de feir groz et  
quarez,

.ìin. cheualz y eussêt que pourter,  
Et Agrappart li cUmance a cryer,  
»Frere,« dit jl »sauez, que vous ferez?  
De moie part au vaissaz conterez,  
Que de Dunostre doi(e) je estre  
avouez,

Mon frere fuit l’Orguillous au vis cler,  
Je doi(e) tenir après luj l’esritez.  
Moult fait [il] mal, qaant jlli est  
antrez,

Ma destre oreille n’ai ge pais oblieis  
Qu’il me copait sous BabillUne es prey.  
Dite li biê, ne li soit jai cellez,  
Que pour yceu que si m’ait atornei,  
Que jl m’envoit celle qu’ai espozei,  
Fille Gaudisse, qui pour lui fuittués!  
A li girait et vous, frerc, ault’telz  
Et tout no9 frere qu’auons ci amenés.  
Se jl lou fait, je lou lairait aller  
En son pays arier a saulueteit.

Et s’i non fait, si lou me deffiez!  
Maix gardez bien,que vous ne l’adesez  
Deci a tât, qu’arez a moy parlei!«  
»Frere,« dit jl »je ferait tout vo9  
grey.«

Atant s’an vait Broairt li desueez,  
Oncque ne volt tât ne qaant arester,  
Si est venus a Dunostre sor mer,  
Vint a la porte, maix jl n’i puet  
antrer,

Li hUme y baitêt quj y sont tres-  
gitei. \_

Broair lez voit, m’lt en devint anflez,  
II escriait m’lt en hault li desués:  
»Tenez vous quoy! Que c’est que  
vous baités?

Per lez diable n’estez vous pas laissez ?

558 Reposés vous, laissiez moy ens  
entrer!«

Et jl ne scessêt tant ne quant def-  
fraipper,

Broairt lez voit, m’lt en est ayrez,  
561 Le maillathaufce], .1. en ait si frappei,  
Que son maillat ait parmy troncenei.  
Le remenEt ait sor son chief getei,  
564 Covrir se cude Broairt le deffaiez,  
Tant que jl fuitoultre l’angin paissez.  
En .mi. piece le coviét troncener,  
567 Et nompourqaant c’est jl oultre  
paissez,

Jusqu’au pallais ne se volt arester,  
Huon (la)trouuaitquj sceoit au disner.  
570 Si roidemêt ait li joians paissez,  
Que sor la tauble est li vin reuersez.  
Dist l’un a l’autre: »Etd’ou viêt li\*  
malfez ?

573 [Li]\* viff diable l’ont or si appointei.c  
Et li joiant cDmansait a cryer,  
»Frâsoy,« dit jl »quj estez corOnei  
576 Et par cuj fuit li mien frere tueis  
En ceste tour ou estez ostellez,  
Seis, que te mande Agrappart li  
annés ?

579 Que de s’orelle n’estez pais acordez  
Que li copaist[e] sor Babillonne es  
prey.

Maix sauez vous, que vo9 pour ceu  
ferez?

582 Dâme Esclarmonde vo9 li envoierez.  
0 lié geyrait et ferait tout cez grey.  
.xun. sOme d’une mere anjanrei,

585 Tuit y gierons a nostre vollâteit,  
Pues serait airse ou noieie en la meir,  
Et vous arier en vo9 pays yrez.

588 Se vous [ci] estez demain a l’anjorner,  
Pandus serez, n’â porez eschepper.«  
Quant l’oyt Hue, li sanc li est rnuez,  
591 Et nompourqttant jl ait m’lt bien  
parlei,

»Musair,« ditjl »m’lt par futez ozés,  
Quant de madâme dite teiltfolletez.c  
594 Sus est saillis et jl et cez barnez,  
Les espiez prânent que sont groz  
et quarez,

c Et qi/ant Brouart lez vit si atornez,  
597 En fûe tourne, s’aualle lez degrey,  
Yint au guichet ou li baitere yert,  
Paisser vout oult[re] li sairaisms  
deruez;

Maix li baitere li ait tel cop donnei,  
La teste en fait en .111. piece voller.  
Hiie le trueue jlluec et cez barnez,  
Ens ou pallais l’ont amont traynei  
Et puez si ont vng mangoney leuei,  
Arier le gettêt, si formêt l’ont ruei,  
Entre cez frere est eheiis li malfés.  
Si formêt ait Richenart assenei,

Le haiterelz li ait il tronssenei.  
Agrappair voit, son frere est tués,  
Moult est dollât, assez l’ait regrettez.  
»Hey, Broars frere,« se ait dit li  
maulfez

»Cil que t’ait mort m’ait m’lt le  
cuer yrez,

Pandus serait ains demaï l’auesprer.c  
Ar ont grant duelz tut li .xn. joiât. 11  
" Atât es vous la joiande venât!  
Cez filz voit mort, dont crie si formêt,  
Que .mi. lûe l’oyt on plênemêt,  
Hiie lez voit de son pallais pl5 grant,  
La mere est noire plux que (poivre)  
n’[est] areraêt,

Regarde en mer, s(i)’ait veùt maït  
challât;

Maix sor tous doubte lez joiât quj  
sôt> grant

Et la lour merc quj est de lour  
samblât.

Trestout li mêre ait .xvni. piet de  
grant.

I i roy fuit m’lt dollât et corrouciez 12  
^ Pour lez joiant que s’i sont ap-  
prochiés

Et de son hUme qu’au guiehet fuit  
dressiés.

Mallabrin voit, que li roy est yriez,  
»Sire,« dit jl »pour quoy vous es-  
maiez?

Per moy serez tout maintenât aidiés.«  
Vint au guiehet, l’Ome trouuait  
blessiei,

Tantost l’anforse, qu’aïs ne fuit  
plux âtier.

Auât Mallabrin ot tout laixiei  
'C l’ovrer, 13

Vint au guichet errâmêt deffermer,  
Defors s’an ist, que jl volt despancer,  
Dit, qu’a Huon volrait jl biê tanceir,  
C’il n’i auoit que luj, n’estuetdouteir,  
Avuec le dons d’Auberon le faiez  
N’auroit il garde de teilt .v.« malie'z.

571 Hs.: si. — 572 Us.: Come.

d Car tât auoit en luj trez grant bonteit  
Per la vertus le roy de maiesteit.  
uant Mallabrin le guichet desfer-  
mait, ld

642 .1. van en ist que l’angin jus versait,  
Cilz que baitoiêt furêt quoy a com-  
pais,

Et Mallabrin erramêt s’an tornait.  
645 Droit ver la mer Mallabrin s’an allait,  
Per lez joians a Agrappart hurtait,  
A t’re chiet vng dez bras brisiei ait,  
648 Et Mallabrin en la mer [se] plonjait.  
Telz vint chantat que m’lt par tât  
plorait;

Car Mallabrin maïs en y noierait.  
Auant Mallabrin fuit entrés en la  
651 mer, 15

Jusqu’a gallee ne cesse de nouuer,  
A la premiere cOmansait a tireir,  
654 Que ji ait fait si fort la neif crolleir,  
Ceu qu’iert desoure ait fait en baix  
tober;

Plux d’un millier en fait en mer  
verser.

657 Az aultre neif en vint san demoreir,  
.ij. en ait fait si ansamble hurter,  
Toute lez fait fandre et escarteller.  
660 Li paien voiêt et prânêt a floter,  
Tant en noiait, nulz nel poroitnObrer.  
Puez a Dunostre pancêt de retorner,  
663 A Huon conte, cômêt jl ait errei.  
Quant li roy l’oyt, prât l’an a m’cyer:  
»Amia,« dit jl »je vo9 doi(e) m’lt  
amer,

666 Demaït perilz m’auez fait delivrer.«  
La neut paissait, si print a adjorner,  
Li joiantcudêt, lour gês voiêt arraés,  
669 Jusqu’an la meir en sont encontre  
allei,

Venirlez voiêt flotât parmey lameir  
Côme pourceaulz c’ons eiist assOmei.  
672 Qiíant jl lez voiêt, dont prênêt acrïer:  
»Or a la tour, faisons la creuàter!  
Tuit nosíre home sont noieis (ens)en  
la mer.«

(Droit ver la tour s’an vôt tuit li  
joiant.)

675 Hroit ver la tour s’an vôt tuit li  
v joians, 16

Lour malle mere s’an vait deuât  
fandât,

Piere m’lt grant vait antour lié getât,  
678 La mâre piere qu’elle vait si ruant  
Nela menaissêt .xn. buef en traiant.  
252a Hûe lez voit s’an ot le cuer dollant  
681 N’est de m’uelle, c’il la uait re-  
doubtant,

Et voit cez fìlz quj après vont hurlât,  
[Qu’Jon n’oyst pais [nis] dâme Dieu  
tonât \*.

684 Hûe lez voit, si lez vait redoubtàt,  
Et nompourquant si fait jl belz sam-  
blàt;

Car bien se fie en Mallabron le frans.  
687 Auàt li roy Hue voit venir lez  
• V malfez, 17

Voit Mallabrun, se li ait demàdei.  
Dit Mallabron: »Biaulz sire, or an-  
tandez!

690 Jai pour telz gens ne vous descon-  
fortez,

Maix cômandez vosíre tour a fermer!«  
Et dit li roy: »Vous auez bien parlei,  
693 Et je souhaide de part Dieu qui  
tout sceit

Perle poioir qu’Auberon m’aitdonnei,  
Qu’autour Dunostre ait vng si grant  
fossez,

696 .n.o piet ait de lairge mesurei  
Et de parfons .11.0 piet ault’tez,

La rneir y soit, d’yauwe soiêt raizei.«  
699 Tantost y fuit, cOme jl l’ot deuisei,  
Per faierie et par la digniteit  
Que Auberon li roy li ot donnei.  
702 »Encor sohaide,« dit Hiie, li mêbrez,  
»Que si deuàt, si c’on i doit antrer,  
Aitjl vng pont de feir [et] grantetlez.  
705 Quant je volrait et yert ma vollàteit,  
Si trez formêt cômêt, qu’il puet torner,  
Mollin auàt ne peust si roit aller.«  
708 Tantost y fuit, côme jl l’ot cOmandei,  
Hiie regarde et voit tout atournei,  
Quanqu’il auoit et dit et deuisei.  
711 Grant joie en moine, Mallabron l’a  
mostrei.

Atât es vou8 lez joians tous armés!  
Chescu portoit (ou) maillat ou croc  
bandei,

683 Hs.: contàt Vgl. wegen einer Sammlung von Belegstellen fùr diese sehr  
heliebte Hyperbel: Galïens li Restorés (Ausg. u. Abh. LXXXIV S. 397 ff.) Noch in  
No. 29 der Cent Nouvelles nouvelles findet sich: j’ay veu qu’on n’oyst pas Dieu  
tonner en une compaignie où il fust.

714 Flaiez ou haiche, trestout d’aicier  
trâpei.

De le manre arme que portoit li  
malfez

.1111. roncin y eussêt que pourter.  
717 Viênêt au pont, leans cudent entrer;  
Maix jl lou trueuêt si duremêt tornez,  
De lour mail fierêt qu’j lou cudêt  
quasser,

720 Grant cop y gettêt, sou cudent  
arester.

Quant l’ait veiit la mere et\* cez  
malfez,

Es foussez saulte, si ait oultre passez,  
b Plux tost qu’osel n’eiist oultre voullez.  
Deden lez mur fait cez ongle antrer.  
Adont cômanee lez quarialz a oster.  
726 Dâme Esclarmonde cômansait a cryer.  
»Sire,« dit elle »veés pour 1’amourDei,  
Veés vng diable d’anfeir enchaiêney  
729 Que cest[e] tour cude jus erauâter.«  
Hûe la uoit, si ait .1. ris getei,  
Mallabron dit: »Amis, car y allez,  
732 De cest diable pour Dieu no5 de-  
livrez!«

Dist Mallabron: »A vosíre vollâteit!«  
Vint a la porte, si est en l\*yauwe  
antrés,

735 Après la vielle cômansait a noieir;  
Quant fuit darriere, que jl la pot  
combreir,

Per l’un dez piez la cUmanee a tirer,  
738 Si c’ou foussez la fist aualz verser.

Or ot en l’yauwe le luton Malla-  
brin 18

Avuec la vielle de hidouze faisson?741 Fort se combaitent la vielle et li  
luton.

La malle vielle ait saisisMallabron  
Permy le bras par teil(le) deuision,  
744 Cez ongle antrêt en la chair Malla-  
bron.

Mallabron haulce l’aultre bras con-  
t’mon

Permy la teste le diable fellon,

747 Dessus li monte trestout en cbe-  
ualchon,

Au fons la plonge, (ou) elle volcist  
ou nom.

llTallabron est ens ou fons dou fous-  
1,1 sez 19

750 Ou la vielle ert cuj jlli ot menei,

Lai ce combaite li diable en infer.  
Maix Mallabron l’ait si bi5 escollei,  
Que ne se puet tât ne qwant remiier.  
La vielle boit sens son escoit conter,  
Quant ait beiit, qu’j la covint creuer.  
Qaant Mallabron l’ot ainsi atornei,  
Desoure vint, si cômance a nueir,  
La vielle lait desus l’yauwe flotter,  
Près de la riue Pait Mallabron boutei;  
Que lez joiant en volloit tormêter.  
Qaant jl la uoiêt tât ne quant re-  
mueir,

Lour crochet getêt et prànent a tireir,  
De fors la saichêt, grant duelz ont  
demenei.

Auât ont lour mere fors traite li  
” joians, 20

Crïêt et braiêt et vont grant duel  
menât,

Au pont de feir sont venus acorât,  
Lourcros y getêt, si lez vont arestât.  
Li .vi. monterêt sur le pôt erràmêt,  
Li aultre tiênêt le pont tout quoy  
estàt.

Qwant Hûe voit sor le pont lez joians,  
Adont ait dit tost et appertemêt:  
»E(s) pont, car torne de part le  
Dieu cUmant!«

Et jl se fist fort et si duremêt,

Que li joians quj sont sus en estàt  
Si fort se hurtêt l’un a l’aultre en  
estàt,

Es foussez chieent trestut en .1. tenàt.  
Illuec noierêt a duel et a tormêt,  
Or n’an y ait que .vi. de remenàt.  
Auât li joians voiêt lour fr ere mors, 21  
'i Grant duel demoïne et si braiêt  
m’lt fort,

N’ozêt au pont approehier quj est fort,  
En hault escrïent a Hiie: »Venez fors  
A nous combait re, se ozés, cors a cors!  
Dou chaissemêt auezno# frere mors!«  
Hiie lez oit crieir, si ait afl'ors  
Dit a sa gens: »Je vnelz aller la fors.«  
Dist Mallabron: »Eus yrait je, mes  
corpz,

Je vuelz, que soie vng cheualz grant  
et fors

Enmy cez prey que je voy la deffors.«  
Tantosty fuit, queMallabron li cors  
Cheualz devint m’lt grant et fier  
et fors.

721 et = a Vgl 104.

792 llïallabrin est cheualz en my cez  
prey, 22

Henist et graite, grant joie ait de-  
menei.

Li joiant virêt li destrier encellei,  
795 Oncque ne virct si bel en lour aiez,  
Celle part vont tuit ansâble avnei.  
Noixous y viêt p’mier, sou vuelt  
cDbrer,

798 Dessus montait, aïs ne li fuit vaiez.  
Qaant Mallabron sant le joiant mDter,  
En fiie torne, c’est saillis en la mer.  
801 Jai noierait, se jl ne sceit noeir.  
(Mallabron vint en my le prey arier)  
jlfallabron vint en my le prei  
i'1 ari ere, 23

Et li joiant corrct par la pouriere,  
804 Aprez lui vont par m’lt fiere maniere.  
d Et Mallabron haulce le piet d’ar-  
riere,

Fiert Agrappart deuât a l’ancont-  
r[i]er[e],

807 Le pis li frouxe côme rain de  
fouchiere,

De tout lez aultre n’i remaït piece  
antiere,

Tout lez ocit et puez s’an vint ariere,  
810 Vint a Dunostre a m’lt trez belle  
chiere.

Tuit furêt mors li fel joians trichiere,  
Lour malle mere quj tât par estoit  
fiere.

813 Auât Mallabron ot ocis lez joiât, 24  
V Adont en vint a Dunostre la grant.  
Moult ont grant joie, saichiez ser-  
tcnemêt,

816 Dâme Esclarmonde l’escollait doul-  
cemêt,

Grant fuit la joie que jl vait demenât,  
Hûe appelle Mallabron: »Vienauât!  
819 La penitêce que dobuez faire vng ans  
Quitez en estez du cest jour en auât,  
Si serez maix tous jour mez chà-  
berlans,

822 Si vous donrait auec ceu .1. present,  
Judic, ma fille quj tât est aduenàt.«  
»Sire,« dit jl ».v.c m’rci vous (en)  
rant«.

825 1 pantecouste que on diten esteit 25  
A Fuit li ber Hûe a Dunostre montés.  
11 et sa gêt, dont jlli ot planteit  
828 Et Mallabron que m’lt ait en charteit.  
Grant fuit la joie que jllot demenei.  
Hiie s’aisist en faulzdestuet dorei,  
831 De lez luj sist Mallabron li senez,  
»Signour,« dit Hûe »enver moy an-  
tàdez!

Je vuelz veoir tout mô riche barnez,  
834 Je lou sohaide de part Dieu quj  
tout sceit,

Que autour moy soiêt si assamblei.«  
Grant fuit la joie que jllont demenei.  
837 Mallabron ait la pucelle espouzei,  
Fee y ot a m’lt grande planteit  
Que biaulz juyaulz lour donnerêt  
assez.

810 Maix ne vuelz pas ici tout raconter,  
Lez tauble mettêt, si scieent au disner,  
Grant sont lez nopce, ja mar en  
doubterez.

843 Si vous lairait dou roy Huon ester.  
Si vous dirait de Huon le desuey  
Quj estoit frere Guibuart de Vymez  
846 Que Auberon out fait hault encrôez  
253 a Ci  
Et  
849 II  
.xx.

Soi

852 Pui[x]

A roy  
Per

855 De ba  
Et la  
La dedens  
858 Toute

A bourd[elle]

La ville  
861 Lez plux  
Toute

Dedê b[ourdelle]

864 Geriame

Et jure d[eu]

Que jl se  
867 Maix il se

Si cO(me) po[ez oïr]

Se Dieu [garisse]

870 I i fiz l’am 26

“ A mis en 1  
Geriame ploure

873 »Helais«, dit jl »po[ur dieu de paradis]  
He Hûe, sire, gen[tils]

A moy donnaiste [Bourdelle le grant  
cit],

876 Maluaise garde en [cesté citeit fis]  
Et en la fin en ser[ai 'jou punis],  
Pandus au fourch[es ou autrement

f **OCCÌ8.«]**

*T*

879 Si se demante Geria[me li gentiLQ  
Jusqu’au demaï que jo[rs fu es-  
claircis.]

Âu maitinet, qwantjl [vint íijorner],  
Sont lifellon tuit [illuec assamblé].  
Lour conceil(le) prânent [li paien  
malfaé],

Côment Gerame poront [bien en-  
combrer],

885 Dïent li maistre: »Signour, car l’[en-  
croez!«]

Adont fist on vne fourche le[uer],

Et Geriame ont fait errâment [mener],  
888 Ens en la saulle font le(z) baron  
[bouter]

E l’ont loieis moult fort a vng  
p[iler]

*Blatt* 253 b c *sind abaerissen, von* c *sind von Zeile* 6 *an die Versenden vorhanden:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 938 | | tez |
| 939 | | eit |
| 940 | |  |
| 941 | | ey |
| 942  943 | | e]schepper |
| 944 | | s echepper |
| 945 | | er |
| 946 | | tez |
| 947 | | ez |
| 948 | | ller |
| 949 | |  |
| 950 | | m]ais durer |
| 951 | usser | | |
| 952 | esc]oller | | |
| 953 | desseurer | | |
| 954 | poue]rteit | | |
| 955 | bourdiaz remez | | |
| 956 | et le rêgnez | | |
| 957 | Mallab]ron le faiez | | |
| 958 | cojrôner | | |
| 959 | auât n’â orez | | |
| 960 | ait la fin menez. livre de Hiielin de dou roy Auberon | | |

2) Nach Hs. 1451.

a) Bl. 67 r 13-69 r 23.

[CXX

67 r 13 linsy fust Garin roys de ceste region

Et se tint la chité du demoisel Huon  
15 Et ala conquester le pays enuiron.

Or vous vorray compter du linage Mahom,  
Qu’envers Mont-Obscur firrent adoncq repairison.

18 Pour la mort Agrappart furrent en marrison  
Que Hulin auoit mort a loy de campion.

Le gaiant Agrappart dont je fais mencion  
21 Auoit bien xn freres en jcelle saison

Qui toux furrent gaiant orgueilleux et fellon.  
Quant sceurrent d’Agrapart trestoute l’acoison,

24 Moult en furrent dollant en loeur condission,

Tout droit a Mont-Obscur s’en vindrent li glouton  
La tindrent parlement li prince d’enuiron  
27 De la mort Agrapart qui le coeur ot felon,

Côment vng crestïen de France le royon  
L’auoit mort et ochis par grant destrusion.

30 Ainssy côme jl faisoient entre jaulx deuision,

Es vous vng sarrasin qui descent o perron,

67 v 1 Si trouua les gaiant qui sont de grant renon,

A sa voix qu’il ot clere leur cria a hault ton:

3 »Mes segneurs, pour Mahom or oyés ma raison!  
Tes nouuelles diray ains le conclusion  
Dont merueilles aurés a bien briefue saison.«

[CXXT

6 »Ç[Egneur8,« dist li paien »oiés c’on vous dira!

Roy Gaudisse est mort, jamais ne mengera.«  
»Vassaux,« dist le gaiant »dy nous qui le tua!«

9 »Beau segneurs, ce fust cil qui vo frere mata,

Qui devant Babilone jloeucq mort le jetta,

Deux aultres de vos freres o castel affina,

12 L’ung fust li Orguelleux du chastel pardela.

Or vous diray, cUment jceste chose ala,

Pardedens le palais Gaudisse deffia,

15 Quant j l’ot deffïét, vng cor en hault sonna  
Et o son de che cor tant de gens assambla,

Que toute la chité en emplit et rasa,

18 Qui en dieu ne vault croire, la teste perdu a.

Le crestïen de France a Gaudisse en ala,

Le cief lui a osté, la barbe lui rasa.

21 mi dens macelers ossi jl lui osta.

Et la luy oïs dire, c’o lui les portera,

0 roy Charles de France dist, qu’i les liurera,

24 Et Esclarmonde aussi dist, c’o lui enmerra.

Elle lui creanta, Mahom renoiét a  
Et la loy Ihucrist en France aourera,

27 Se vengier vous volés, aultre chose n’i a:

Prenés nefz et calans! Car errant montera,

0 chastel l’Orgueilleux, je croy, s’adressera.c  
30 Quant les gaians l’oïrrent, chascun s’i afficha,

Que Hulin li gentilz a paix n’i passera,

Loeur nef font apprester en la mer par dela.

68 rl Or voeulle dieu garder qui le monde fourma  
Le demoisel HuIìd! Car mestier en aura.

1. I i gaians appresterrent loeurs nefz et leurs calâs [CXXII  
   " Et puis les ont emplis de Turcqs fors et poissans,

Puis se mirrent en mer, qu’i ne sont delaians  
6 Pour estre le vassal Hulinet attrapans.

Et Hulinet le ber em Babilone grant  
Estoit o ses amis et Garin le plesans,

1. Gerames estoit la qui les ceueux ot blans,

Vng vaissel appresterrent c’a merueilles fust grâs,

Mis j ont garnison pour bien viure sept ans  
12 Et moult nobles joiaulx et bons destriers courans.

Dont j mist Esclarmonde la puchelle plaisans,

0 lui ìin pucelles douces et auenans,

15 Gerames entra (ded)ens qui fust preux et vaillans  
Et les xn escuiers que Charles le puissant  
Consentit, qne Hulin fust auoeucq lui menant.

18 Moult fust belle la naue, deux chasteaulx j ot grans,

Plus belle nef ne vit nuls homs qui soit viuans,

En la nef est entrés Hulin le combatans,

21 A dieu se cUmanda qui ou chiel est manans.  
ìu jours nage li ber, se nous dist le rômans,

Et au ime après encontra les gaians  
24 A Lx vaisseaulx riches et souffissans.

Et quant Hulin les voit, tout lui mua le san,

A Gerames le ber alla tost desrangnant,

27 »A Gerames,« dist jl »Jhûs le tout poissans

Nous voeulle toux aidier! Car jl en est bien tans.«  
»QErames,« dist fíulin a la chiere membree [CXXIII

30 »Se ce sont sarrasins, nostre vie est finee.«

»0ïl,« se dist Gerames »ens en l’ensengne lee  
Ay veu MahUmet en figure doree.

68 v 1 Sônés le vostre cor sans nulle demouree!

Et se vous ne le faittes, nous n’i aurons duree.«

3 »Gerames,« dist li enffes »pour la vierge loee,

Que diroit Auberon qui tant a renUmee?

Encore n’est ma char (ne) playe[e] ne nauree,

6 Et si n’auons encore ni assault ne merllee,

Ja jl ne m’auerra, tant que j’aye duree.«

Atant es vne nef qui s’est deuant hastee!

9 Vng sarrasin venoit criant a la volee:

»Itendés vous, traytour, ou vo vie est finee!«

Lors fust la nef Huon antour avirDnee,

12 Se furrent assaillis de celle gent deruee.

Hulin se deflendit a la trenchant espee  
Et Gerame(s) enssement d’une hache aguisee,

15 Dont crioit a Iluon a moult haulte alenee:

»Sire, 8ônés vo cor sans nulle demouree!«

Ainsy com ly danseaulx en auoit la pensee,

18 Atant es Malabron par my la mer salee,

A guise de poisson nage de randonnee,

Dessoubz les nefz mucha de telle randonnee,

21 C’ains n’i demoura nef qu’i n’ait toute versee.

L’eaue entre dedens sans nulle demouree,

Ne scay, que vous en fust la canchon deliuree.

24 Ainssois c’on fust alés de terre vne lieuee,

Ne remest jlloeucq nef qui ne soit effondree.  
rnsement Malabron en celui jour onura, [CXXIV

27 u Tous j furrent noyés les paiens pardela,

Et quant Hulin le vit, grant joie en demena,

Bien perchut Malabron, adoncq lui escria:

30 »Bien viengne, mon aiuy, et qui cy Penuoya!«

Adoncques le lieuton en la mer se plonga,

Et Hulin le gentilx par my la mer s’en va,

33 Auoeucq lui Esclarmonde que par amours auia.

09 rl Taut le voit doulce et tendre, que moult la conuoitta,

Dont la baise et acolle et tant s’i escoífa,

3 Nature et ennemy tellement le tenta,

Qu’i dist a la pucelle qu’auoeucques lui gerra,

Et se deuist tout perdre quanques en la nef a.

G Quant la pucelle l’oit, tout le sancq lui nma,

• Hellas, amy,« dist elle »pour dieu n’i pensés ja!

Car le roy Auberon si le nous deuea  
9 Et vous defifendit bien et ossy m’en pria,

Qu’a vous je n’atouchasse jusqu’a tamps, c’ô aura  
Leué et baptisé le mien corps pardela  
12 Et espousee aussy, tout ainsy le rouua.

Se vous en deportés pour dieu qui tout crea!«

»Amie,« dist li enflfes »ja jl ne m’auerra,

15 N’ay qu’a faire de lui; puis quo mon corps mors a  
Ces malostrus gaians ou maloitte gens a,

Jamais n’auray que faire de lui au lés de ca.«

1S Adoncq jsnellement Esclarmonde acolla,

En vng destour priué vistement le mena,

Et celle fist grant noise qui tendrement ploura.

21 Quant Gerames l’oyt, lors celle part ala,

Et quant jl vit Hulin, laisdement le blama,

»Qu’esse,« dist il »Huon? Vo corps nous h0nira.«

b) Bl. 201 v 36-206 v 14.

I i roys a pris la pOme deuant sa bDne gent [CDXIV

^ Et puis si le menga tost et apperttement,

En l’age de xxx ans reuint parfaittement,

1. v 1 Bien six vings en auoit a ce tamps proprement.

Et quant li empereres se vit en tel jouuent,

3 II n’en vausist tenir son contrepois d’argent,

Adoncq fist deliurer Esclarmonde au corps gent.

Quant elle vit Huon, lie en fust dnrement,

6 Et Hulin l’acolla et baisa doulcement.

Le jour de sainte Pasques je vous dj vrayement  
Vserrent les deux princes leur digne sacrement  
9 Par droitte paix faisant bien et deiiement

Et menerrent grant joie au palaix qui resplent.

Et le roy de Coulongne ne fist arresteraent,

12 Pour conuoyer Huon fist appareillement,

Dessus vng noble car carquiet d’or et d’argent  
Fust leuee Esclarraonde adoncq moult noblement,

15 Le roy fust auoeucq lui monté moult gentemcnt,

De sa ch’lrie raena o luy grâment,

De si jusc’a Bordeaulx ne font arrestement.

18 Li abbe de Clugni a grant efforcement  
Yenoit assir Bordeaulx avirôneement,

Quant oït de la paix recorder bDnement,

21 J1 en fust a son coeur esgouis durement,

Yenus est em Bordeaulx li abbe simplement  
Et la trouua le roy et Hulin ensement  
24 Et Esclarmonde aussi fême de son parent.

De dieu les salua a qui li monds apent,

Et Hulin l’onnoura et lui dist doulcement:

27 »Mandés nous Clarissette pour dieu omnipotent!

Car nous rauons no paix a no c<3mandement.«

»Beau niés,« se dist li abbes »liés en suis durement,  
30 Bien a fait l’empere(u)r[e] qui a le paix s’asent.«  
Dont firrent esbaudir vng tournoy em present,  
Tournoient ch'lrs et font esbattement,

33 Chascun a son pouoir a deduire se prent.

.Xv. jours furrent la en grant esbattement,

Et puis li emperere en fist departement,

36 Et li abbes aussi auoeucque le conuent,

1. rl Et Hulin demoura qui tant ost hardement

Auoeucques Esclarmonde qui de beaulté resplent  
3 Et le bon maressal au fier contenement,

Senescal de Bordeaulx le fist jsnellement  
Et pour le bon seruice qu’i luy fist lïement  
6 De .ìm. bons chasteaulx lui a jl fait present.

Hulin maintint la terre tant et si longuement,

Que le tamps approcha que jadis ot conuent  
9 Au bon roy Auberon qu’il ama lealment  
D’aler en faerie tenir le casement.

Hulin en appella sa moullier au corps gent,

12 »Dame,« dist le bon conte »or oiés mon talent!

Bien scaués, c’Auberon nous fist cómandement  
D’aler en faerie en ce tamps proprement,

15 Or nous conuient laissier le nostre casement  
Et entrer en la mer a l’orage et au vent,

Tant c’auerons trouué le lieu nobles et gent  
18 Ou Auberon nous voeult courDner noblement;

De Clarisse ma fille me poise durement.«

Dont souspira le conte de coeur parfondement,

[CDXV

21 Et la belle Esclarmonde ploura moult tendrement.  
Hûe en appella Esclarmonde o vis cler,

11 »Dame,« se diat li contes »jl nous conuient alér  
24 Droittement a Momur, ne poons contrester;

Car le tamps est venus, ce scachés sans fauser;

Car le roy Auberon le nous vault cômander.

27 De Claris8e ma fille me doibt forment peser

Qu’i nous faurra ainsy guerpir et endosser.

A qui le porrons nous bailler et deliurer?«

30 »Sire,« se dist la Dame »se dieu me puist sauuer,

Ne scay hDme en ce monde ou se peuist fïer  
Fors a vo seneschal qui tant fait a loêr,

33 C’est vng bon ch’lr, je ne scay le sien per.

Laissons a ly no fille et la terre a garder,

Tant qu’elle soit em point de son corps marïer!

3G Puis vorra ses amis par my France mander.

1. vl Au los de ses amis jl le face assener!

C’est le mieudre consail que vous scache dôner.«

3 »Dame,« se dist li quens »ce fait a creanter.«

Dont fist les ch’lrs de sa terre mander  
Et tint moult noble court et fist partout crïer,

6 Et quant furrent venus si demaine et ses per,

Adoncq les appella Hulin sans demourer,

»Segneurs,« se dist li quens »voeullés moy escouter!

9 Je ne puis auoeucq vous jcy plus demourer,

Mes sires Auberon que je doy moult arner  
Si m’a fait a Moraur semondre et mander;

**12** Car **jlleucq me vorra sa courDne dôner,**

De la grant faerie me fera possesser.

Et ves jcy ma fille qui moult fait a loer,

15 Qu’i me conuient laissier! Cy le fault demonrer,

Elle n’a que .1111. ans, c’est legier a prouuer.

Pour dieu, segneurs barons, or en voeullés penser!

18 Veés jcy Bernard le gentil et le ber,

Lealment m’a seruy et passa pour moy mer,

Et pour son bon seruiche lui lesray possesser  
21 Do trestoute la terre que j’ay a gouuerner,

Je l’en fais souuerain pour mes biens ordôner  
Et pour mettre en tresor et le païs garder,

2i Et Clarisse ma fìlle qui le viaire a cler

Je le mbs en sa garde. Or en voeullés penser,

Si que dieu ne le monde ne le puisse blasmer!«

27 Adoncq prist vng baston et si l’ala leuer,

Deuant toux les barons l’ala a hireter  
Et Clarisse sa fille lui ala deliurer.

30 Ar a li ber Huon sa besongne ordDnee [CDXVl

” Et puis dist aux barons: »Ralés en vo cDtree!

Se Bernard a besoing ne riens qui desagree,

33 Se lui voeullés aidier au trenchant de l’espee,

Si com feriés pour moy! Car ensement m’agree.«

Et cilx lui ont la chose fìancie et juree,

36 La contesse Esclarmonde qui depuis devint fee

1. **r 1 A dDné de beaulx dons, ains que fist desseuree.**

Droit ens o rnois d’apuril que doulce est la rousee  
3 Entra li bers Huon dedens vne gallee  
Auoeucques sa moullier la contesse senee,

Et les bons maregnie[r]s ont leur voilles leuee.

6 Adoncq ost em Bordeaulx grant noise et grant criee,

Et disoit haultement la gent moult esgaree:

»Ay, belle Esclarmonde, con dure destinee!

**9** Et **vous, conte gentilx, de grande renDmee**

Or ont trestout perdu le gent de la contree.«

Et Hulin va nagant par my la mer sallee;

12 Mais (jl) ne scet ou jl va, ni en quelle contree,

Ains va querre aduenture par my la mer bettee  
Au voloir Jhucrist et sa mere loee,

15 Ensement com la chose lui estoit deuisee,

Qu’i se meïst en mer en jcelle journee  
Et jl lui aideroit, que voie auroit trouuee  
18 Pour venir a Moraur celle terre faee.

Fa s’ent Hulin li ber auoeucque sa mouller, [CDXVIl

■ A l’auenture va parmy le mer nagier,

21 A dieu se cômanda le pere droitturier,

.Xv. jours fust en mer sans le voille abaissier,

Qu’i ne vit riens que cel et yaue pour nager.

24 Et au xvie jour se prist a regarder

Et vit vng grant chasteau seant sur vng rocher,

Et en son du chastel j auoit vng clocquier.

27 Et quant Hulin le vit, dieu prist a grassïer,

Adoncq en appella le maistre marômer,

»Amis,« se dist li contes »or pensés d’approcher  
30 Che chastel la endroit sans poipt de Patarger!

Car ennuit me vorray la endroit herberger.«

Et cilx a respondu: »Ce fait a ottroyer.«

33 Son callant mist arriue, Hulin vint o grauier,

Sur la terre monta, puis a pris le destrier  
Et le bon pallefroy de sa franche moullier,

1. vl Puis dist a marôniers: »A toux vous voeul prïer,

Que par dedens Bordeaulx pensés du repairier.

3 Et se me salués Bernard le ch’lr  
Et lui dittes, qu’il pense de l’enffant que j’ay chier!«

Et chilx ont respondu: »Ce fait a ottroyer.«

6 Au departir ont pris fourment a larmïer,

Et le conte s’en va qui pense de brocher,

0 lui va Esclarmonde que dieu gard d’encôbrier.

9 Tant ceuauchent ensamble, que droit a l’anuittier  
Sont venus au chastel qui fait a resongnier.

A l’entrer au chastel ont pris a regarder  
12 Vng moigne grant et fort qui le coeur ost moult fier,

Qui est venus au conte, si lui print a crïer:

»Sire, bien vegniés vous en cestuy hiretier!

15 Deschendés cy endroit! Bien vous feray aisier.«

Et Hulin respondit: »J’en ay grant desirier.«

Entrés sont au chastel, n’i vaurrent detrïer,

18 Hulin par le chastel a pris a regaittier  
Et a vevi maint moignes ensamble tutiller,

Jlleucq les a veû tellement embronquier,

21 Qu’i ne les poeult a plain veoir ne regaittier.

En vne riche chambre entra pour lui aisier,

La table trouua mise et assés a mengier  
24 Et pain et char et vin a trouué sans danger  
Et yng beau lit paré, s’aler j voeult coucher;

Mais en la nuit ne vit sergant ni escuier  
27 No moigne ne abbé pour lui afestïer

Qui entrast en la chambre, pour lui a desraignier

N’a **hUme nul viuant cambrelenc ne huissier.**

30 Ar fust Hulin li ber par dedens l’abaye, [CDXVIII

^ La table trouua preste et le bon vin sur lie  
Et le feu pour coffer, la couche appareillie  
33 La mengue et se boit, la sert sa doulce amie.

>Sire,« dist Esclarmonde qui estoit moult jolie  
>0n nous priae petit, se dieu me benaye,

36 Quant ne vois hôme nul qui vostre corps festie,

Ne qui pense de nous ne que nulle riens die.

Ou est ore li moignes qui par sa courtoisie  
39 Nous presenta orains sa noble manandie?«

1. **rl** »Dame,« **se dist li quens »je ne** scay **que j’en die,**

Espoir c’est la coustume de cheste confrarie.«

3 Ainsy sont deuisés toute nuit anuittie,

Tant qu’i se sont couchiés par dedens l’abbeye,

A Esclarmonde dist li quens a celle fîe:

6 »Dame, c’or nous leuons pour dieu, je vous em prie,

S’alons ouïr matines, tant est, je vous affîe.«

Et la dame respont: »Beau sire, je l’ottrie.«

9 Adoncq se sont leués toux deux par compaignie  
Et pour ouïr matines ont l’eglise approchie.

I e conte se leua qui n’i fust arrestant, [CDXIX

12 " Puis a pris Esclarmonde et le va conduisant

Jusques dedans l’eglise ou jl oït le chant, = ed. Schw. 2684.  
La a veû mains moignes qui aloient chantant;

15 Mais n’i auoit autel ne nul liure lisant,

Chascun a son droit tour venoit faire son cant.

Quant jl auoit chanté, lors s’en aloit fuiant,

18 Ainsy c’on le cachast a l’espee trenchant  
Et c’on le vausist la tuêr jncontinant;

Et bien chent s’en aloient tout vng a vng fuiant.

21 Et quant Hulin voit ce, si mua son samblant,

Et la belle Esclarmonde en ot paour si grant,

Que ne desist vng mot pour tout l’or d’oriant.

24 Et le noble Hulin les aloit regardant,

D’Auberon le faé lui va bien ramembrant  
Qui lui ot commandé, quant s’ala desseurant,

27 C’au jour qu’i partiroit de sa contree grant,

C’adòs portast sur luy vne estolle poissant.

Pas ne l’ost oublïee Hulin au coeur vaillant,

30 L’estolle auoit sur luy, lors le va attandant,

Regardé a vng moigne qui fust hideux et grant  
C’a la fuitte se mist, con s’on l’alast chassant.

33 Et Hulin li gentilx lui est venus deuant,

L’estolle qu'i tenoit lui va au col jestant,

Et puis a dist au moigne: »Vous n’irés plus auant,

36 Tant que vous m’are's dist le vostre conuenant.«

Hulin a pris le moigne par l’estolle roiaux [CDXX

Et puis jl lui a dist: »Ou vas-tu moigne faulx?

1. v 1 Ce n’est mie coustume de bons moignes loiaulx,

Que vos matines dittes. Ou est vo estapliaux  
3 Et ou est vos auteulx, ou mettés vos joiaulx?

Je vous conjur de dieu qui est espesiaulx,

Que vous me dïés vray, se c’est chy jnfernaulx

G Et se c’est depar dieu, que menés tel cembiaulx;

Car de paour en est rougis tous mes ceruiaulx.«

»Amis,« se dist li moignes »preux estes et loiaulx.

9 Alés vous ent de cy, qu’i ne vous viengne maulx!

Car jl n’i a ceans ne moustier ne clauchau.

Nous fusmeB esperites des cieulx celestiaulx, = Schw. 2710-38.  
12 Cy sômes par le fait que fist Luciabiaux.c = Schw. 2712.  
»1 raÌ8t« se dist li moignes »mal estes hostelés, [CDXXI  
\*\* Mors fussiés et perdus, se ne fussiés amés;

15 Mais en no compaignie aulcuns amis aués.

Amis, trestoulx ces moignes que vous jcy veés  
Ce ne sont qu’esperite, si voir que dieu fust nés.

18 Bien anés ouy dire, quant dieu fust aïrés  
Contre Lusiabel qui tant fust deffaés,

Que de paradis fust Luciabel versés = Schw. 2710.

21 Et les angles aussy dont jl j ost assés.

En .vi. jours ne fina, ce fust grant pouretés,

De cheoir esperites dont jnfer fust poeuplés.

24 Nous en fusmes aussi, nD mie des dampnés,

**Ains nous fust ce lieu cy du createur dDnés,**

Cy sDmes jour et nuit et si faisons nos grés  
27 En attendant le jour, esperans, que pités = Sehw. 2731.  
Sera au createur qui o chiel est montés,

Si croy, c’au jugement nous aura courDnés  
30 Auoeucq ses bons amis en ses grans magestés.

Or vous ai-je dist vray, de riens n’en ay faussés  
Et bien vous scay a dire, que tel que me veés  
33 Je seroie bien tost mille lieue vollés

Et ausBy tost seroie par de ca retourne's.«

Auant Hulin oist le moigne qui lui dist et aprent [CDXXII  
36 V Son estat et sa vie, si en rist bDnement,

»Esperites,« dist jl »or me dittes briefment!

Scariés vous point aler par nul deuisement  
39 O castel de Momur? Auberon m’i atent.«

1. rl »AmÌ8,« dist l’esperite »g’y voy assés souuent,

Dedens la faerie prenons esbattement.«

3 »Amis,« se dist Buon »je te pri, or entens,

Je **te conjur de dieu et du saint sacrement**Et **de la mere dieu te conjnre ensement  
6** Et **de sains et de saintes** te **fais cDjuremcnt,**

Que raoy et ma mouller que tu vois em present  
Portés droit a Momur moy et ly vrayement.«

9 »AmÌ8,« **se dist li moignes »a uo cDmandement.«**

Lors encarga Huon et Esclarmonde prent,

Entre ses bras les mist et bien et gentcment.

12 Adoncq se mist en l’air sans nul arrestement,

Droit au eolail leuant, se l’istoire ne ment,

Les mist droit a la porte de Momur droittement.

15 Ar est Hulin li ber a Momur le chastel, [CDXXIII

" L’esperite le mist pardela vng prayel,

PuÌ8 osta Esclarmonde jus de son hasterel,

18 A eulx a pris congiét li moigne sans rappel,

Deuant Hulin se mist a magniere d’oisel.

Et quant Hulin le vist, s’en mena grant reuel;

21 Mais Esclarmonde tramble com foeulle d’arbrissel,

»Dame,« se dist Huon qui le coer ost loyel  
»Ne vous espouentés, mais prenés, tout est bel,

21 Se régardés ce lieu et ce noble castel!

En ce lieu porterés et courône et cappel,

Layens maint Auberon qui le coeur a jsnel.

27 Dame, vecy Momur par le cors saint Marcel!

Cy porrons nous auoir grant joie et grant reuel,

Cy aray le poissance d’Auberon le loyel.«

30 »Sire,« dist Esclarmonde »par le corps Danïel

Mieulx amasse a Bordeaulx auoi[r] main[s]\* de reuel,

Se verroye Clarisse mon doulx entfant loyel.«

33 »flire,« dist Esclarmonde a la clere fasson [CDXXIV

^ »Mieulx amasse a tenir mon petit enffanson,

C’auoir la segnourie du bon roy Auberon.«

1. vl »A dame,« dist Hulin »j’oy bien vostre raison,

Mais lors que vous serés en ceste mansion,

3 J1 ue vous en sera, scachés, se petit non.«

A jceste parolle entresrent au dongon,

A la porte ont trouué le courtois Malabron, = Schw. 2875.  
6 Par moult grant amittié a acollé Huon,

Si dist: »Bien vegniés, sire, en ce noble royon!

Auberon vous atent, s’a pris confession.

9 Du siecle partira a bien briefue saison,

Au cDmandement dieu bien obayr doibt on.«

Atant es Gloriant le riche roy de non  
12 Et mainte noble fees de moult belle fasson  
Qui pardeuant le conte chantoient a doulx son,

Qu’i n’est menestraudie en nulle region  
15 A quoy on poeuist faire nulle comparison  
Du chant et de la joie que la endroit faist on  
Encontre la venûe du demoisel Huon.

18 Et Auberon estoit en grant contrission

En vne riche chambre de moult gente fasson,

Vne fee lui dist a moult doulce raison: •

21 »Sire, la noble feste que la endroit fait on,

C’est contre la veniie de Hulin le baron  
Que ceans debués mettre en vo possession.«

24 Et quant le roy l’oït, a moult doulce raison  
A dist: »Araenés moy le leal dansillon,

Le plus gentil du monde qui soit en nul roion,

27 Celui qui ne pensa oncques jour trahison,

Celui qui ne cacha oncques jour que raison!

Bien est venus a point. Or lui dônés beau don!«

30 I E bon roy Auberon a fait Huon venir, [CDXXV

^ En son lit se gisoit appresté de morir,

L’heure scauoit le roy que jl debuoit finyr.

33 Hulin et Esclarmonde ne vaulrent alentir,

Au bon roy Auberon se sont alés auffrir,

»Sire,« ce dist Hulin »dieu vous puist benaïr!

36 Cy suis venus au jour, point n’ay volu faillir  
Et s’i vous plaisoit, sire, par le corps saint espir,

205 r 31. Hs.: auoit maint.

20Grl Que moy efc ma moullier poeuissons reuerttir,

Volentiers en jriesmes le nostre enffaut veïr.«

3 »Hulin,« dist Auberon »ce ne poeulfc auenir,

J1 vous est desfcinés, que vous debués tenir  
Droit cy le lieu de moy ; car jl me fanlt partir.

G Contre le roy Artus arés fort assouffrir; = Schw. 2911.  
Car volentiers yorroit en ma terre venir,

Mais ja ne le tendra, se scachés sans mentir.

9 Deffendés vostre hôneur! Ne le vous puis tollir,

Eûr et destinee vous en feront jouir,

Ains trois jaurs me verrés de ce siecle finir.« = Schw. 2907.  
12 Lors dist a Gloriant qui moult fist a cremir,

»Gloriant,« dist li roys »alés sans alentir,

Aportés ma courône! Je voeul Hulin seruir,

15 Couronner le vorray pour lui a resioïr,

Puis me verrés briefment ce realme guerpir.«  
luberon fist tantost sa courDne apporter [CDXXVI

18 \*\* Et puis a fait Huon en son siege poser,

Sa courône lui fist dessus son chief poser,

Se lui a dist: »Hulin, jcy vous voeul dôner  
21 Toute la segnourie que j’ay a gouuerner

Et toute la poissance que dieu me vault dUner  
Et que puissiés partout et venir et aler,

24 Aussi que je faisoie, quant pouoie rengner.«

A Esclarmonde fist courUne o chief poser,

La furrent maintes fees pour son corps hUnourer  
27 Efc pour le ber Hulin seruir et amonter,

La vault roy Auberon a trestoulx cUmander,

C’on vaulsist ber Hulin seruir et aloser,

30 Et leur a fait trestoux fiancer et jurer.

L’endemain au matin vault Auberon finer,

Puis fist on le sien corps oindre et baufumer  
33 Et dedens vne fiertre le sien corps enfermer,

La fust par aïmant en air bien esleué(r),

La venoient les fees desoubz lui caroller.

1. vl Et quant le roy Artus a ouy recorder,

Que mors fust Auberon qui tant fist a loèr,

3 Adoncq vint a Momur, se cuida ens entrer,

Mais Hulin lui a fait le passage veer,

Gloriant Malabron vaurrent Artus mander,

6 Qu’il auoient segneur pour eulx a gouuerner.

Et quant Artus l’oïfc, si les va deffïer,

En l’ille de Bouscault fisfc bataille assigner.

9 Le jour de la saint Jehan, con le deust selebrer, =Schw. 30G6.  
A jcelle journee que vous m’oés compter,

Se deubrent les deux roys l’ung a l’aultre assambler;

12 Mais a ce c’ay oy en l’istoire compter,

Le roy Hulin fist tant, c’Artus en fist aler  
Et c’a paix lui lessa de Momur possesser.

**Marburg. Umversitâts-Buchdruckerei (R. Friedrich).**

1. 75 lls.: demourer. — 79 IIs.: Huelin. —• 88 = Huon de B. 2475. — 102 s. [↑](#footnote-ref-1)
2. de B. 2480. — 104 Et = A *Vgl.* 138, 195, 721 *Es findet sich auch in dem  
   von A. Sclimidt in der Zs. f. r. Ph.* XIV *veròŷentlichten IJarmstàdter BruchstùcTc  
   des* Gui de Bourgogne, *vgl. ib.* S. 524. [↑](#footnote-ref-2)